叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000001

2. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000002

3. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000003

4. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星状风信子(The Star Hyacinths)
第1/4页

[ðə; ði] [stɑ:r] ['haiəsinθs]
the **STAR** **HYACINTHS**
这 星星 风信子

星状风信子

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ʃmɪts]
By **JAMES** **H** **.** **SCHMITZ**
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] ,
On **a** **bleak** **,**
在 一个 苍凉 ,

在一个凄凉的，

['dɪstənt] [ˌʌn'tʃɑ:təd] [wɜ:rld] [tu:] [ʃɪps] [leɪ] [rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn][mæn][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ]
distant **unchartered** **world** **two** **ships** **lay** **wrecked** **and** **a** **lone** **man** **stared** **at** **a**
遥远 未知的 世界 二 船舶 躺 损毁 和 一个 孤独 男人 凝视 在 一个
[stɑ:r] ['haɪəsɪnθ] .
star **hyacinth** **.**
星星 风信子 .

遥远的未知世界，两艘沉船残骸静静躺着，一个孤独的男人凝视着一朵星状风信子。

[ɪts] ['brɪliəns] [bə:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['retɪnə] . . . [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [men][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kɪl]
Its **brilliance** **burned** **into** **his** **retina** **.** **.** **.** **and** **he** **knew** **that** **men** **could** **easily** **kill**
它是 辉煌 烧伤 进入 他的 视网膜 . . . 和 他 知道 那 男人 可以 容易地 杀
[ænd; ənd] [kɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] ['bju:ti] [ə'loʊn] .
and **kill** **for** **that** **one** **beauty** **alone** **.**
和 杀 为了 那 一 美丽 独自的 .

她的光芒深深地烙印在他的视网膜上……他知道，仅仅为了那一个美人，男人就可以轻易地杀人。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['spɒtɪli]
THE **robbery** **of** **the** **Dosey** **Asteroids** **Shipping** **Station** **in** **a** **remote** **and** **spottily**
这 抢劫 的 这 多西 小行星 船运 车站 在 一个 偏僻的 和 零星地
[iks'plɔ:d] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['njʊzˌkæstɪŋ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
explored **section** **of** **space** **provided** **the** **newscasting** **systems** **of** **the** **Federation** **of**
探索 部分 的 空间 假如 这 新闻播报 系统 的 这 联邦 的
[ðə; ði] [hʌb] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:si:əst][kraɪm] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
the **Hub** **with** **one** **of** **the** **juiciest** **crime** **stories** **of** **the** **season** **.**
这 中心 和 一 的 这 最鲜嫩多汁 犯罪 故事 的 这 季节 .

在偏远且探索程度不高的太空区域，多西小行星运输站遭到抢劫，这起事件为枢纽联邦的新闻广播系统提供了本季最引人入胜的犯罪故事之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] ,
In **a** **manner** **not** **clearly** **explained** **,**
在 一个 方式 不是 清楚地 解释 ,

以一种未明确解释的方式，

[ðə; ði] [doʊsi] [ˈæstərɔidz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [lɔːst] [sɪks] [mʌnθs] - [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [dʒem] - [ˈkwɑːləti]

the	Dosey	Asteroids	Company	had	lost	six	months	'	production	of	gem	-	quality
这	多西	小行星	公司	有	丢失的	六	几个月	-	生产	的	宝石	-	质量

[kʌt] [stɑːr] [ˈhaiəsinθs] [ˈvæljuːd] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈkredɪts] .

cut	star	hyacinths	valued	at	nearly	a	hundred	million	credits	.
切	星星	风信子	有价值的	在	几乎	一个	百	百万	学分	.

多西小行星公司损失了六个月的宝石级切割星状风信子产量，价值近一亿信用点。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɔːst] [ˈɔːlsoʊ] [ɪts] [tʃiːf] [ˈlæpɪderi] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [ɪmˈplɔɪiːz] [huː]

It	lost	also	its	Chief	Lapidary	and	seventy	-	eight	other	company	employees	who
它	丢失的	还	它是	首席	宝石加工	和	七十	-	八	其他	公司	雇员	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [doʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

had	been	in	the	station	dome	at	the	time	.
有	到过	在	这	车站	穹顶	在	这	时间	.

它还失去了首席宝石切割师和当时在车站穹顶内的其他 78 名公司员工。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ˈgʌnfaɪər] ,

All	these	people	appeared	at	first	to	have	been	killed	by	gunfire	,
全部	这些	人们	出现	在	第一的	到	有	到过	被杀	经过	炮火	,

这些人起初看起来似乎都是被枪杀的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [rɪˈviːld] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] [hæd; həd] [gʌn]

but	a	study	of	their	bodies	revealed	that	only	in	a	few	instances	had	gun
但	一个	学习	的	他们的	身体	揭晓	那	仅有的	在	一个	很少	实例	有	枪

[ˈwuːndz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

wounds	been	the	actual	cause	of	death	.
伤口	到过	这	实际的	原因	的	死亡	.

但对他们遗体的研究表明，枪伤才是真正的死因，这种情况只发生在少数情况下。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [inˈfliktid] [ɑːn] [kɔːpsiz] ,

For	the	most	part	the	wounds	had	been	inflicted	on	corpses	,
为了	这	最多	部分	这	伤口	有	到过	造成的	在	尸体	,

这些伤口大多是在尸体上造成的。

[prɪˈzuːməbli] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dɪˈzæstər] [ɪn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]

presumably	in	an	attempt	to	conceal	the	fact	that	disaster	in	another	and
想必	在	一个	试图	到	隐藏	这	事实	那	灾难	在	其他	和

[ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrm] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

unknown	form	had	befallen	the	station	.
未知	形式	有	发生	这	车站	.

据推测，这是为了掩盖车站遭遇的另一种未知灾难的事实。

[ðə; ði] [ˈreidəz] [left] [ˈveri] [fjuː] [kluːz] .

The	raiders	left	very	few	clues	.
这	袭击者	左边	非常	很少	线索	.

袭击者几乎没有留下任何线索。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ʃɪp] ,

It	appeared	that	the	attack	on	the	station	had	been	carried	out	by	a	single	ship	,
它	出现	那	这	攻击	在	这	车站	有	到过	携带	出去	经过	一个	单身的	船	,

看起来对空间站的袭击是由一艘船实施的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

and	that	the	locks	to	the	dome	had	been	opened	from	within	.
和	那	这	锁	到	这	穹顶	有	到过	打开	从	之内	.

穹顶的锁是从内部打开的。

[ðə; ði] ['lætər] [fækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'raʊzd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [led] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz]

The	latter	fact	,	of	course	,	aroused	speculation	,	but	led	the	investigators
这	后者	事实	,	的	课程	,	被唤醒	推测	,	但	引领	这	调查人员

['noʊwer] .

nowhere	.
无处	.

当然，后一个事实引起了人们的猜测，但并没有给调查人员带来任何线索。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['rɑːbəri] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .

Six	years	later	the	great	Dosey	Asteroids	robbery	remained	an	unsolved	mystery	.
六	年	之后	这	伟大的	多西	小行星	抢劫	剩余	一个	未解之谜	神秘	.

六年过去了，多西小行星大劫案仍然是一个未解之谜。

[ðə; ði] [tuː] [rekt] ['speɪsʃɪp] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

THE	two	wrecked	spaceships	rested	almost	side	by	side	near	the	tip	of	a	narrow	,
这	二	损毁	宇宙飞船	休息	几乎	边	经过	边	靠近	这	提示	的	一个	狭窄的	,

两艘损毁的宇宙飞船几乎并排停放在一条狭窄通道的尽头附近，

[diːp] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

deep	arm	of	a	great	lake	.
深的	手臂	的	一个	伟大的	湖	.

大湖的深水支流。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [θriː] [maɪlz] [ˌʌp'hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	only	man	on	the	planet	sat	on	a	rocky	ledge	three	miles	uphill	from	the
这	仅有的	男人	在	这	行星	卫星	在	一个	岩石	壁架	三	英里	上坡	从	这

[tuː] [ʃɪps] ,

two	ships	,
二	船舶	,

地球上唯一的男人坐在距离两艘飞船三英里外的一处岩石峭壁上。

[geɪzɪŋ] ['bruːdɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

gazing	broodingly	down	at	them	.
凝视	沉思地	向下	在	他们	.

他阴郁地俯视着他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [ɪn] ['niːtli] [pætʃt] ['ʃɪpbɔːrd] ['kloʊðɪŋ] .

He	was	a	big	fellow	in	neatly	patched	shipboard	clothing	.
他	曾是	一个	大的	同伴	在	整齐地	已修补	船上	衣服	.

他身材魁梧，穿着缝缝补补的船上工作服。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] [ʃeɪvd] .

His	hands	were	clean	,	his	face	carefully	shaved	.
他的	双手	是	干净的	,	他的	脸	小心	剃光	.

他的双手很干净，脸上的胡子也刮得很干净。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

He	had	two	of	the	castaway's	traditional	possessions	with	him	;
他	有	二	的	这	-	传统的	财产	和	他	;

他随身携带了两件落难者的传统物品；

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hʌntɪŋ] [baʊ; boʊ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

a	massive	hunting	bow	rested	against	the	rocks	,
一个	大量的	打猎	弓	休息	反对	这	岩石	,

一张巨大的狩猎弓倚靠在岩石上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɝːldz]

and	a	minor	representative	of	the	class	of	life	which	was	this	world's
和	一个	次要的	代表	的	这	班级	的	生活	哪个	曾是	这	世界的

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

equivalent	of	birds	was	hopping	about	near	his	feet	.
相等的	的	鸟类	曾是	跳跃	关于	靠近	他的	脚	.

一只体型较小的生物，相当于这个世界上的鸟类，正在他的脚边蹦来蹦去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [saɪzd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ]
This **was** **a** **thrush** **-** **sized** **creature** **with** **a** **jaunty** **bearing** **and** **bright** **yellow**
这 曾是 一个 画眉 - 尺寸 生物 和 一个 轻快的 轴承 和 明亮的 黄色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

这是一只体型与画眉鸟相仿的生物，姿态轻快，眼睛是明亮的黄色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [raʊnd] [feɪs] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nærəʊ] [tuːb] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]
From **the** **front** **of** **its** **round** **face** **protruded** **a** **short** **,** **narrow** **tube** **tipped** **with**
从 这 正面 的 它是 圆形的 脸 突出 一个 短的 , 狭窄的 管子 倾斜 和
[smɔːl] , [ʃɑːrp] [tiːθ] .
small **,** **sharp** **teeth** **.**
小的 , 锋利的 牙齿 .

从它圆脸的前面伸出一根短而细的管子，管尖长着细小的尖牙。

[raʊnd] ,
Round **,**
圆形的 ,

圆形的，

['hɔːrni] [nɑːbz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [toʊz] [prə'tektɪd] [rɪ'træktəl] [klɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
horny **knobs** **at** **the** **ends** **of** **its** **long** **toes** **protected** **retractile** **claws** **as** **it**
好色 旋钮 在 这 结束 的 它是 长的 脚趾 受保护 可伸缩的 爪子 作为 它
[baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
bounded **back** **and** **forth** **between** **the** **bow** **and** **the** **man** **,**
有界 后退 和 前进 之间 这 弓 和 这 男人 ,

它长长的脚趾末端长着角质突起，保护着可伸缩的爪子，使它在弓箭和人之间来回跳跃。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌtər] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [baʊnd] .
giving **a** **quick** **flutter** **of** **its** **wings** **on** **each** **bound** **.**
给予 一个 快的 扑 的 它是 翅膀 在 每个 边界 .

每次跳跃时，翅膀都会快速地扑动一下。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] , ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Finally **it** **stopped** **before** **the** **man** **,** **stretching** **its** **neck** **to** **stare** **up** **at** **him** **,**
最后 它 停止 前 这 男人 , 伸展 它是 脖子 到 盯 向上 在 他 ,

最后它停在了那人面前，伸长脖子抬头盯着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
trying **to** **catch** **his** **attention** **.**
尝试 到 抓住 他的 注意力 .

试图引起他的注意。

[hiː; hi] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ] , [glɑːnst] ['ɪrɪtəbli] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He **roused** **from** **his** **musing** **,** **glanced** **irritably** **down** **at** **it** **.**
他 唤醒 从 他的 沉思 , 瞥了一眼 易怒地 向下 在 它 .

他从沉思中回过神来，烦躁地低头看了一眼。

" [nɑːt] [naʊ] , ['bɜːrdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not** **now** **,** **Birdie** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不是 现在 , 小鸟 , " 他 说 .

"现在还不是时候，伯蒂，"他说。

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" **Keep** **quiet** **!**
" 保持 安静的 !

保持安静！

" [ðə; ði]['mænz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,
" **The** **man's** **gaze** **returned** **to** **the** **two** **ships** **,**
" 这 男人的 目光 返回 到 这 二 船舶 ,

"男人的目光又回到了那两艘船上，

[ðen] [pæst] ['briːfli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

then	passed	briefly	along	a	towering	range	of	volcanos	on	the	other	side	of
然后	通过了	简要地	沿着	一个	参天	范围	的	火山	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

然后短暂地经过了湖对岸高耸的火山群。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] .

and	lifted	to	the	cloudless	blue	sky	.
和	抬起	到	这	无云	蓝色的	天空	.

升腾而起，直入万里无云的蓝天。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [proʊbd] [ɑːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] , ['empti] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	probed	on	,	searching	the	sunlit	,	empty	vault	above	him	.
他的	眼睛	探测	在	,	搜索	这	阳光照射	,	空的	金库	多于	他	.

他的目光继续向前，搜寻着头顶上方阳光普照的空旷穹顶。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evər] [keɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

If	a	ship	ever	came	again	,	it	would	come	from	there	,
如果	一个	船	曾经	来了	再次	,	它	会	来	从	那里	,

如果以后再有船来，那一定是从那里来的。

[ðə; ði] [tuː] [reks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɑːrm] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [dɪ'tektəz] ;

the	two	wrecks	by	the	lake	arm	already	fixed	in	its	detectors	;
这	二	残骸	经过	这	湖	手臂	已经	固定的	在	它是	探测器	;

湖臂旁的两艘沉船已被探测器固定住；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . . . .

it	would	not	come	gliding	along	the	surface	of	the	planet	.	.	.	.
它	会	不是	来	滑翔	沿着	这	表面	的	这	行星	.	.	.	.

它不会沿着行星表面滑行而来.....

['bɜːrdi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['pleɪntɪv] ['wɪs(ə)l] .

Birdie	produced	a	sharp	,	plaintive	whistle	.
小鸟	生产	一个	锋利的	,	哀怨	哨	.

小鸟发出了一声尖锐而哀怨的哨声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	looked	at	it	.
这	男人	看起来	在	它	.

那人看了看。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['stuːpɪd] !

"	Shut	up	,	stupid	!
"	关闭	向上	,	愚蠢的	!

“闭嘴，蠢货！”

" [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	told	it	.
"	他	讲述	它	.

“他告诉过我。”

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	reached	into	the	inner	pocket	of	his	coat	,
他	达到	进入	这	内	口袋	的	他的	外套	,

他伸手探入外套的内袋，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [ən'foʊldəd] [ðə; ði]

took	out	a	small	object	wrapped	in	a	piece	of	leather	,	and	unfolded	the
采取	出去	一个	小的	目的	包装	在	一个	片	的	皮革	,	和	展开	这

['leðər] .

leather	.
皮革	.

取出一个用皮革包裹的小物件，然后展开皮革。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌpt] [pɑːm] , [ænd; ənd] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['twenti]

Then	it	lay	in	his	cupped	palm	,	and	blazed	with	the	brilliance	of	twenty
然后	它	躺	在	他的	杯状	棕榈	,	和	燃烧的	和	这	辉煌	的	二十

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

然后它静静地躺在他捧着的手掌中，闪耀着二十颗钻石般的光芒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm] ['evri] ['fæsɪtɪd] ['sɜːrfɪs]

seeming	to	flash	the	fires	of	the	spectrum	furiously	from	every	faceted	surface
似乎	到	闪光	这	火灾	的	这	光谱	愤怒地	从	每一个	多面体	表面

,

,
,

仿佛从每一个多面体表面疯狂地闪耀着光谱之火，

[wɪðaʊt] ['evər] [kwaɪt] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['vaɪələt] ['luːmɪnəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːr] ['haɪəsɪnθ]

without	ever	quite	subduing	the	pure	violet	luminance	which	made	a	star	hyacinth
没有	曾经	相当	制服	这	纯的	紫色	亮度	哪个	制成	一个	星星	风信子

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔːr] ,

impossible	to	imitate	or	,
不可能的	到	模拟	或者	,

但始终未能完全掩盖星状风信子那纯粹的紫色光芒，而这种光芒是无法模仿的。

[wʌns] [siːn] , [tuː; tə] [fər'get] .

once	seen	,	to	forget	.
一次	已见	,	到	忘记	.

看过一次，就会忘记。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] , [ðə; ði] ['rɛrəst] , [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] .

The	most	beautiful	of	gems	,	the	rarest	,	the	most	valuable	.
这	最多	美丽的	的	宝石	,	这	最稀有	,	这	最多	有价值的	.

最美丽的宝石，最稀有的宝石，最有价值的宝石。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [stɛərd][æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	man	who	was	a	castaway	stared	at	it	for	long	seconds	,
这	男人	WHO	曾是	一个	荒岛求生者	凝视	在	它	为了	长的	秒	,

那个被困在荒岛上的男人盯着它看了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

his	breath	quickening	and	his	hand	beginning	to	tremble	.
他的	气息	加速	和	他的	手	开始	到	颤抖	.

他呼吸急促起来，手也开始颤抖。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪnərəl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðər] ,

Finally	he	folded	the	chip	of	incredible	mineral	back	into	the	leather	,
最后	他	折叠	这	芯片	的	极好的	矿物	后退	进入	这	皮革	,

最后，他把那块珍贵的矿物碎片折回了皮革里。

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

replaced	it	carefully	in	his	pocket	.
替换	它	小心	在	他的	口袋	.

他小心翼翼地把它放回口袋里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [er] [siːmd] [braitə] ,

When	he	looked	about	again	,	the	sunlit	air	seemed	brighter	,
什么时候	他	看起来	关于	再次	,	这	阳光照射	空气	似乎	更亮	,

他再次环顾四周时，感觉阳光照耀下的空气似乎更加明亮了。

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd][lænd] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd][əˈlaɪv] .

the	coloring	of	lake	and	land	more	vivid	and	alive	.
这	染色	的	湖	和	土地	更多的	生动	和	活	.

湖泊和陆地的颜色更加鲜艳生动。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɝːldz] [ʃɔːrt] [deɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈɒf(tə)n] ,

Once	during	each	of	this	world's	short	days	,	but	no	oftener	,
一次	期间	每个	的	这	世界的	短的	天	,	但	不	更频繁	,

在这个世界上短暂的每一天里，只有一次，而且不会更频繁。

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [ˈhaɪəsɪnθ] .

he	permitted	himself	to	look	at	the	star	hyacinth	.
他	允许	他自己	到	看	在	这	星星	风信子	.

他允许自己去看那朵星状风信子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈstrɪktnəs] ,

It	was	a	ritual	adhered	to	with	almost	religious	strictness	,
它	曾是	一个	仪式	粘着	到	和	几乎	宗教	严格性	,

这是一个几乎以宗教般的严格程度来遵守的仪式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz] [seɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	had	kept	him	as	sane	as	he	was	ever	likely	to	be
和	它	有	保留	他	作为	理智	作为	他	曾是	曾经	可能	到	是

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

而这也让他尽可能地保持了理智。

[fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] .

for	over	six	years	.
为了	超过	六	年	.

超过六年。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ,

It	might	,	he	sometimes	thought	,
它	可能	,	他	有时	想法	,

他有时想，也许会这样。

[kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪn] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃɪp] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

keep	him	sane	until	a	third	ship	presently	came	along	to	this	place	.
保持	他	理智	直到	一个	第三	船	目前	来了	沿着	到	这	地方	.

让他保持理智，直到第三艘船来到这里。

[ænd; ənd] [ðen] . . .

And	then	.	.	.
和	然后	.	.	.

进而 ...

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	third	ship	was	coming	along	at	the	moment	,
这	第三	船	曾是	未来	沿着	在	这	片刻	,

第三艘船此时正在驶来。

[stɪl] [sʌm; səm][faɪv] ['aʊərz] - [flaɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] .

still	some	five	hours	'	flight	out	from	the	system	.
仍然	一些	五	小时	-	航班	出去	从	这	系统	.

距离该星系还有大约五个小时的飞行时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [liːn] , ['reɪkɪʃ] [laɪnz] , [ə; eɪ] [hɑːt] ['lɪt(ə)l] ['spiːdstər] ,

She	was	a	small	ship	with	lean	,	rakish	lines	,	a	hot	little	speedster	,
她	曾是	一个	小的	船	和	倾斜	,	浪荡子	线条	,	一个	热的	小的	速度型	,

她是一艘小巧玲珑、线条流畅的船，一艘速度飞快的小型快艇。

['glaɪdɪŋ] ['plæsɪdli] [θruː] ['sʌbˌspeɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] ['θrɔtld] [daʊn] .

gliding	placidly	through	subspace	just	now	,	her	engines	throttled	down	.
滑翔	平静地	通过	子空间	只是	现在	,	她	发动机	节流	向下	.

刚才她平静地滑过亚空间时，引擎已经减速了。

[ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [les] ['piːsf(ə)l] .

Aboard	her	,	things	were	less	peaceful	.
船上	她	,	事物	是	较少的	和平	.

在她船上，情况就没那么平静了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['noʊwer] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

THE	girl	was	putting	up	a	pretty	good	fight	but	getting	nowhere	with	it
这	女孩	曾是	推杆	向上	一个	漂亮的	好的	斗争	但	获得	无处	和	它

[ə'genst] [ðə; ði] [bʊl] - [nekt] - [huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [pɪnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

against	the	bull	-	necked	Fleetman	who	had	her	pinned	back	against	the	wall	.
反对	这	公牛	-	颈部	-	WHO	有	她	已置顶	后退	反对	这	墙	.

那女孩奋力反抗，但面对脖子粗壮的舰队士兵，她毫无招架之力，被他逼到了墙角。

- - [pɔːzd] [ɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] -

Wellan	Dasinger	paused	in	momentary	indecision	at	the	entrance	to	the	half	-
-	-	暂停	在	瞬间	优柔寡断	在	这	入口	到	这	一半	-

['daːkənd] [kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] .

darkened	control	section	of	the	speedboat	.
变暗	控制	部分	的	这	快艇	.

韦兰·达辛格在快艇半昏暗的控制室入口处，犹豫了片刻。

[ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['veri] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	scuffle	in	there	very	probably	was	none	of	his	business	.
这	扭打	在	那里	非常	大概	曾是	没有任何	的	他的	商业	.

里面发生的冲突很可能与他无关。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [fliːts] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['prəktɪsɪz] [ænd; ənd]

The	people	of	the	roving	Independent	Fleets	had	their	own	practices	and
这	人们	的	这	漫游	独立的	舰队	有	他们的	自己的	实践	和

['mɔːreɪz] [ænd; ənd] [riˈzentid] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['plænɪt] ['dwelərz] .

mores	and	resented	interference	from	uninformed	planet	dwellers	.
习俗	和	怨恨	干涉	从	不知情	行星	居民	.

四处游荡的独立舰队的人民有自己的习俗和风俗，他们憎恨不明真相的星球居民的干涉。

[fɔːr; fər] [ɔːl] - [nuː] , [ðer; ðər] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi] ['paɪlət] [ɪn'dʒɔɪd] ['rʌfhausɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

For	all	Dasinger	knew	,	their	blue	-	eyed	lady	pilot	enjoyed	roughhousing	with	the
为了	全部	-	知道	,	他们的	蓝色的	-	眼睛	女士	飞行员	享受	打闹	和	这

['bɜːrli] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] .

burly	members	of	her	crew	.
魁梧的	成员	的	她	全体人员	.

达辛格完全不知道，他们那位蓝眼睛的女飞行员很喜欢和她那些身材魁梧的机组成员打闹。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wɔznt] ['sɪriəs] . . . .

If	the	thing	wasn't	serious	.	.	.	.
如果	这	事物	不是	严肃的	.	.	.	.

如果事情并不严重.....

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæn] [ræp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - [fliːt] [tʌŋ] ,

He	heard	the	man	rap	out	something	in	the	Willata	Fleet	tongue	,
他	听到	这	男人	说唱	出去	某物	在	这	-	舰队	舌头	,

他听到那人用威拉塔舰队的语言说了些什么，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz][saɪd] .

following	**the**	**words**	**up**	**with**	**a**	**solid**	**thump**	**of**	**his**	**fist**	**into**	**the**	**girl's**	**side**	**.**
下列的	这	字	向上	和	一个	坚硬的	扑通	的	他的	拳头	进入	这	女孩们	边	.

话音刚落，他就用拳头狠狠地击打女孩的肋部。

[ðə; ði] [θʌmp] ['hædnt] [bɪn] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [gæsp][ʌv; əv][peɪn]['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ]

The	**thump**	**hadn't**	**been**	**playful**	**,**	**and**	**her**	**sharp**	**gasp**	**of**	**pain**	**indicated**	**no**
这	扑通	之前没有	到过	顽皮的	,	和	她	锋利的	喘气	的	疼痛	表明的	不

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wət'evər] .

enjoyment	**whatever**	**.**
享受	任何	.

那一下闷响并非玩笑，她痛苦的倒吸一口凉气也表明她丝毫没有享受到任何乐趣。

- [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Dasinger	**stepped**	**quickly**	**into**	**the**	**room**	**.**
-	步	迅速地	进入	这	房间	.

达辛格迅速走进房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][tɜːrn] ['stɑːrtld] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

He	**saw**	**the**	**girl**	**turn**	**startled**	**eyes**	**toward**	**him**	**as**	**he**	**came**	**up**	**behind**	**the**
他	锯	这	女孩	转动	惊慌	眼睛	朝向	他	作为	他	来了	向上	在后面	这

[mæn] .

man	**.**
男人	.

当他走到男人身后时，他看到女孩惊愕地转过头来看他。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][l'juː] ['taʊnəs] ,

The	**man**	**was**	**Liu**	**Taunus**	**,**
这	男人	曾是	刘	陶努斯	,

那人名叫刘陶努斯，

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kruː] ['membər] . . . [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [wel] ['mʌsld] [baɪ][ə; eɪ]

the	**bigger**	**of**	**the**	**two**	**crew**	**members**	**.**	**.**	**.**	**too**	**big**	**and**	**too**	**well**	**muscled**	**by**	**a**
这	大	的	这	二	全体人员	成员	.	.	.	也	大的	和	也	出色地	肌肉发达	经过	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	**deal**	**,**
好的	交易	,

两名船员中体型较大的那位……体型太大，肌肉也太发达了。

[ɪn][fækt] ,

in	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənlaɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θʌmpɪŋz] [tuː; tə]

to	**make**	**a**	**sportsmanlike**	**suggestion**	**to**	**divert**	**his**	**thumpings**	**to**
到	制作	一个	体育精神	建议	到	转移	他的	砰砰声	到

- [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

Dasinger	**look**	**like**	**a**	**sensible**	**approach**	**.**
-	看	喜欢	一个	明智的	方法	.

把把重拳转移到达辛格身上这个看似合理的建议，包装成一个有体育精神的做法。

[bɪ'saɪdz] - ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] - ['fliːts] ['læŋgwɪdʒ] .

Besides	**Dasinger**	**didn't**	**know**	**the**	**Willata**	**Fleet's**	**language**	**.**
除了	-	没有	知道	这	-	舰队的	语言	.

此外，达辛格也不懂威拉塔舰队的语言。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [slæʃt] [twaɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪk] [nek] ;

The	**edge**	**of**	**his**	**hand**	**slashed**	**twice**	**from**	**behind**	**along**	**the**	**thick**	**neck**	**;**
这	边缘	的	他的	手	削减	两次	从	在后面	沿着	这	厚的	脖子	;

他的手掌边缘从背后沿着粗壮的脖子划了两刀；

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪst] [brɔ:t] [ðə; ði] [breθ] ['wɪslɪŋ] [frʌm; frəm] - [lʌŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] -

then	his	fist	brought	the	breath	whistling	from	Taunus's	lungs	before	the	Fleetman
然后	他的	拳头	带来	这	气息	吹口哨	从	-	肺	前	这	-

[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['fʊli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

had	time	to	turn	fully	towards	him	.
有	时间	到	转动	完全	向	他	.

然后，他的拳头让陶努斯喘不过气来，还没等他完全转身面对自己。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] - [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sta:tiŋ] [əd'væntɪdʒ] .

It	gave	Dasinger	a	considerable	starting	advantage	.
它	给予	-	一个	大量	开始	优势	.

这让达辛格获得了相当大的开局优势。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɔ:r][soʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

During	the	next	twenty	seconds	or	so	the	advantage	seemed	to	diminish
期间	这	下一个	二十	秒	或者	所以	这	优势	似乎	到	减少

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

接下来的二十秒左右，这种优势似乎迅速消失了。

- [fɪsts][ænd; ənd] [bu:ts] [hæd; həd] [skɔ:rd] ['oʊnli] [nɪr] ['mɪsɪz] [soʊ][fɑ:r] ,

Taunus's	fists	and	boots	had	scored	only	near	misses	so	far	,
-	拳头	和	靴子	有	得分	仅有的	靠近	错过	所以	远的	,

到目前为止，陶努斯的拳脚攻击都只是险些得分。

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][bɪg][mæn][tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] -

but	he	began	to	look	like	the	hardest	big	man	to	chop	down	Dasinger
但	他	开始	到	看	喜欢	这	最难	大的	男人	到	劈	向下	-

[hæd; həd] [jet] [rʌn] ['ɪntu:] .

had	yet	run	into	.
有	然而	跑步	进入	.

但他看起来就像是达辛格迄今为止遇到的最难对付的大个子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [feɪs] [daʊn] , [ɑ:rmz]

And	then	the	Fleetman	was	suddenly	sprawling	on	the	floor	,	face	down	,	arms
和	然后	这	-	曾是	突然	蔓延	在	这	地面	,	脸	向下	,	武器

[flʌŋ] [aʊt] ['lɪmpli] ,

flung	out	limply	,
扔	出去	软弱无力	,

然后，舰队成员突然面朝下倒在地上，双臂无力地伸展开来。

[ə; eɪ] [tʌf] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['blʌdʒənd] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

a	tough	boy	with	a	thoroughly	bludgeoned	nervous	system	.
一个	艰难的	男生	和	一个	彻底	被重击	紧张的	系统	.

一个外表坚强，但内心神经系统严重受损的男孩。

- [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rentʃ] .

Dasinger	was	straightening	up	when	he	heard	the	thunk	of	the	wrench	.
-	曾是	拉直	向上	什么时候	他	听到	这	砰!	的	这	扳手	.

达辛格正要站直身子，就听到了扳手“砰”的一声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] ,

He	turned	sharply	,
他	转向	尖锐地	,

他猛地转身，

[dɪ'skʌvərd] [fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ten] [fiːt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [reɪzd]
discovered **first** **the** **girl** **standing** **ten** **feet** **away** **with** **the** **wrench** **in** **her** **raised**
发现 第一的 这 女孩 常设 十 脚 离开 和 这 扳手 在 她 提高
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

首先发现的是站在十英尺外，手里举着扳手的女孩。

[nekst][ðer; ðər]['sekənd] [kruː] ['membər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli][ðə; ði]
next **their** **second** **crew** **member** **lying** **on** **the** **carpet** **between** **them** **,** **finally** **the**
下一个 他们的 第二 全体人员 成员 说谎 在 这 地毯 之间 他们 , 最后 这
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

接下来是他们的第二个船员躺在他们之间的地毯上，最后是长长的……

[θɪn] [naɪf] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['mænz][hænd] .
thin **knife** **lying** **near** **the** **man's** **hand** **.**
薄的 刀 说谎 靠近 这 男人的 手 .

一把细长的刀放在男人手边。

" [θæŋks] , [mɪs] [maɪnz] !
" **Thanks** **,** **Miss** **Mines** **!**
" 谢谢 , 错过 矿山 !

“谢谢你，矿山小姐！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
" **he** **said** **,** **somewhat** **out** **of** **breath** **.**
" 他 说 , 有些 出去 的 气息 .

“他有些气喘吁吁地说。”

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] - [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] .
" **I** **really** **should** **have** **remembered** **Calat** **might** **be** **somewhere** **around** **.**
" 我 真的 应该 有 记得 - 可能 是 某处 大约 .

“我真应该记得卡拉特可能就在附近。”

" - [maɪnz] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'troʊl]['kæbɪn] .
" **Duomart** **Mines** **gestured** **with** **her** **head** **at** **the** **adjoining** **control** **cabin** **.**
" - 矿山 做手势 和 她 头 在 这 相邻的 控制 舱 .

“杜玛特·米内斯朝隔壁的控制室点了点头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ['breθləsli] .
" **He** **was** **in** **there** **,** **"** **she** **said** **,** **also** **breathlessly** **.**
" 他 曾是 在 那里 , " 她 说 , 还 气喘吁吁 .

“他就在里面，”她气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪmbər] [weɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ,
She **was** **a** **long** **-** **legged** **blonde** **with** **a** **limber** **way** **of** **moving** **,**
她 曾是 一个 长的 - 腿 金发 和 一个 柔韧 方式 的 移动 ,

她是一位身材修长的金发女郎，动作轻盈灵活。

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪpt] [fliːt] ['juːnɪfɔːrm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ə'luːf]
pleasing **to** **look** **at** **in** **her** **shaped** **Fleet** **uniform** **,** **though** **with** **somewhat** **aloof**
令人愉悦 到 看 在 在 她 形状 舰队 制服 , 尽管 和 有些 超然
[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
and **calculating** **eyes** **.**
和 计算 眼睛 .

她身着修身的舰队制服，看起来赏心悦目，但眼神却有些冷漠和算计。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] - [naʊ] [wɪð; wɪθ]

In	the	dim	light	of	the	room	she	seemed	to	be	studying	Dasinger	now	with
在	这	暗淡	光	的	这	房间	她	似乎	到	是	学习	-	现在	和

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['werinəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

an	expression	somewhere	between	wariness	and	surprised	speculation	.
一个	表达	某处	之间	警惕	和	惊讶	推测	.

在昏暗的房间灯光下，她似乎正在打量达辛格，脸上带着介于警惕和惊讶猜测之间的表情。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] - [kən'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ɔːf] ['slaɪtli] ,

Then	,	as	he	took	a	step	forward	to	check	on	Calat's	condition	,	she	backed	off	slightly	,
然后	,	作为	他	采取	一个	步	向前	到	查看	在	-	状况	,	她	支持的	离开	轻微地	,

然后，当他上前查看卡拉特的状况时，她微微后退了一步。

[hæf] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [ə'gen] .

half	lifting	the	wrench	again	.
一半	举重	这	扳手	再次	.

再次将扳手抬起一半。

- [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Dasinger	stopped	and	looked	at	her	.
-	停止	和	看起来	在	她	.

达辛格停下脚步，看着她。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] !

"	Well	,	"	he	said	,	"	make	up	your	mind	!
"	出色地	,	"	他	说	,	"	制作	向上	你的	头脑	!

“好吧，”他说，“你倒是快点做决定啊！”

[huːz] [saɪd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [hɪr] ?

Whose	side	are	you	on	here	?
谁	边	是	你	在	这里	?

你站在哪一边?

" [mɪs] [maɪnz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [let][ðə; ði] [rentʃ] [daʊn] .

"	Miss	Mines	hesitated	,	let	the	wrench	down	.
"	错过	矿山	犹豫了一下	,	让	这	扳手	向下	.

“迈恩斯小姐犹豫了一下，放下了扳手。”

" [jɔːrz] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Yours	,	I	guess	,	"	she	acknowledged	.
"	此致	,	我	猜测	,	"	她	已确认	.

“我想应该是你的吧，”她承认道。

" [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] , [naʊ] !

"	I'd	better	be	,	now	!
"	ID	更好的	是	,	现在	!

“我现在最好是这样！”

[ðeid] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] .

They'd	murder	me	for	helping	a	planeteer	.
他们会	谋杀	我	为了	帮助	一个	地球人	.

他们会因为我帮助地球卫士而杀了我。

" - [went] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] - , ['ræðər] ['kɔːʃəsli] [ðoʊ] [ðə; ði] - ['wɔznt] ['stɜːrɪŋ] ,

"	DASINGER	went	down	on	one	knee	beside	Calat	,	rather	cautiously	though	the	Fleetman	wasn't	stirring	,
"	-	去	向下	在	一	膝盖	旁	-	,	相当	谨慎地	尽管	这	-	不是	搅拌	,

“达辛格单膝跪在卡拉特身边，动作相当谨慎，尽管舰队士兵一动不动。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .
and **picked** **up** **the** **knife** **.**
和 挑选 向上 这 刀 .

然后捡起了刀。

[mɪs] [maɪnz] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] ['ruːmz] [laɪts] .
Miss **Mines** **turned** **up** **the** **room's** **lights** **.**
错过 矿山 转向 向上 这 房间的 灯 .

米恩斯小姐调亮了房间里的灯。

- [æskt] , " [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] . . . [ə; eɪ]['mjuːtəni] ?
Dasinger **asked** **,** **"** **What** **was** **this** **.** **.** **.** **a** **mutiny** **?**
- 问 , " 什么 曾是 这 . . . 一个 兵变 ?

达辛格问道："这是什么……叛变吗？"

[jʊə(r)] ['teknɪkli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're **technically** **in** **charge** **of** **the** **ship** **,** **aren't** **you** **?** **"**
你是 技术上来说 在 收费 的 这 船 , 不是 你 ? "

从技术上讲，你是这艘船的船长，对吧?

" ['teknɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['ædɪd] , " [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ] [fliːt] ['mætər] . "
" **Technically** **,** **"** **she** **agreed** **,** **added** **,** **"** **We** **were** **arguing** **about** **a** **Fleet** **matter** **.** **"**
" 技术上来说 , " 她 同意 , 额外 , " 我们 是 争论 关于 一个 舰队 事情 . "

"严格来说，"她同意道，"我们争论的是一个舰队事务。"

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[wiːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni] .
We'll **call** **it** **mutiny** **.**
出色地 称呼 它 兵变 .

我们姑且称之为叛变。

" - [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] - ['wɔznt] ['feɪkɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
" **Dasinger** **checked** **to** **be** **sure** **Calat** **wasn't** **faking** **unconsciousness** **.**
" - 已检查 到 是 当然 - 不是 伪造 无意识 .

"达辛格检查了一下，以确保卡拉特没有假装昏迷。

[hiː; hi][in'kwaiəd] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?
He **inquired** **,** **"** **Do** **you** **really** **need** **these** **boys** **to** **help** **you** **?**
他 询问 , " 做 你 真的 需要 这些 男孩们 到 帮助 你 ?

他问道："你真的需要这些男孩来帮你吗？"

" - [maɪnz] [ʃʊk] [hɜːr; hər][blɑːnd] [hed] .
" **Duomart** **Mines** **shook** **her** **blond** **head** **.**
" - 矿山 摇晃 她 金发 头 .

杜玛特·米内斯摇了摇她金色的脑袋。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [muːnkæt] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɑːb] . "
Flying **the** **Mooncat** **is** **a** **one** **-** **man** **job** **.** **"**
飞行 这 月猫 是 一个 一 - 男人 工作 . "

驾驶"月猫"号完全靠一个人。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " - [əd'mɪtɪd] ,
" **I** **did** **have** **a** **feeling** **,** **"** **Dasinger** **admitted** **,**
" 我 做过 有 一个 感觉 , " - 承认 ,

"我的确有这种感觉，"达辛格承认道。

" [ðæt] - [fliːt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðərˌbedɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv]
" that Willata's Fleet was doing a little featherbedding when they said I'd have
" 那 - 舰队 曾是 正在做 一个 小的 羽绒寝具 什么时候 他们 说 ID 有
[tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spiːdboʊt] . "
to hire a crew of three to go along with their speedboat . "
到 聘请 一个 全体人员 的 三 到 去 沿着 和 他们的 快艇 . "

"Willata's Fleet公司当时有点儿耍花招，他们说我必须雇佣三名船员和他们的快艇一起行动。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][nɑːn] - [kə'mɪtl] .
" Her tone was non - committal .
" 她 语气 曾是 非 - 入狱 .

她的语气模棱两可。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" They were .
" 他们 是 .

他们是。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What are you going to do with them ? "
什么 是 你 去 到 做 和 他们 ? "

你打算怎么处置它们?

" ['eniwer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ['seɪfli] ? "
" Anywhere they can be locked up safely ? "
" 任何地方 他们 能 是 已锁定 向上 安全 ? "

"有没有什么地方可以安全地关押他们？"

" [nɑːt] ['seɪfli] .
" Not safely .
" 不是 安全 .

不安全。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪnz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
Their own cabin's as good as anything .
他们的 自己的 小屋的 作为 好的 作为 任何事物 .

他们自己的小木屋也相当不错。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['bætər] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
They can batter their way out of here if they try hard enough .
他们 能 连击 他们的 方式 出去 的 这里 如果 他们 尝试 难的 足够的 .

如果他们足够努力，就能杀出一条血路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Of course we'd hear them doing it . "
的 课程 我们会 听到 他们 正在做 它 . "

我们当然会听到他们这么做。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
" Well , we can fix that .
" 出色地 , 我们 能 使固定 那 .

"嗯，我们可以解决这个问题。"

" - [stʊd] [ʌp] , [fiʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Dasinger stood up , fished his cabin key out of a pocket and gave it to
" - 站立 向上 , 钓鱼 他的 舱 钥匙 出去 的 一个 口袋 和 给予 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

达辛格站起身，从口袋里掏出小屋钥匙递给了她。

" [tæn] ['suːtkeɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tan suitcase standing at the head of my bunk , " he said .
" 谭 手提箱 常设 在 这 头 的 我的 假寐 , " 他 说 .

“我的床头放着一个棕褐色的行李箱，”他说。

" [maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌp] [hɪr] ?
" Mind bringing that and the little crane from the storeroom up here ?
" 头脑 带来 那 和 这 小的 起重机 从 这 库房 向上 这里 ?

“介意把那个东西和储藏室里的小起重机搬上来吗？”

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜːr] [wen] - [maɪnz] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
" Neither of the Fleetmen had begun to stir when Duomart Mines came riding
" 两者都不 的 这 - 有 开始 到 搅拌 什么时候 - 矿山 来了 骑术
[ə; eɪ]['grævəti] [kreɪn] [bæk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
a gravity crane back in through the door a couple of minutes later ,
一个 重力 起重机 后退 在 通过 这 门 一个 夫妻 的 分钟 之后 ,

“两名舰队成员还没来得及动弹，几分钟后，杜奥马特矿业公司的人就驾着重力起重机从门里走了进来。”

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the suitcase dangling in front of her .
这 手提箱 悬挂 在 正面 的 她 .

行李箱在她面前晃荡。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She halted the crane in the center of the room ,
她 停止 这 起重机 在 这 中心 的 这 房间 ,

她让起重机停在了房间中央。

[slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
slid out of its saddle with a supple twist of her body ,
滑行 出去 的 它是 鞍 和 一个 柔软 捻 的 她 身体 ,

她身形轻盈地扭动，从马鞍上滑了下来。

[ænd; ənd]['hændɪd] - [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kiː] .
and handed Dasinger his cabin key .
和 递交 - 他的 舱 钥匙 .

然后把小屋钥匙递给了达辛格。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] , [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
" Dasinger took the suitcase from the crane , unlocked and opened it .
" - 采取 这 手提箱 从 这 起重机 , 已解锁 和 打开 它 .

“达辛格从起重机上取下手提箱，打开了它。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['plæstɪk] ['hændkʌfs] ,
He brought out a pair of plastic handcuffs ,
他 带来 出去 一个 一对 的 塑料 手铐 ,

他拿出了一副塑料手铐，

[ə'wer] [ðæt] [mɪs] [maɪnz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tent] ['skru:tənɪ][ʌv; əv] [wʌt]
aware **that** **Miss** **Mines** **stood** **behind** **him** **making** **an** **intent** **scrutiny** **of** **what**
意识到的 那 错过 矿山 站立 在后面 他 制作 一个 意图 审查 的 什么
[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:tˌkeɪ.sɪz]['kɑ:ntents] .
could **be** **seen** **of** **the** **suitcase's** **contents** **.**
可以 是 已见 的 这 行李箱的 内容 .

他意识到迈恩斯小姐站在他身后，正仔细地打量着手提箱里能看到的东西。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ['kjʊrɪəs] ;
He **didn't** **blame** **her** **for** **feeling** **curious** **;**
他 没有 责备 她 为了 感觉 好奇的 ;

他并不责怪她感到好奇；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]
she **was** **looking** **at** **a** **variety** **of** **devices** **which** **might** **have** **delighted** **the**
她 曾是 寻找 在 一个 种类 的 设备 哪个 可能 有 高兴极了 这
[aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:rglər][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [spaɪ] .
eyes **of** **both** **a** **professional** **burglar** **and** **military** **spy** **.**
眼睛 的 两个都 一个 专业的 窃贼 和 军队 间谍 .

她正在查看各种各样的设备，这些设备可能会让职业窃贼和军事间谍都感到欣喜。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
She **offered** **no** **comment** **.**
她 提供 不 评论 .

她未作任何评论。

['ni:ðər] [dɪd] - .
Neither **did** **Dasinger** **.**
两者都不 做过 - .

达辛格也没有。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [l'ju:] ['taʊnəs] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['fɑ:sənd] ['hændkʌfs] [ə'baʊt][ðə; ði] -
He **hauled** **Liu** **Taunus** **over** **on** **his** **back** **,** **fastened** **handcuffs** **about** **the** **Fleetman's** -
[rɪsts] ,
wrists **,**
手腕 ,

他把刘陶努斯背了起来，给这名舰队士兵戴上了手铐。

[ðen] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
then **rolled** **him** **over** **on** **his** **face** **again** **.**
然后 滚动 他 超过 在 他的 脸 再次 .

然后又把他翻了个身，让他脸朝下趴着。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] - , [hʌŋ] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] ,
He **did** **the** **same** **for** **Calat** **,** **hung** **the** **suitcase** **back** **in** **the** **crane** **,**
他 做过 这 相同的 为了 - , 悬挂 这 手提箱 后退 在 这 起重机 ,

他对卡拉特也做了同样的事，把行李箱重新挂回起重机上。

[slʌŋ] [ə; eɪ][leg] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kreɪnz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['setld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
slung **a** **leg** **across** **the** **crane's** **saddle** **and** **settled** **into** **it** **.**
吊着 一个 腿 穿过 这 起重机的 鞍 和 定居 进入 它 .

他把一条腿搭在起重机的鞍座上，然后坐了上去。

[mɪs] [maɪnz] [ri'mɑ:kt] ,
Miss **Mines** **remarked** **,**
错过 矿山 评论 ,

米恩斯小姐评论道：

" [aɪ'd] [lʊk] [ðer; ðər]['kæbɪn]['oʊvər] ['prɪti] ['kloʊsli] [fɔːr; fər]['gʌnz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
" I'd look their cabin over pretty closely for guns and so on before leaving
" ID 看 他们的 舱 超过 漂亮的 密切 为了 枪支 和 所以 在 前 离开
[ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
them there . "
他们 那里 . "

"离开之前，我会仔细检查他们的木屋，看看有没有枪支之类的东西。"

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] .
" I intend to .
" 我 打算 到 .

我打算这么做。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [kloʊz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]
By the way , has Dr . Egavine mentioned how close we are to
经过 这 方式 , 有 博士 . - 提及 如何 关闭 我们 是 到
['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
our destination ?
我们的 目的地 ?

对了，埃加维内博士有没有提到我们离目的地还有多远?

" - [mə'nuːvəd] [ðə; ði] [kreɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['taʊnəs] ,
" Dasinger maneuvered the crane over to Taunus ,
" - 操纵 这 起重机 超过 到 陶努斯 ,

"达辛格操控起重机飞向陶努斯山，

['loʊɝd] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ʌp]
lowered a beam to the small of the Fleetman's back and hoisted him up
降低 一个 光束 到 这 小的 的 这 - 后退 和 吊起 他 向上
['kerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

他放下一根横梁到舰队士兵的腰部，小心翼翼地把他托了起来。

[ɑːrmz] , [hed] [ænd; ənd][legz] ['dæŋglɪŋ] .
arms , head and legs dangling .
武器 , 头 和 腿 悬挂 .

手臂、头部和双腿悬空。

[ðə; ði][blɑːnd][gɜːrl] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
The blond girl checked her watch .
这 金发 女孩 已检查 她 手表 .

金发女孩看了看手表。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He didn't tell me exactly , " she said ,
" 他 没有 告诉 我 确切地 , " 她 说 ,

"他没跟我说清楚，"她说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] G2 ['sɪstəm] [ə'hed] .
" but there's what seems to be a terraprox in the G2 system ahead .
" 但 有 什么 似乎 到 是 一个 - 在 这 G2 系统 前方 .

"但前方似乎有一个 G2 系统中的地球近似点。"

[ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
If that's it ,
如果 那就是 它 ,

如果就是这样的话，

[wi:l] [get][ðer; ðər][ɪn][ə'raʊnd][faɪv]['aʊərz] [di'pendiŋ] [ɑ:n] [wʌt] ['sʌbˌspeɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]
we'll get there in around five hours depending on what subspace conditions in the
出色地 得到 那里 在 大约 五 小时 取决于 在 什么 子空间 状况 在 这
['sɪstəm] [ɑ:r; ər] .
system are .
系统 是 .

我们大约会在五个小时内到达那里，具体时间取决于系统中的亚空间条件。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [du:] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪgjərz] .
Dr . Egavine's due up here in thirty minutes to give me the final figures .
博士 . - 到期的向上 这里 在 三十 分钟 到 给 我 这 最终的 数据 .

埃加维内博士将在三十分钟后上来给我提供最终数据。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , ['ædɪd] ['kjʊriəsli] , " [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [dʒʌst] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ? "
" She paused , added curiously , " Don't you know yourself just where we're going ? "
" 她 暂停 , 额外 奇怪的是 , " 不 你 知道 你自己 只是 在哪里 是 去 ? "

她顿了顿，好奇地补充道："难道你自己不知道我们要去哪里吗？"

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Dasinger said .
" 不 , " - 说 .

"不，"达辛格说。

" [aɪm]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðə; ði][trɪp] .
" I'm financing the trip .
" 我是 融资 这 旅行 .

"我来资助这次旅行。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ:rt(ə)nənt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
The doctor is the man with the maps and other pertinent information . "
这 医生 是 这 男人 和 这 地图 和 其他 相关 信息 . "

医生就是那个掌握地图和其他相关信息的人。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz] . "
" I thought you were partners . "
" 我 想法 你 是 合作伙伴 . "

我以为你们是合伙人。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪz]['tæsɪtɜ:rn][ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] .
Dr . Egavine is taciturn about some things .
博士 . - 是 沉默寡言 关于 一些 事物 .

埃加维内博士对某些事情讳莫如深。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ði:z] [tu:] [lɔkt]
I'll bring him back here with me as soon as I have these two locked
患病的 带来 他 后退 这里 和 我 作为 很快 作为 我 有 这些 二 已锁定
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

等我把这两个人关起来，就把他带回来。

" - ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] - , [swʌŋ] [ðə; ði] [kreɪn] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Dasinger finished picking up Calat , swung the crane slowly towards the door ,
" - 完成的 挑选 向上 - , 摇摆 这 起重机 缓慢地 向 这 门 ,

"达辛格把卡拉特吊了起来，缓缓地把起重机转向门口，

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - [sə'spendɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	unconscious	Fleetmen	suspended	ahead	of	him	.
这	无意识	-	暂停	前方	的	他	.

昏迷不醒的舰队士兵悬在他前面。

['draɪv, 'dɑːktɝ] .

DR	.
博士	.

博士

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][æz; əz] - [keɪm]

EGAVINE	stood	at	the	open	door	to	his	stateroom	as	Dasinger	came
-	站立	在	这	打开	门	到	他的	客舱	作为	-	来了

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] .

walking	back	up	the	passage	from	the	crew	quarters	and	the	storage	.
步行	后退	向上	这	通道	从	这	全体人员	四分之一	和	这	贮存	.

达辛格从船员宿舍和储藏室沿着走廊走回来时，埃加文站在他船舱敞开的门口。

[kwist] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['mænsɜːrvənt] , [piəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Quist	,	the	doctor's	manservant	,	peered	out	of	the	stateroom	behind	him	.
奎斯特	,	这	医生的	男仆	,	窥视	出去	的	这	客舱	在后面	他	.

医生的男仆奎斯特从他身后的船舱里向外张望。

" [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [men] ?

"	What	in	heaven's	name	were	you	doing	with	those	two	men	?
"	什么	在	天	姓名	是	你	正在做	和	那些	二	男人	?

你到底和那两个人在一起干什么?

" - [in'kwaiəd] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Egavine	inquired	,	twitching	his	eyebrows	disapprovingly	up	and	down	.
"	-	询问	,	抽搐	他的	眉毛	不赞同地	向上	和	向下	.

"埃加维内问道，不赞同地上下抽动着眉毛。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] , [drest] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['ʌndərteɪkər]

The	doctor	was	a	tall	,	thin	man	in	his	forties	,	dressed	habitually	in	undertaker
这	医生	曾是	一个	高的	,	薄的	男人	在	他的	四十年代	,	穿着	习惯性地	在	殡仪员

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

医生是个四十多岁、身材高瘦的男人，总是穿着殡仪员的黑色制服。

[wɪð; wɪθ]['boʊni] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɑːrk] [aɪz] .

with	bony	features	and	intense	dark	eyes	.
和	骨质	特征	和	激烈的	黑暗的	眼睛	.

五官骨瘦如柴，眼睛深邃明亮。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] . . . [ænd; ənd] ['fetəd] ! "

He	added	,	"	They	appeared	to	be	unconscious	.	.	.	and	fettered	!	"
他	额外	,	"	他们	出现	到	是	无意识	.	.	.	和	束缚	!	"

他补充说："他们似乎已经失去意识……而且被铐住了！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	They	were	both	,	"	Dasinger	admitted	.
"	他们	是	两个都	,	"	-	承认	.

"他们两个都是，"达辛格承认道。

" [aɪv] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] . "

"	I've	confined	them	to	their	cabin	.	"
"	我已经	受限	他们	到	他们的	舱	.	"

"我已经把他们限制在小屋里了。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌgfest] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" We had a little slugfest in the control section a few minutes ago .
" 我们 有 一个 小的 激烈的搏斗 在 这 控制 部分 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前，我们在控制区发生了一场小小的冲突。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['paɪlət] , [soʊ][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] ,
One of the boys was beating around on our pilot , so I laid him out ,
一 的 这 男孩们 曾是 殴打 大约 在 我们的 飞行员 , 所以 我 铺设 他 出去 ,

其中一个男孩在殴打我们的飞行员，所以我把他打倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and she laid out the other one when he tried to get into the act with a
和 她 铺设 出去 这 其他 一 什么时候 他 尝试 到 得到 进入 这 行为 和 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

当另一个人试图用刀加入袭击时，她把他撂倒了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'spjuːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] ['mætər] . . . [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [nʌn] [ʌv; əv]
She says the original dispute was a Fleet matter . . . in other words , none of
她 说道 这 原来的 争议 曾是 一个 舰队 事情 . . . 在 其他 字 , 没有任何 的
['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
our business .
我们的 商业 .

她说，最初的纠纷是舰队内部的事情……换句话说，与我们无关。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
However , I don't know .
然而 , 我 不 知道 .

但是，我不知道。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɪʃi] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
There's something decidedly fishy about the situation . "
有 某物 绝对地 腥 关于 这 情况 . "

这件事肯定有蹊跷。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " - [æskt] .
" In what way ? " Egavine asked .
" 在 什么 方式 ? " - 问 .

“以什么方式？”埃加维内问道。

- [sed] ,
Dasinger said ,
- 说 ,

达辛格说：

" [aɪ] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] ['wɛpənz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
" I checked over the crew quarters for weapons just now and found something
" 我 已检查 超过 这 全体人员 四分之一 为了 武器 只是 现在 和 成立 某物
[wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] - [fliː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [aʊt]
which suggests that Willata's Fleet is much more interested in what we're doing out
哪个 建议 那 - 舰队 是 很多 更多的 感兴趣的 在 什么 是 正在做 出去
[hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
here than we thought .
这里 比 我们 想法 .

“我刚才检查了船员舱室里的武器，发现了一些东西，这表明威拉塔舰队对我们在这里所做的事情比我们想象的要感兴趣得多。”

" - [lʊkt] ['stɑːrtld] , [piəd] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] .
" **Egavine looked startled , peered quickly along the passage to the control section .**
" - 看起来 惊慌 , 窥视 迅速地 沿着 这 通道 到 这 控制 部分 .

"埃加维恩看起来很吃惊，迅速地沿着通道向控制区望去。

" [aɪ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" **I feel , " he said , lowering his voice , " that we should continue this discussion**
" 我 感觉 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 , " 那 我们 应该 继续 这 讨论
[bɪ'haɪnd][kloʊzd] [dɔːz] . . . . "
behind closed doors . . . . "
在后面 关闭 门 . . . . "

"我觉得，"他压低声音说，"我们应该闭门继续讨论这个问题……"

" [ɔːl] [raɪt] . " [kwɪst] , [ə; eɪ]['bændi] - [legd] , ['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌlb] [ʌv; əv]
" **All right . " Quist , a bandy - legged , wiry little man with a large bulb of**
" 全部 正确的 . " 奎斯特 , 一个 班迪 - 腿 , 细长的 小的 男人 和 一个 大的 电灯泡 的
[ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][kloʊz] - [set] ,
a nose and close - set ,
一个 鼻子 和 关闭 - 放 ,

"好吧。"奎斯特，一个罗圈腿、身材瘦小、鼻子硕大、四肢间距很近的男人，

[smɔːl] [aɪz] , [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
small eyes , moved back from the door .
小的 眼睛 , 已搬 后退 从 这 门 .

小眼睛，从门口退后。

- [went] [ˌɪn'saɪd] .
Dasinger went inside .
- 去 里面 .

达辛格走了进去。

- [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Egavine pulled the door shut behind them and drew a chair out from the
- 拉 这 门 关闭 在后面 他们 和 画 一个 椅子 出去 从 这
['kæbɪn] ['teɪbl] .
cabin table .
舱 桌子 .

埃加维恩关上身后的门，从船舱的桌子旁拉出一把椅子。

- [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Dasinger sat down opposite him .
- 卫星 向下 对面的 他 .

达辛格在他对面坐了下来。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" What did you find ?
" 什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [æskt] .
" Dr . Egavine asked .
" 博士 . - 问 .

埃加维内博士问道。

- [sed] ,
Dasinger said ,
- 说 ,

达辛格说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [maɪnz] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [fliːt] [ˈmembər] [ɑːn] [bɔːrd]
" You know Miss Mines is supposed to be the only Fleet member on board
" 你 知道 错过 矿山 是 据称 到 是 这 仅有的 舰队 成员 在 木板
[huː] [spiːks] [ðə; ði] [ˌfɛdɝˈeɪʃənz] - .
who speaks the Federation's translingue .
WHO 说话 这 联邦的 - .

"你知道，迈恩斯小姐应该是舰队中唯一一位会说联邦跨语言的成员。"

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn]
there was a listening device attached to the inside of the cabin
那里 曾是 一个 聆听 设备 随附的 到 这 里面 的 这 舱
[kəˈmjuːnɪkeɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [ˈkwɔːrtərz] .
communicator in the crew quarters .
沟通者 在 这 全体人员 四分之一 .

机组人员舱内的通讯器内部安装了一个窃听装置。

[ɪts] [ˈsɛtɪŋz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [fliːt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈbʌgd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːnkæts]
Its settings show that the Willata Fleet people have bugged each of the Mooncat's
它是 设置 展示 那 这 - 舰队 人们 有 有漏洞 每个 的 这 月猫的
[ˈʌðər] [ˈkæbinz] ,
other cabins ,
其他 小木屋 ,

设置显示，威拉塔舰队的人已经在月猫号的其他每个舱室里都安装了窃听器。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] — [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈsekʃ(ə)n] .
and also — which I think is an interesting point — the control section .
和 还 — 哪个 我 思考 是 一个 有趣的 观点 — 这 控制 部分 .

还有一点——我认为这很有意思——控制部分。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kwist] [dɪˈskʌst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ɪn] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ]
Have you and Quist discussed our project in any detail since coming
有 你 和 奎斯特 讨论 我们的 项目 在 任何 细节 自从 未来
[əˈbɔːrd] ? "
aboard ? "
船上 ? "

您和奎斯特自加入团队以来，是否详细讨论过我们的项目？

" [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [dɪd] , [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] , " - [sed] [ˈhezɪtəntli] .
" I believe we did , on several occasions , " Egavine said hesitantly .
" 我 相信 我们 做过 , 在 一些 场合 , " - 说 犹豫地 .

"我相信我们确实这样做过，而且不止一次，"埃加维内犹豫地说。

" [ðen] [wiːd] [ˈbetər] [əˈsuːm] [ˈtaʊnəs] [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rek]
" Then we'd better assume Taunus and Calat knew that we're looking for the wreck
" 然后 我们会 更好的 认为 陶努斯 和 - 知道 那 是 寻找 为了 这 破坏
[ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊsi] [ˈæstərɔidz] [ˈreɪdər] ,
of the Dosey Asteroids raider ,
的 这 多西 小行星 突袭者 ,

"那么我们最好假设陶努斯和卡拉特知道我们正在寻找多西小行星掠夺者号的残骸。"

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 ...

" - [pʊt][ə; eɪ] ['kɔ:ʃənɪŋ] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Egavine	put	a	cautioning	finger	to	his	lips	.
"	-	放	一个	警告	手指	到	他的	嘴唇	.

埃加维内把一根手指放在嘴唇上，示意自己不要靠近。

" [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] . . . ? "

"	Should	we	.	.	.	?	"
"	应该	我们	.	.	.	?	"

我们应该……吗?

" [oʊ] , [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	no	harm	in	talking	now	,	"	Dasinger	assured	him	.
"	哦	,	不	伤害	在	说	现在	,	"	-	保证	他	.

"哦，现在谈谈也没什么坏处，"达辛格向他保证道。

" [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

"	I	pulled	the	instrument	out	and	dropped	it	in	my	cabin	.
"	我	拉	这	乐器	出去	和	掉落	它	在	我的	舱	.

我把乐器拿出来，扔进了我的船舱里。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [tu:] ['sɪriəs] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

Actually	,	the	thing	needn't	be	too	serious	if	we	stay	on	guard	.
实际上	,	这	事物	不必	是	也	严肃的	如果	我们	停留	在	警卫	.

其实，只要我们保持警惕，事情就不必太严重。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ['steɪʃ(ə)n]['æftər][wi:; wi][hæv; həv]

But	of	course	we	shouldn't	go	back	to	the	Fleet	station	after	we	have
但	的	课程	我们	不应该	去	后退	到	这	舰队	车站	后	我们	有

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

当然，我们拿到东西之后就不应该再回到舰队基地了。

['gædʒɪtri] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][sə'dʒests; səg'dʒests][bæd] [ɪn'tenʃən] . . . ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['ræðər]

Gadgetry	of	that	kind	suggests	bad	intentions	.	.	.	also	a	rather
小玩意	的	那	种类	建议	坏的	意图	.	.	.	还	一个	相当

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ] - [fli:t] .

sophisticated	level	of	criminality	for	an	I	-	Fleet	.
复杂的	等级	的	犯罪	为了	一个	我	-	舰队	.

这种类型的装置表明了不良意图……也表明Ⅰ型舰队的犯罪手段相当高明。

[wi:l] [rɪ'tɜ:rn] [də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌb] .

We'll	return	directly	to	the	Hub	.
出色地	返回	直接地	到	这	中心	.

我们将直接返回枢纽站。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [bʌt; bət] [wi:l]

We	might	have	to	go	on	short	rations	for	a	few	weeks	,	but	we'll
我们	可能	有	到	去	在	短的	口粮	为了	一个	很少	周	,	但	出色地

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

make	it	.
制作	它	.

我们可能要实行几周的限粮制度，但我们会挺过去的。

[ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ðoʊz] [tu:] [soʊ] - [kɔ:ld] [kru:] ['membər] [lɔkt] [ʌp] .

And	we'll	keep	those	two	so	-	called	crew	members	locked	up	.
和	出色地	保持	那些	二	所以	-	称为	全体人员	成员	已锁定	向上	.

我们会把那两个所谓的船员继续关起来。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	The	doctor	cleared	his	throat	.
"	这	医生	已清除	他的	喉	.

医生清了清嗓子。

" [mɪs] [maɪnz] . . . "
" **Miss** **Mines** **.** **.** **.** **"**
" 错过 矿山 . . . "

“米恩小姐……”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eni] [ˌpaɪ'rætɪkl] [skiːmz] , " -
" **She** **doesn't** **appear** **to** **be** **personally** **involved** **in** **any** **piratical** **schemes** **,** **"** **Dasinger**
" 她 不 出现 到 是 亲自 涉及 在 任何 海盗 方案 , " -
[sed] .
said **.**
说 .

“她本人似乎没有参与任何海盗活动，”达辛格说。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bʌgd] [hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ruːmz; rʊmz] .
" **Otherwise** **they** **wouldn't** **have** **bugged** **her** **cabin** **and** **the** **control** **rooms** **.**
" 否则 他们 不会 有 有漏洞 她 舱 和 这 控制 房间 .

“否则他们就不会在她的船舱和控制室里安装窃听器了。”

[ɪf] [wiː; wi]['dæŋg(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːr] ['haiəsinθs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
If **we** **dangle** **a** **few** **star** **hyacinths** **before** **her** **eyes** **,**
如果 我们 悬挂 一个 很少 星星 风信子 前 她 眼睛 ,

如果我们把几朵星状风信子在她眼前晃来晃去，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][flai][juː 'es] [bæk] .
she **should** **be** **willing** **to** **fly** **us** **back** **.**
她 应该 是 愿意的 到 飞 我们 后退 .

她应该愿意送我们回去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['bɔːks] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [muːnkæt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː 'es]
If **she** **balks** **,** **I** **think** **I** **can** **handle** **the** **Mooncat** **well** **enough** **to** **get** **us**
如果 她 阻挠 , 我 思考 我 能 处理 这 月猫 出色地 足够的 到 得到 我们
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

如果她犹豫不决，我想我能很好地驾驶 Mooncat 摩托车带我们到达目的地。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʌgd] ['pensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [loʊb] .
" **Dr** **.** **Egavine** **tugged** **pensively** **at** **his** **ear** **lobe** **.**
" 博士 . - 拉扯 若有所思地 在 他的 耳朵 叶 .

“埃加维内博士若有所思地拉了拉耳垂。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [koʊt][lə'pel] .
" **His** **hand** **moved** **on** **toward** **his** **right** **coat** **lapel** **.**
" 他的 手 已搬 在 朝向 他的 正确的 外套 翻领 .

“他的手移向了右侧的衣襟。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] . . . "
" **What** **do** **you** **think** **of** **.** **.** **.** **"**
" 什么 做 你 思考 的 . . . "

你觉得……怎么样？

" [maɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɑːktər] ?
" **Mind** **watching** **this** **for** **a** **moment** **,** **doctor** **?**
" 头脑 观看 这 为了 一个 片刻 , 医生 ?

“医生，您能抽空看一下这个吗？”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Dasinger interrupted .**
" - 中断 .

达辛格打断了他。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He nodded at his own hand lying on the table before him .
他 点头 在 他的 自己的 手 说谎 在 这 桌子 前 他 .

他朝自己放在桌上的手点了点头。

" [wɑːtʃ] . . . ?
" **Watch . . . ?**
" 手表 . . . ?

“手表...?

" - [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋli] .
" **Egavine began questioningly .**
" - 开始 质疑地 .

“埃加维内开始质疑。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
Then his eyes went wide with alarm .
然后 他的 眼睛 去 宽的 和 警报 .

然后他惊恐地睁大了眼睛。

- [hænd][hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] , [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] .
Dasinger's hand had turned suddenly sideways from the wrist , turned up again .
- 手 有 转向 突然 侧身 从 这 手腕 , 转向 向上 再次 .

达辛格的手突然从手腕处向侧面转动，然后又向上翻了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hænd] [naʊ] ,
There was a small gun in the hand now ,
那里 曾是 一个 小的 枪 在 这 手 现在 ,

他手里现在拿着一把小枪。

[ɪts] ['stʌbi] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [æt; ət] - [tʃest] .
its stubby muzzle pointing up steadily at Egavine's chest .
它是 矮胖的 枪口 指向 向上 稳步 在 - 胸部 .

它那短短的嘴巴稳稳地指向埃加文的胸口。

" - !
" **Dasinger !**
" - !

“达辛格!

[wʌt] [dʌz] . . . "
What does . . . "
什么 做 . . . "

什么.....

" [niːt] [trɪk] , [eɪ] ?
" **Neat trick , eh ?**
" 整洁的 诡计 , 嗯 ?

“真是个巧妙的招数，对吧？”

" - ['kɑːmɛntəd] .
" **Dasinger commented .**
" - 评论 .

达辛格评论道。

" [sliːv] [gʌn] .
" **Sleeve gun .**
" 袖子 枪 .

“袖枪。

[naʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][hoʊld] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Now	keep	quiet	and	hold	everything	just	as	it	is	.
现在	保持	安静的	和	抓住	一切	只是	作为	它	是	.

现在保持安静，一切都保持原样。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɔːr] [kwist] ['oʊvər][ðer; ðər] [muːvz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

If	you	move	or	Quist	over	there	moves	before	I	tell	you	to	,
如果	你	移动	或者	奎斯特	超过	那里	移动	前	我	告诉	你	到	,

如果你在我吩咐之前移动，或者奎斯特在那边移动，

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] !

you've	had	it	,	doctor	!
你已经	有	它	,	医生	!

医生，你完了！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] -

"	HE	reached	across	the	table	with	his	left	hand	,	slipped	it	beneath	Egavine's
"	他	达到	穿过	这	桌子	和	他的	左边	手	,	滑倒了	它	下面	-

[raɪt] [koʊt][lə'pel] ,

right	coat	lapel	,
正确的	外套	翻领	,

“他伸出左手越过桌子，伸到埃加维内右侧的衣领下面，

[tʌgd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

tugged	sharply	at	something	in	there	,
拉扯	尖锐地	在	某物	在	那里	,

猛地拽了一下里面的什么东西，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][flæt] [blæk] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [spreɪ] ['niːd(ə)l] [prə'dʒektɪŋ]

and	brought	out	a	flat	black	pouch	with	a	tiny	spray	needle	projecting
和	带来	出去	一个	平坦的	黑色的	小袋	和	一个	微小的	喷	针	投影

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

然后他拿出一个扁平的黑色小袋，袋子上伸出一根细小的喷雾针。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sed] , " [kiːp] [jʊr; jər] [siːt] , ['dɑːktər] ,

He	dropped	the	pouch	in	his	pocket	,	said	,	"	Keep	your	seat	,	doctor	,
他	掉落	这	小袋	在	他的	口袋	,	说	,	"	保持	你的	座位	,	医生	,

他把袋子扔进口袋，说道：“医生，请坐。”

" [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [kwist] .

"	stood	up	and	went	over	to	Quist	.
"	站立	向上	和	去	超过	到	奎斯特	.

他站起身，走到奎斯特身边。

[kwist] ['dɑːrtɪd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ]

Quist	darted	an	anxious	glance	at	his	employer	,	and	made	a	whimpering
奎斯特	飞镖	一个	焦虑的	瞥一眼	在	他的	雇主	,	和	制成	一个	呜咽

[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

sound	in	his	throat	.
声音	在	他的	喉	.

奎斯特焦急地瞥了一眼他的雇主，喉咙里发出呜咽声。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [hɜːrt] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You're	not	getting	hurt	,	"	Dasinger	told	him	.
"	你是	不是	获得	伤害	,	"	-	讲述	他	.

“你不会受伤的，”达辛格告诉他。

" [dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

"	Just	put	your	hands	on	top	of	your	head	and	stand	still	.
"	只是	放	你的	双手	在	顶部	的	你的	头	和	站立	仍然	.

“把手放在头顶，站住不动。”

[naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

Now	let's	take	a	look	at	the	thing	you	started	to	pull	from	your	pocket
现在	我们来吧	拿	一个	看	在	这	事物	你	开始	到	拉	从	你的	口袋

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . . .

a	moment	ago	.	.	.
一个	片刻	前	.	.	.

现在让我们来看看你刚才从口袋里掏出来的东西.....

[ɪ'lektrɪk] - , [eɪ] ?

Electric	stunsap	,	eh	?
电的	-	,	嗯	?

电击麻醉剂，是吗?

[ðæt] ['wɔznt] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [kwist] !

That	wasn't	very	nice	of	you	,	Quist	!
那	不是	非常	好的	的	你	,	奎斯特	!

奎斯特，你这样做太不友好了!

[lets] [siː] [wʌt] [els] —

Let's	see	what	else	—
我们来吧	看	什么	别的	—

我们来看看还有什么——

" [gʊd] [lɔːrd] , - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] , " [jʊr; jər] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrməri] !

"	Good	Lord	,	Egavine	,	"	he	announced	presently	,	"	your	boy's	a	regular	armory	!
"	好的	主	,	-	,	"	他	宣布	目前	,	"	你的	男孩们	一个	常规的	军械库	!

"我的天哪，埃加维恩，"他随即宣布，"你儿子简直就是个正规军械库！"

[tuː] ['blɑːstə] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [biːm] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] . . .

Two	blasters	,	a	pencil	-	beam	,	a	knife	,	and	the	sap	.	.	.
二	爆能枪	,	一个	铅笔	-	光束	,	一个	刀	,	和	这	树液	.	.	.

两把爆能枪、一束光束炮、一把刀，还有树液.....

[ɔːl] [raɪt] , [kwist] .

All	right	,	Quist	.
全部	正确的	,	奎斯特	.

好的，奎斯特。

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

Go	over	and	sit	down	with	the	doctor	.
去	超过	和	坐	向下	和	这	医生	.

过去和医生坐下来谈谈。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːv] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	He	watched	the	little	man	move	dejectedly	to	the	table	,
"	他	观看	这	小的	男人	移动	沮丧地	到	这	桌子	,

他看着那个矮个子男人垂头丧气地走到桌边，

[ðen] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːrtɪd] ['liːθ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ['kerfəli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] ,

then	fitted	the	assorted	lethal	devices	carefully	into	one	of	his	coat	pockets	,
然后	适配	这	各种各样的	致命	设备	小心	进入	一	的	他的	外套	口袋	,

然后他小心翼翼地将各种致命装置装进他的一个外套口袋里。

[brɔːt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] .

brought	the	pouch	he	had	taken	from	Egavine	out	of	the	other	pocket	.
带来	这	小袋	他	有	已采取	从	-	出去	的	这	其他	口袋	.

从另一个口袋里掏出他从埃加维恩那里拿来的袋子。

" [naʊ] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [tɔːk] .

"	Now	,	doctor	,	"	he	said	,	"	let's	talk	.
"	现在	,	医生	,	"	他	说	,	"	我们来吧	讲话	.

"现在，医生，"他说，"我们来谈谈。"

[aɪm] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'm unhappy about this .
我是 不开心 关于 这 .

我对此感到不高兴。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left] - ,
I discovered you were carrying this thing around before we left Mezmiali ,
我 发现 你 是 携带 这 事物 大约 前 我们 左边 - ,

离开梅兹米亚利之前，我发现你一直带着这个东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents]['ænəlaizd] .
and I had a sample of its contents analyzed .
和 我 有 一个 样本 的 它是 内容 分析 .

我取样对其成分进行了分析。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [its] [ə; eɪ][hɪp'nɑ:tɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [bəuθ][æt; ət][skɪn]
I was told it's a hypnotic with an almost instantaneous effect both at skin
我 曾是 讲述 它是 一个 催眠的 和 一个 几乎 瞬间 影响 两个都 在 皮肤
['kɑ:ntækt][ænd; ənd] [wen] [in'heild] .
contact and when inhaled .
接触 和 什么时候 吸入 .

有人告诉我，这是一种催眠剂，无论是皮肤接触还是吸入，都能立即产生效果。

[ker] [tu:; tə] ['kɑ:ment] ? "
Care to comment ? "
关心 到 评论 ? "

您有什么评论吗?

" [aɪ][du:] [ɪn'di:d] !
" I do indeed !
" 我 做 的确 !

"我确实有！"

" - [sed] ['frɪdʒɪdli] .
" Egavine said frigidly .
" - 说 冷漠地 .

"埃加维内冷冷地说。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ][hɪp'nɑ:tɪk] [spreɪ] .
" I have no intention of denying that the instrument is a hypnotic spray .
" 我 有 不 意图 的 否认 那 这 乐器 是 一个 催眠的 喷 .

"我无意否认该仪器是一种催眠喷雾剂。"

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dɪs'laɪk]['gʌnz][ænd; ənd]['sɪmələr] ['wɛpənz] ,
As you know , I dislike guns and similar weapons ,
作为 你 知道 , 我 不喜欢 枪支 和 相似的 武器 ,

如你所知，我讨厌枪支和类似武器。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['mætər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self]
and we are engaged in a matter in which the need to defend myself
和 我们 是 已订婚的 在 一个 事情 在 哪个 这 需要 到 保卫 我
[ə'genst] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] [maɪt] [ə'raɪz] .
against a personal attack might arise .
反对 一个 个人的 攻击 可能 出现 .

我们正在处理一件可能会出现需要我为自己辩护以抵御人身攻击的事情。

[jʊr; jər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ]
Your assumption , however , that I intended to employ the spray on you just now
你的 假设 , 然而 , 那 我 故意的 到 采用 这 喷 在 你 只是 现在
[ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ! "
is simply ridiculous ! "
是 简单地 荒谬的 ! "

然而，你认为我刚才打算对你使用喷雾剂的想法简直荒谬至极！

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃʌklɪŋ] [maɪ'self] , " - [sed] ,
" I might be chuckling myself , " Dasinger said ,
" 我 可能 是 轻笑 我 , " - 说 ,

"我可能自己也会忍不住笑出来，"达辛格说道。

" [ɪf] [kwist] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [sæp] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ]
" if Quist hadn't had the sap halfway out of his pocket as soon as you
" 如果 奎斯特 之前没有 有 这 树液 半 出去 的 他的 口袋 作为 很快 作为 你
[riːtʃt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lə'pel] .
reached for your lapel .
达到 为了 你的 翻领 .

"如果奎斯特在你伸手去摸衣领的时候，没有把树液从口袋里掏出来一半的话。"

[ɪf] [aɪ'd] ['dʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæp] , [raɪt] ?
If I'd ducked from the spray , I'd have backed into the sap , right ?
如果 ID 躲闪 从 这 喷 , ID 有 支持的 进入 这 树液 , 正确的 ?

如果我躲避喷溅物，就会后退到树液里，对吧?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [hɪr] , ['dɑːktər] .
There's a little too much at stake here , doctor .
有 一个 小的 也 很多 在 赌注 这里 , 医生 .

医生，这件事牵涉的利益太大了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
You may be telling the truth ,
你 可能 是 讲述 这 真相 ,

你说的或许是真话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ʌn'frendli] [aɪ'diːəz] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
but just in case you're nourishing unfriendly ideas — and that's what it looks
但 只是 在 案件 你是 滋养 不友好 想法 — 和 那就是 什么 它 看起来
[laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [priˈkɔːʃənz] .
like to me — I'm taking a few precautions .
喜欢 到 我 — 我是 采取 一个 很少 防范措施 .

但以防万一你滋生了不友好的想法——在我看来就是这样——我采取了一些预防措施。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['bɪtər] [laɪn] .
" Dr . Egavine stared at him , his mouth set in a thin , bitter line .
" 博士 . - 凝视 在 他 , 他的 嘴 放 在 一个 薄的 , 苦的 线 .

"埃加维内博士盯着他，嘴唇紧抿成一条苦涩的线。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] ?
Then he asked , " What kind of precautions ?
然后 他 问 , " 什么 种类 的 防范措施 ?

然后他问道："采取什么样的预防措施？"

" - [sed] , " [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [ænd; ənd] ['kwɪsts] [bæg] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [trɪks] [ʌn'tɪl]
" Dasinger said , " I'll keep the hypnotic and Quist's bag of dirty tricks until
" - 说 , " 患病的 保持 这 催眠的 和 奎斯特的 包 的 肮脏的 技巧 直到
[wiː; wi] [lænd] .
we land .
我们 土地 .

达辛格说："我会把催眠药和奎斯特的卑鄙伎俩带在身边，直到我们着陆。"

[juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] [ɑːn]
You might need those things on the planet but you don't need them on
你 可能 需要 那些 事物 在 这 行星 但 你 不 需要 他们 在
['ʃɪpbɔːrd] .
shipboard .
船上 .

在地球上你可能需要那些东西，但在船上你不需要它们。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [maɪnz][hɜːr; hər]

You	and	I'll	go	up	to	the	control	section	now	to	give	Miss	Mines	her
你	和	患病的	去	向上	到	这	控制	部分	现在	到	给	错过	矿山	她

['faɪn(ə)l] [flaɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

final	flight	directions	.
最终的	航班	方向	.

现在你和我将前往控制室，向"矿山小姐"发出最后的飞行指令。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kwist] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][set]

you	and	Quist	stay	in	this	cabin	with	the	door	locked	until	the	ship	has	set
你	和	奎斯特	停留	在	这	舱	和	这	门	已锁定	直到	这	船	有	放

[daʊn] .

down	.
向下	.

你和奎斯特会待在这个船舱里，把门锁上，直到船靠岸为止。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [waɪl] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	don't	want	to	have	anything	else	to	worry	about	while	we're	making	the
我	不	想	到	有	任何事物	别的	到	担心	关于	尽管	是	制作	这

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

在制定方案的过程中，我不想有任何其他事情需要担心。

[ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,

If	my	suspicions	turn	out	to	be	unjustified	,
如果	我的	怀疑	转动	出去	到	是	不合理的	,

如果我的怀疑最终被证明是毫无根据的，

[aɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] . . . ['æftər][wɪə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] . "

I'll	apologize	.	.	.	after	we're	all	safely	back	in	the	Hub	.	"
患病的	道歉	.	.	.	后	是	全部	安全	后退	在	这	中心	.	"

等我们都安全回到枢纽站后，我会道歉的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['saʊər][ə'baʊt] ? " - [maɪnz][in'kwaiəd][ə; eɪ]

"	WHAT	was	your	partner	looking	so	sour	about	?	"	Duomart	Mines	inquired	a
"	什么	曾是	你的	伙伴	寻找	所以	酸的	关于	?	"	-	矿山	询问	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

little	later	,
小的	之后	,

"你的搭档刚才为什么闷闷不乐的？"过了一会儿，杜奥玛特矿业公司问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [skriːnz] .

her	eyes	on	the	flight	screens	.
她	眼睛	在	这	航班	屏幕	.

她的目光落在航班屏幕上。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Have	a	quarrel	with	him	?
"	有	一个	争吵	和	他	?

"你和他吵架了吗？"

" - , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['kæbɪn] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Dasinger** , **standing** **in** **the** **entry** **to** **the** **little** **control** **cabin** **across** **from** **her**
" - , 常设 在 这 入口 到 这 小的 控制 舱 穿过 从 她
, [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
, **shrugged** **his** **shoulders** .
, 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"达辛格站在她对面的小控制室入口处，耸了耸肩。

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not** **exactly** , " **he** **said** .
" 不是 确切地 , " 他 说 .

"不完全是，"他说。

" - [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][hɪp'nəʊ] [spreɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] . "
" **Egavine** **tried** **to** **use** **a** **hypno** **spray** **on** **me** . "
" - 尝试 到 使用 一个 催眠 喷 在 我 . "

"Egavine试图对我使用催眠喷雾。"

" [hɪp'nəʊ] [spreɪ] ?
" **Hypno** **spray** **?**
" 催眠 喷 ?

催眠喷雾?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æskt] .
" **the** **young** **woman** **asked** .
" 这 年轻的 女士 问 .

"年轻女子问道。"

" [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [in'dju:siz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [hɪp'nɑ:tɪk] [træns] [ɪn]['pi:p(ə)l] .
" **A** **chemical** **which** **induces** **an** **instantaneous** **hypnotic** **trance** **in** **people** .
" 一个 化学 哪个 诱导 一个 瞬间 催眠的 发呆 在 人们 .

"一种能使人瞬间进入催眠状态的化学物质。"

[li:vz] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən] [tu:; tə][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Leaves **them** **wide** **open** **to** **suggestion** .
树叶 他们 宽的 打开 到 建议 .

这让他们很容易受到暗示。

['medɪk(ə)l] ['hɪpnətɪst] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Medical **hypnotists** **make** **a** **lot** **of** **use** **of** **it** .
医疗的 催眠师 制作 一个 很多 的 使用 的 它 .

医学催眠师经常使用它。

[soʊ][du:]['krɪmənəlz] .
So **do** **criminals** .
所以 做 罪犯 .

犯罪分子也是如此。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **turned** **away** **from** **the** **control** **console** **to** **look** **at** **him** .
" 她 转向 离开 从 这 控制 安慰 到 看 在 他 .

她转过身，离开控制台，看向他。

" [waɪ] [wʊd] [jʊr; jər]['pɑ:rtnər][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [ju:; jʊ] ? "
" **Why** **would** **your** **partner** **want** **to** **hypnotize** **you** **?** "
" 为什么 会 你的 伙伴 想 到 催眠 你 ? "

"你的伴侣为什么要催眠你？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " - [sed] .
" **I** **don't** **know** , " **Dasinger** **said** .
" 我 不 知道 , " - 说 .

"我不知道，"达辛格说。

" [hiː; hi]['hæznt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	hasn't	admitted	that	he	intended	to	do	it	.	"
"	他	还没有	承认	那	他	故意的	到	做	它	.	"

“他没有承认自己有意这样做。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "

"	Is	he	a	criminal	?	"
"	是	他	一个	刑事	?	"

“他是罪犯吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] , " - [əb'zɜːrvd] [dʒu'dɪʃəsli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wouldn't	say	he	isn't	,	"	Dasinger	observed	judiciously	,	"	but	I	couldn't	prove	it	.
"	我	不会	说	他	不是	,	"	-	观察到	谨慎地	,	"	但	我	不能	证明	它	.

“我不会说他不是，”达辛格谨慎地评论道，“但我无法证明这一点。”

" - ['pʌkərd] [hɜːr; hər][lɪps] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Duomart	puckered	her	lips	,	staring	at	him	thoughtfully	.
"	-	皱巴巴的	她	嘴唇	,	凝视	在	他	深思熟虑	.

杜玛尔撅起嘴唇，若有所思地盯着他。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ?

"	What	about	yourself	?
"	什么	关于	你自己	?

你呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [noʊ] , [mɪs] [maɪnz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .

"	No	,	Miss	Mines	,	I	have	a	very	high	regard	for	the	law	.
"	不	,	错过	矿山	,	我	有	一个	非常	高的	看待	为了	这	法律	.

“不，迈恩斯小姐，我非常尊重法律。”

[aɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪznəsmæn] . "

I'm	a	simple	businessman	.	"
我是	一个	简单的	商人	.	"

我只是个普通的商人。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɪznəsmæn] [huː] [flaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kruːzər] [fɔːr] [wiːks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌb] ['ɪntuː][aɪ] - [fliːt] ['terətɔːri] ? "

"	A	simple	businessman	who	flies	his	own	cruiser	four	weeks	out	from	the	Hub	into	I	-	Fleet	territory	?	"
"	一个	简单的	商人	WHO	苍蝇	他的	自己的	巡洋舰	四	周	出去	从	这	中心	进入	我	-	舰队	领土	?	"

“一个普通的商人，驾驶自己的巡洋舰从枢纽机场出发，飞行四周进入国际舰队的领空？”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪm][ɪn] , " - [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	the	kind	of	business	I'm	in	,	"	Dasinger	explained	.
"	那就是	这	种类	的	商业	我是	在	,	"	-	解释	.

“这就是我从事的行业，”达辛格解释说。

" [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʃɪp] ['kʌmpəni] . "

"	I	own	a	charter	ship	company	.	"
"	我	自己的	一个	宪章	船	公司	.	"

“我拥有一家包租船公司。”

" [aɪ] [siː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see , " she said .
" 我 看 ， " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [æn; ən] [ɑːd] [per] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] . . . . "
" Well , you two make an odd pair of partners . . . . "
" 出色地， 你 二 制作 一个 奇怪的 一对 的 合作伙伴 . . . . "

“嗯，你们俩真是奇怪的搭档组合啊……”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] .
" I suppose we do .
" 我 认为 我们 做 .

我想我们确实有。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ，
Incidentally ,
顺便 ，

顺便，

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [ə'keɪʒn] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - — [ɔːr][juː; jʊ]
has there been any occasion when you and Dr . Egavine — or you
有 那里 到过 任何 场合 什么时候 你 和 博士 . - — 或者 你
[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] — [wɜːr; wər][ə'loʊn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
and Dr . Egavine and his servant — were alone somewhere in the
和 博士 . - 和 他的 仆人 — 是 独自的 某处 在 这
[ʃɪp] [tə'geðər] ?
ship together ?
船 一起 ?

你和埃加文博士，或者你、埃加文博士和他的仆人，有没有过单独待在船上的某个地方的经历?

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [flaɪt]
For example , except when we came up here to give you further flight
为了 例子 ， 除了 什么时候 我们 来了 向上 这里 到 给 你 更远 航班
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ，
instructions ,
指示 ，

例如，除了我们上来这里给您提供进一步飞行指示的时候之外，

[dɪd][hiː; hi]['evər]['entər][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ?
did he ever enter the control room ?
做过 他 曾经 进入 这 控制 房间 ?

他是否曾进入过控制室?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][blɑːnd] [hed] .
" She shook her blond head .
" 她 摇晃 她 金发 头 .

她摇了摇她金色的脑袋。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][taɪmz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
Those are the only times I've seen him . "
那些 是 这 仅有的 时代 我已经 已见 他 . "

那是我仅有的几次见到他的机会。

" ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Certain of that ? " he asked .
" 肯定 的 那 ? " 他 问 .

“你确定吗？”他问道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Duomart	**nodded**	**without**	**hesitation**	**.**
-	点头	没有	犹豫	.

杜奥玛特毫不犹豫地点了点头。

" [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] !

"	**Quite**	**certain**	**!**
"	相当	肯定	!

"非常肯定！"

" - [tʊk] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [tuːb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [rɪ'muːvd] [ɪts][kæp] , [skwiːzd] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blæk] ,

"	**Dasinger**	**took**	**an**	**ointment**	**tube**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**removed**	**its**	**cap**	**,**	**squeezed**	**a**	**drop**	**of**	**black**	**,**
"	-	采取	一个	软膏	管子	从	他的	口袋	,	已移除	它是	帽	,	挤压	一个	降低	的	黑色的	,

"达辛格从口袋里掏出一支药膏管，拔掉盖子，挤出一滴黑色的药膏，

['ɔɪli] ['sʌbstəns] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] .

oily	**substance**	**out**	**on**	**a**	**fingertip**	**.**
油腻的	物质	出去	在	一个	指尖	.

指尖沾有油状物质。

" [maɪnd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	**Mind**	**rolling**	**up**	**your**	**sleeve**	**a**	**moment**	**?**
"	头脑	滚动	向上	你的	袖子	一个	片刻	?

介意稍微卷一下袖子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] . . . . "

"	**Just**	**above**	**the**	**elbow**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	只是	多于	这	弯头	.	.	.	.	"

"就在肘部上方....."

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [hɪp'nəʊ] [spreɪz] [wɜːrk] , " - [sed] .

"	**It's**	**because**	**of**	**the**	**way**	**those**	**hypno**	**sprays**	**work**	**,**	**"**	**Dasinger**	**said**	**.**
"	它是	因为	的	这	方式	那些	催眠	喷雾	工作	,	"	-	说	.

"这是因为那些催眠喷雾剂的作用方式，"达辛格说。

" [gɪv] [jʊr; jər]['vɪktɪm][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	**Give**	**your**	**victim**	**a**	**dose**	**of**	**the**	**stuff**	**,**	**tell**	**him**	**what**	**to**	**do**	**,**
"	给	你的	受害者	一个	剂量	的	这	东西	,	告诉	他	什么	到	做	,

"给受害者服用这种东西，告诉他该怎么做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets] [dʌn] .

and	**it**	**usually**	**gets**	**done**	**.**
和	它	通常	获得	完毕	.

而且通常都能办成。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**if**	**you're**	**being**	**illegal**	**about**	**it**	**,**
和	如果	你是	存在	非法的	关于	它	,

如果你这样做是违法的，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] ['hiːz] ['evər] [bɪn] [spreɪd]

one	of	the	first	things	you	tell	him	to	do	is	to	forget	he's	ever	been	sprayed	.
一	的	这	第一的	事物	你	告诉	他	到	做	是	到	忘记	他是	曾经	到过	喷洒	.

:

.

你告诉他的第一件事就是忘记他曾经被喷过东西这件事。

[ðɪs] [guːp] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [aʊt] [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mændz] .

This	goop	is	designed	for	the	specific	purpose	of	knocking	out	hypnotic	commands	.
这	黏糊糊	是	设计	为了	这	具体的	目的	的	敲门	出去	催眠的	命令	.

这种粘液是专门设计用来破解催眠指令的。

[dʒʌst][roʊl][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [naʊ] ,

Just	roll	up	your	sleeve	like	a	good	girl	now	,
只是	卷	向上	你的	袖子	喜欢	一个	好的	女孩	现在	,

现在就乖乖地卷起袖子，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] . "

and	I'll	rub	a	little	of	it	on	your	arm	.	"
和	患病的	擦	一个	小的	的	它	在	你的	手臂	.	"

我会把它涂一点在你胳膊上。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['rʌbɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , ['mɪstər] !

"	You're	not	rubbing	anything	on	my	arm	,	mister	!
"	你是	不是	擦	任何事物	在	我的	手臂	,	先生	!

"先生，你别想往我胳膊上抹任何东西！"

" - [toʊld][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Duomart	told	him	coldly	.
"	-	讲述	他	冷冷地	.

杜马尔冷冷地告诉他。

- [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] , [riː'kæpt] [ðə; ði] [tuːb] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Dasinger	shrugged	resignedly	,	recapped	the	tube	,	and	dropped	it	in	his	pocket	.
-	耸了耸肩	无奈地	,	总结	这	管子	,	和	掉落	它	在	他的	口袋	.

达辛格无奈地耸了耸肩，盖上管盖，然后把它扔进了口袋里。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] [ðen] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Have	it	your	way	then	,	"	he	remarked	.
"	有	它	你的	方式	然后	,	"	他	评论	.

"那就按你的想法来吧，"他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] . . .

"	I	was	only	.	.	.
"	我	曾是	仅有的	.	.	.

我当时只是.....

" [hiː; hi] [lʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	He	lunged	suddenly	towards	her	.
"	他	猛扑	突然	向	她	.

他突然向她扑去。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Duomart	gave	him	quite	a	struggle	.
-	给予	他	相当	一个	斗争	.

杜奥玛特让他费了不少劲。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	minute	or	two	later	,	he	had	her	down	on	the	floor	,
一个	分钟	或者	二	之后	,	他	有	她	向下	在	这	地面	,

一两分钟后，他就把她按倒在地了。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [klæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

her	body	and	one	arm	clamped	between	his	knees	,
她	身体	和	一	手臂	夹紧	之间	他的	膝盖	,

她的身体和一只手臂被他双膝夹住，

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'zipt] [ðə; ði] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

while	he	unzipped	the	cuff	on	the	sleeve	of	the	other	arm	and	pulled	the
尽管	他	解压	这	袖口	在	这	袖子	的	这	其他	手臂	和	拉	这

[sliːv] [ʌp] .

sleeve	up	.
袖子	向上	.

他同时拉开另一只胳膊袖口的拉链，把袖子往上拉。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv] - ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]

He	brought	out	the	tube	of	antihypno	ointment	and	rubbed	a	few	drops	of
他	带来	出去	这	管子	的	-	软膏	和	摩擦	一个	很少	滴	的

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] - ['elboʊ] ,

the	ointment	into	the	hollow	of	Duomart's	elbow	,
这	软膏	进入	这	空洞的	的	-	弯头	,

他拿出那管抗催眠药膏，往杜奥马特的肘窝里滴了几滴药膏。

[pʊt][ðə; ði] [tuːb] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðen] [went] [ɑːn]['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

put	the	tube	back	in	his	pocket	,	then	went	on	holding	her	down	for	nearly
放	这	管子	后退	在	他的	口袋	,	然后	去	在	保持	她	向下	为了	几乎

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

another	minute	.
其他	分钟	.

他把管子放回口袋里，然后继续按住她将近一分钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [bluː] [aɪz] ['fjʊriəs] , ['mʌslz] [tɛnst] .

She	was	gasping	for	breath	,	blue	eyes	furious	,	muscles	tensed	.
她	曾是	喘息	为了	气息	,	蓝色的	眼睛	狂怒	,	肌肉	紧张的	.

她气喘吁吁，蓝色的眼睛里充满了愤怒，肌肉紧绷。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [rɪ'læks] .

SUDDENLY	he	felt	her	relax	.
突然	他	毛毡	她	放松	.

他突然感觉到她放松了下来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌnd] [sər'praɪz] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

An	expression	of	stunned	surprise	appeared	on	her	face	.
一个	表达	的	目瞪口呆	惊喜	出现	在	她	脸	.

她脸上露出了震惊惊讶的表情。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'kredʒələsli] , " [hiː; hi][dɪd] . . . "

"	Why	,	"	she	began	incredulously	,	"	he	did	.	.	.	"
"	为什么	,	"	她	开始	难以置信地	,	"	他	做过	.	.	.	"

“为什么，”她难以置信地开口道，“他真的……”

" [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [spreɪ] ['triːtmənt] , [eɪ] ?

"	Gave	you	the	spray	treatment	,	eh	?
"	给予	你	这	喷	治疗	,	嗯	?

“给你喷药了，是吗？”

" - [sed] , ['sætɪsfaɪd] .

"	Dasinger	said	,	satisfied	.
"	-	说	,	使满意	.

达辛格满意地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] . "

"	I	was	pretty	sure	he	had	.	"
"	我	曾是	漂亮的	当然	他	有	.	"

“我非常确定他有。”

" [waɪ] , [ðæt] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] , [hiː; hi] [sez] !
" **Why** , **that** — **At** **his** **beck** **and** **call** , **he** **says** !
" 为什么 , 那 — 在 他的 贝克 和 称呼 , 他 说道 !

"为什么——他说，'听候他的差遣！'"

[wel] , [wiːl] [dʒʌst] [siː] [əˈbaʊt] . . . [let][ˌem ˈiː][ʌp] , - !
Well , **we'll** **just** **see** **about** . . . **let** **me** **up** , **Dasinger** !
出色地 , 出色地 只是 看 关于 . . . 让 我 向上 , - !

好吧，我们走着瞧……放我起来，达辛格！

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['boʊni]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
Just **wait** **till** **I** **get** **my** **hands** **on** **that** **bony** **partner** **of** **yours** ! "
只是 等待 直到 我 得到 我的 双手 在 那 骨质 伙伴 的 你的 ! "

等着瞧吧，等我抓住你那个骨瘦如柴的伴侣！

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] . "
" **Now** **take** **it** **easy** . "
" 现在 拿 它 简单的 . "

"放松点。"

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] !
" **Take** **it** **easy** !
" 拿 它 简单的 !

"别紧张！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why **should** **I** **?**
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ] . . . "
I **.** **.** **.** **"**
我 . . . "

我 ..."

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , " - [ɪkˈspleɪnd] , " [ɪf] - [bɪˈliːvz] [jʊə(r)] [stɪl] ['ʌndər]
" **It** **would** **be** **better** , " **Dasinger** **explained** , " **if** **Egavine** **believes** **you're** **still** **under**
" 它 会 是 更好的 , " - 解释 , " 如果 - 相信 你是 仍然 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
the **influence** **.**
这 影响 .

"如果 Egavine 认为你仍然受到药物影响，那就更好了，"达辛格解释说。

" [ʃiː; ʃi] [skauld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['θɔːtf(ə)l] .
" **She** **scowled** **up** **at** **him** **;** **then** **her** **face** **turned** **thoughtful** **.**
" 她 皱着眉头 向上 在 他 ; 然后 她 脸 转向 周到 .

她怒视着他，然后脸上露出若有所思的表情。

" [hoʊ] ! [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [oʊld][goʊt] ,
" **Ho** **!** **You** **feel** **it** **isn't** **that** **he's** **a** **depraved** **old** **goat** **,**
" 何 ! 你 感觉 它 不是 那 他是 一个 堕落的 老的 山羊 ,

"嚯！你觉得他不是个堕落的老家伙，

[ðæt] ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪnɪstər][ɪn][maɪnd] ? "
that **he's** **got** **something** **more** **sinister** **in** **mind** **?** **"**
那 他是 得到 某物 更多的 险恶 在 头脑 ? "

难道他另有更险恶的图谋?

" [its] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
" **It's** **a** **definite** **possibility** **.**
" 它是 一个 定 可能性 .

"这绝对有可能。"

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?
Why not wait and find out ?
为什么 不是 等待 和 寻找 出去 ?

为什么不等等看呢?

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɪl] ['ɪmjunaɪz] [juː; jʊ] [ə'genst] ['fɜːrðər] [trɪks] .
The ointment will immunize you against further tricks .
这 软膏 将要 免疫 你 反对 更远 技巧 .

这种药膏能让你免受进一步的欺骗。

" [mɪs] [maɪnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen]
" Miss Mines regarded him consideringly for a few seconds , then
" 错过 矿山 认为 他 深思熟虑地 为了 一个 很少 秒 , 然后
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“迈恩斯小姐若有所思地看了他几秒钟，然后点了点头。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [naʊ] .
You can let me up now .
你 能 让 我 向上 现在 .

你可以放我起来了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['plænɪŋ] ? "
What do you think he's planning ? "
什么 做 你 思考 他是 规划 ? "

你觉得他有什么计划?

" [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Not easy to say with Dr . Egavine .
" 不是 简单的 到 说 和 博士 . - .

“和埃加维内博士谈这件事并不容易。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['diːviəs] [mæn] .
He's a devious man .
他是 一个 狡猾的 男人 .

他是个阴险狡诈的人。

" - [gɑːt] [hɪm'self] [ˌdɪsen'tæŋgəld] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
" Dasinger got himself disentangled , came to his feet , and reached down to
" - 得到 他自己 解开 , 来了 到 他的 脚 , 和 达到 向下 到
[help] [hɜːr; hər] ['skræmb(ə)l] [ʌp] .
help her scramble up .
帮助 她 争夺 向上 .

“达辛格挣脱了束缚，站起身来，伸手帮助她爬了起来。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪp'nəʊ] [stʌf] , [dəunt] [ðeɪ] !
" They certainly wrap you up with that hypno stuff , don't they !
" 他们 当然 裹 你 向上 和 那 催眠 东西 , 不 他们 !

“他们肯定会用那些催眠术把你迷惑，不是吗！”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['wʌndrɪŋli] .
" she observed wonderingly .
" 她 观察到 惊奇地 .

她惊奇地观察着。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Dasinger nodded .
- 点头 .

达辛格点了点头。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][duː] !
" They certainly do !
" 他们 当然 做 !

"他们确实如此！"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['saɪdkɪk] [lɔkt] [ʌp] ,
" Then he added , " I'm keeping the doctor and his little sidekick locked up ,
" 然后 他 额外 , " 我是 保持 这 医生 和 他的 小的 助手 已锁定 向上 ,

然后他又补充道："我要把医生和他那个小跟班关起来。"

[tuː] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
too , until we get to the planet .
也 , 直到 我们 得到 到 这 行星 .

直到我们到达那颗星球为止。

[ðæt] [liːvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
That leaves you and me with the run of the ship .
那 树叶 你 和 我 和 这 跑步 的 这 船 .

这样一来，整艘船就任你我驰骋了。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Duomart looked at him .
" - 看起来 在 他 .

杜马尔看着他。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" So it does , " she agreed .
" 所以 它 做 , " 她 同意 .

"确实如此，"她同意道。

" [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Know how to use a gun ? "
" 知道 如何 到 使用 一个 枪 ? "

你会用枪吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ə'laʊ] — [aɪ][dəunt][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
But I'm not allow — I don't have one with me on this trip .
但 我是 不是 允许 — 我 不 有 一 和 我 在 这 旅行 .

但我不允许——我这次旅行没有带。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn][ɪn][ə; eɪ]['fæbrɪk]['hoʊlstər] .
" HE reached into his coat , took out a small gun in a fabric holster .
" 他 达到 进入 他的 外套 , 采取 出去 一个 小的 枪 在 一个 织物 枪套 .

他伸手到外套里，掏出一把装在布套里的小手枪。

- [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Duomart glanced at it , then her eyes went back to his face .
- 瞥了一眼 在 它 , 然后 她 眼睛 去 后退 到 他的 脸 .

杜奥玛特瞥了一眼，然后目光又回到了他的脸上。

" [maɪt] [klɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][belt] , " - [sed] .
" Might clip it to your belt , " Dasinger said .
" 可能 夹子 它 到 你的 腰带 , " - 说 .

"可以把它夹在腰带上，"达辛格说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːkər] , ['fɪfti] - [fʊt] [reɪndʒ] , [seɪf] [fɔːr; fər] ['ʃɪpbɔːrd] [juːz] .
" It's a good little shocker , fifty - foot range , safe for shipboard use .
" 它是 一个 好的 小的 令人震惊 , 五十 - 脚 范围 , 安全的 为了 船上 使用 .

"这是一款不错的小型电击器，射程五十英尺，适合船上使用。"

[its] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd] , ['eɪti] [ʃɑːts] .
It's got a full load , eighty shots .
它是 得到 一个 满的 加载 , 八十 镜头 .

它装满了子弹，一共八十发。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [i'məːdʒənsiz] .
We may or may not run into emergencies .
我们 可能 或者 可能 不是 跑步 进入 紧急情况 .

我们可能会遇到紧急情况，也可能不会。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [juːl] [stɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If we don't , you'll still be more comfortable carrying it .
如果 我们 不 , 你会 仍然 是 更多的 舒服的 携带 它 .

即使我们不这样做，你携带它也会感觉更舒适。

" - ['həʊlstə; 'hɒl-][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['hoʊlstər][tuː; tə][hɜːr; hər][belt] .
" Duomart holstered the gun and attached the holster to her belt .
" - 枪套 这 枪 和 随附的 这 枪套 到 她 腰带 .

"杜奥马尔将枪放回枪套，并将枪套系在腰带上。"

[ʃiː; ʃi][slɪd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪ'flektɪvli] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
She slid the tip of her tongue reflectively out between her lips , drew it back
她 滑行 这 提示 的 她 舌头 反思地 出去 之间 她 嘴唇 , 画 它 后退
,
,
,

她若有所思地伸出舌尖，又缩了回去。

[bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [skriːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
blinked at the flight screens for a few seconds ,
眨眼 在 这 航班 屏幕 为了 一个 很少 秒 ,

盯着航班信息屏幕眨了几秒钟，

[ðen] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['hoʊlstər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
then looked across at Dasinger and tapped the holster at her side .
然后 看起来 穿过 在 - 和 轻敲 这 枪套 在 她 边 .

然后她看向达辛格，拍了拍自己身旁的枪套。

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] , [tuː] !
" That sort of changes things , too !
" 那 种类 的 变化 事物 , 也 !

"那样也会改变一些事情！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['tʃeɪndʒɪz] [wʌt] ? "
" Changes what ? "
" 变化 什么 ? "

"改变什么？"

" [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Tell you in a minute .
" 告诉 你 在 一个 分钟 .

"马上告诉你。"

[sɪt] [daʊn] , - .
Sit down , Dasinger .
坐 向下 , - .

坐下，达辛格。

['mænjuəl] [kɔ:rs] [kə'rekʃnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . . . .
Manual course corrections coming up . . . .
手动的 课程 更正 未来 向上 . . . .

即将进行手动航向修正.....

" [ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] , [mu:vd] [hɜ:r; hər][hændz][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] ,
" She slid into the pilot seat , moved her hands out over the controls ,
" 她 滑行 进入 这 飞行员 座位 , 已搬 她 双手 出去 超过 这 控制 ,

她滑进驾驶座，双手放在操纵杆上，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][fər'get][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
and appeared to forget about him .
和 出现 到 忘记 关于 他 .

似乎把他忘了。

- ['setld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; hər][left] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [smoʊkt] [ænd; ənd]
Dasinger settled into a chair to her left , lit a cigarette , smoked and
- 定居 进入 一个 椅子 到 她 左边 , 点燃 一个 卷烟 , 熏制 和
[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
watched her ,
观看 她 ,

达辛格在她左侧的椅子上坐下，点燃一支烟，一边抽烟一边看着她。

['glænsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði] [skri:nz] .
glancing occasionally at the screens .
瞥了一眼 偶尔 在 这 屏幕 .

时不时地瞥一眼屏幕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] [mu:nkæt] ['deftli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
She was jockeying the Mooncat deftly in and out of the fringes of a
她 曾是 骑师 这 月猫 巧妙地 在 和 出去 的 这 边缘 的 一个
[græ'vɪtɪk] [stres] [nɑ:t] ,
gravitic stress knot ,
重力 压力 结 ,

她灵巧地驾驶着"月猫号"穿梭于重力应力结的边缘，

['prez(ə)ntli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ,
presently brought it into the clear ,
目前 带来 它 进入 这 清除 ,

目前已将其澄清，

[slæpt] ['oʊvər][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['levər][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd]
slapped over a direction lever and slid the palm of her right hand
被掌掴 超过 一个 方向 杠杆 和 滑行 这 棕榈 的 她 正确的 手
[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [spi:d] [kən'troʊl] ['bʌtnz] [dɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] .
along a row of speed control buttons depressing them in turn .
沿着 一个 排 的 速度 控制 按钮 沉闷 他们 在 转动 .

她猛地推上方向杆，右手掌沿着一排速度控制按钮滑动，依次按下。

" [naɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] , " - [əb'zɜ:rvd] .
" NICE piece of piloting , " Dasinger observed .
" 好的 片 的 飞行员 , " - 观察到 .

"漂亮的飞行表演，"达辛格评论道。

- ['lɪftɪd] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] .
Duomart lifted one shoulder in a slight shrug .
- 抬起 一 肩膀 在 一个 轻微 耸肩 .

杜奥马特微微耸了耸肩，抬起一侧肩膀。

" [ðæts] [maɪ][dʒɑ:b] .
" **That's my job .**
" 那就是 我的 工作 .

那是我的工作。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['sɪriəs] .
" **Her face remained serious .**
" 她 脸 剩余 严肃的 .

她的表情依然严肃。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] [edʒd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]
" **Are you wondering why I edged us through that thing instead of going around**
" 是 你 好奇 为什么 我 边缘 我们 通过 那 事物 反而 的 去 大约
[ˌaɪ 'ti:] ? "
it ? "
它 ? "

你是不是好奇我为什么选择从那东西中间穿过去，而不是绕道而行?

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **Uh - huh , a little , " Dasinger admitted .**
" 呃 - 嗯 , 一个 小的 , " - 承认 .

“嗯哼，有一点，”达辛格承认道。

" [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:kt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɔ:f][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][get][tu:; tə][jʊr; jər]
" **It knocked half an hour off the time it should take us to get to your**
" 它 敲门 一半 一个 小时 离开 这 时间 它 应该 拿 我们 到 得到 到 你的
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

“这使我们到达你们星球的时间缩短了半个小时。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .
" **That is , if you'll still want to go there .**
" 那 是 , 如果 你会 仍然 想 到 去 那里 .

“也就是说，如果你还想去那里的话。”

[wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [ju:; jʊ] [si:] . "
We're being followed , you see . "
是 存在 随后 , 你 看 . "

你看，我们被人跟踪了。

" [baɪ] [hu:m] ? "
" **By whom ? "**
" 经过 谁 ? "

“由谁？”

" [ðeɪ] [kɔ:l][hɜ:r; hər][ðə; ði][spaɪ] .
" **They call her the Spy .**
" 他们 称呼 她 这 间谍 .

他们称她为间谍。

['æftər][ðə; ði] [mu:nkæt] [ʃi:z] [ðə; ði] [fæstɪst] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [fli:t] .
After the Mooncat she's the fastest job in the Fleet .
后 这 月猫 她是 这 最快 工作 在 这 舰队 .

在“月猫”号之后，她是舰队中最快的任务。

[ʃiːz] [gɑːt]['gʌnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːmplɪment] [ɪz] ['twenti] [ɑːrmd] [men] . "
She's got guns , and her normal complement is twenty armed men . "
她是 得到 枪支 , 和 她 普通的 补充 是 二十 武装 男人 . "

她有枪，而且她通常手下有二十名武装人员。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] ,
" The idea being to have us lead them to what we're after ,
" 这 主意 存在 到 有 我们 带领 他们 到 什么 是 后 ,

“我们的想法是引导他们找到我们想要的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?
and then take it away from us ?
和 然后 拿 它 离开 从 我们 ?

然后又把它从我们身边夺走?

" - [æskt] .
" Dasinger asked .
" - 问 .

达辛格问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not supposed to know about it .
我是 不是 据称 到 知道 关于 它 .

我不应该知道这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪ] [fliːt] [ɪz] ?
You know what a Gray Fleet is ?
你 知道 什么 一个 灰色的 舰队 是 ?

你知道什么是灰色舰队吗?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæts] [tɜːrnd] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" An Independent that's turned criminal . "
" 一个 独立的 那就是 转向 刑事 . "

“一个从独立人士沦为罪犯的人。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

- [fliːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtfɪt] [ʌp][tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Willata's Fleet was a legitimate outfit up to four years ago .
- 舰队 曾是 一个 合法的 全套服装向上 到 四 年 前 .

四年前，Willata's Fleet 还是一家正规的船队。

[ðen] [l'juː] ['taʊnəs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [gæŋ] [tʊk] ['oʊvər] .
Then Liu Taunus and Calat and their gang took over .
然后 刘 陶努斯 和 - 和 他们的 帮派 采取 超过 .

然后刘陶努斯、卡拉特和他们的团伙接管了局势。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [fliːt] [bɔsiz] [juː; jʊ] [slæpt] ['hændkʌfs] [ɑːn] , - .
That happened to be the two Fleet bosses you slapped handcuffs on , Dasinger .
那 发生 到 是 这 二 舰队 老板 你 被掌掴 手铐 在 , - .

达辛格，那正好是你铐住的那两个舰队头目。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] [fliːt] [naʊ] .
We're **a** **Gray** **Fleet** **now** **.**
是 一个 灰色的 舰队 现在 .

我们现在是一支灰舰队了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][plænz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] .
So **I** **had** **some** **plans** **of** **my** **own** **for** **this** **trip** **.**
所以 我 有 一些 计划 的 我的 自己的 为了 这 旅行 .

所以，我为这次旅行制定了一些自己的计划。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ] - [fliːt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] ,
If **I** **can** **get** **to** **some** **other** **I** **-** **Fleet** **or** **to** **the** **Hub** **,**
如果 我 能 得到 到 一些 其他 我 - 舰队 或者 到 这 中心 ,

如果我能到达其他 I-Fleet 车队或枢纽站，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['taʊnəs] .
I **might** **be** **able** **to** **do** **something** **about** **Taunus** **.**
我 可能 是 有能力的 到 做 某物 关于 陶努斯 .

我或许能对陶努斯星做点什么。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
After **we** **were** **down** **on** **the** **planet** **,**
后 我们 是 向下 在 这 行星 ,

当我们降落到这颗星球上之后，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [muːnkæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [baɪ][maɪ'self] . "
I **was** **going** **to** **steal** **the** **Mooncat** **and** **take** **off** **by** **myself** **.** **"**
我 曾是 去 到 偷 这 月猫 和 拿 离开 经过 我 . "

我本来打算偷走那辆月猫摩托车，然后独自离开。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" **Why** **are** **you** **telling** **me** **?**
" 为什么 是 你 讲述 我 ?

你为什么要告诉我这些?

" [mɪs] [maɪnz] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Miss** **Mines** **colored** **a** **little** **.**
" 错过 矿山 有色 一个 小的 .

"米恩斯小姐有点生气了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** **,** **you** **gave** **me** **the** **gun** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 你 给予 我 这 枪 , " 她 说 .

"是你把枪给我的，"她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['klɔbəd] ['taʊnəs] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hɪp'nəʊ] [θɪŋ] . . .
" **And** **you** **clobbered** **Taunus** **,** **and** **got** **me** **out** **of** **that** **hypno** **thing** **. . .**
" 和 你 猛击 陶努斯 , 和 得到 我 出去 的 那 催眠 事物 . . .

"你痛扁了陶努斯，还把我从催眠状态中解救了出来....."

[aɪ] [miːn] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɜːrk][tuː; tə] [dɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I **mean** **,** **I'd** **have** **to** **be** **pretty** **much** **of** **a** **jerk** **to** **ditch** **you** **now** **,**
我 意思是 , ID 有 到 是 漂亮的 很多 的 一个 混蛋 到 沟 你 现在 ,
['wʊdnt] [aɪ] ?
wouldn't **I** **?**
不会 我 ?

我的意思是，我现在要是甩了你，那我岂不是太没良心了?

['eniweɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [fliːt] ,

Anyway	**,**	**now**	**that**	**I've**	**told**	**you**	**,**	**you**	**won't**	**be**	**going**	**back**	**to**	**Willata's**	**Fleet**	**,**
反正	,	现在	那	我已经	讲述	你	,	你	惯于	是	去	后退	到	-	舰队	,

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

whatever	**you**	**do**	**.**
任何	你	做	.

总之，既然我已经告诉你了，无论你做什么，你都回不了威拉塔舰队了。

[aɪl] [stɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] .

I'll	**still**	**get**	**to**	**the**	**Hub**	**.**
患病的	仍然	得到	到	这	中心	.

我还是能到枢纽站的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	**She**	**paused**	**.**
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

"	**So**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**now**	**?**
"	所以	什么	做	你	想	到	做	现在	?

"那么你现在想做什么？"

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['koʊsts] [klɪr] ,

Beat	**it**	**until**	**the**	**coast's**	**clear**	**,**
打	它	直到	这	海岸的	清除	,

趁着安全时赶紧撤离。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [traɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [luːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spaɪ][gets][ðer; ðər] ? "

or	**make**	**a**	**quick**	**try**	**for**	**your**	**loot**	**before**	**the**	**Spy**	**gets**	**there**	**?**	**"**
或者	制作	一个	快的	尝试	为了	你的	抢劫	前	这	间谍	获得	那里	?	"

或者趁间谍还没到，赶紧去抢夺你的战利品?

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ʃiː; ʃi][bɪ'haɪnd][juː 'es] ?

"	**How**	**far**	**is**	**she**	**behind**	**us**	**?**
"	如何	远的	是	她	在后面	我们	?

她落后我们多远?

" - [æskt] .

"	**Dasinger**	**asked**	**.**
"	-	问	.

达辛格问道。

- [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

Duomart	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
-	说	,	"	我	不	知道	确切地	.

Duomart说："我不太清楚。"

[hɪəz] [wʌt] ['hæpənd] .

Here's	**what**	**happened**	**.**
这里是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

[wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

When	**we**	**started**	**out**	**,**
什么时候	我们	开始	出去	,

当我们开始的时候，

['taʊnəs] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [muːnkæt] ['træv(ə)l][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Taunus	told	me	not	to	let	the	Mooncat	travel	at	more	than	three	-	quarters
陶努斯	讲述	我	不是	到	让	这	月猫	旅行	在	更多的	比	三	-	四分之一

[spiːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .

speed	for	any	reason	.
速度	为了	任何	原因	.

陶努斯告诉我，无论出于什么原因，都不要让月猫以超过四分之三的速度行驶。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðen] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ;

I	figured	then	the	Spy	was	involved	in	whatever	he	was	planning	;
我	想	然后	这	间谍	曾是	涉及	在	任何	他	曾是	规划	;

我当时就觉得，那个间谍肯定参与了他正在策划的事情；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

she	can	keep	up	with	us	at	that	rate	,
她	能	保持	向上	和	我们	在	那	速度	,

她以这个速度可以跟上我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [dɪ'tektər] [riːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] .

and	she	has	considerably	better	detector	reach	than	the	Cat	.
和	她	有	相当	更好的	探测器	抵达	比	这	猫	.

而且她的探测范围比 Cat 要大得多。

[ʃiːz] [steɪd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [nɑːt][tuː; tə]['redʒɪstər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pleɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði][trɪp] .

She's	stayed	far	enough	back	not	to	register	on	our	plates	throughout	the	trip	.
她是	入住	远的	足够的	后退	不是	到	登记	在	我们的	盘子	自始至终	这	旅行	.

在整个旅程中，她都保持着足够的距离，没有出现在我们的车牌上。

" [leɪt] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][hɪt][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['tɜːrbjələns] ['eriəz] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ]

"	Late	yesterday	we	hit	some	extensive	turbulence	areas	,	and	I	started	playing
"	晚的	昨天	我们	打	一些	广泛的	湍流	区域	,	和	我	开始	玩耍

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

“昨天晚些时候，我们遇到了大范围的湍流区域，于是我开始玩游戏。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [θriː] [sʌn] ['sɪstəmz] [ə'hed] .

There	was	this	little	cluster	of	three	sun	systems	ahead	.
那里	曾是	这	小的	簇	的	三	太阳	系统	前方	.

前方有一个由三个恒星系统组成的小星系群。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] , [ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['hædnt] [jet] [sed]

One	of	them	was	our	target	,	though	Dr	.	Egavine	hadn't	yet	said
一	的	他们	曾是	我们的	目标	,	尽管	博士	.	-	之前没有	然而	说

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

其中一人是我们的目标，但埃加维内博士还没有透露是哪一位。

[aɪ] ['dʌkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['twɪstərz] , ['dʌbld] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ]

I	ducked	around	a	few	twisters	,	doubled	back	,	and	there	was	the	Spy
我	躲闪	大约	一个	很少	龙卷风	,	双倍	后退	,	和	那里	曾是	这	间谍

['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

coming	the	other	way	.
未来	这	其他	方式	.

我躲过了几个龙卷风，折返回去，发现间谍正朝另一个方向走来。

[aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [tɑːp][və'lɑːsəti] .

I	beat	it	then	—	top	velocity	.
我	打	它	然后	—	顶部	速度	.

我当时以最高速度击败了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)
第2/4页

[ðə; ði][spaɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tektəz] [tu:] ['aʊərz]['leɪtər] ,
The Spy dropped off our detectors two hours later ,
这 间谍 掉落 离开 我们的 探测器 二 小时 之后 ,

间谍在两小时后送来了我们的探测器。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][hæv; həv][kept][ˌju: 'es][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['aʊər][hɜ:r'self] .
and she can't have kept us on for more than another hour herself .
和 她 不能 有 保留 我们 在 为了 更多的 比 其他 小时 她自己 .

她自己最多也只能让我们多待一个小时。

" [soʊ] [ðeɪl] [ə'su:m] [wɪə(r)] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] ['sɪstəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]
" So they'll assume we're headed for one of those three systems , but they don't
" 所以 他们会 认为 是 标题 为了 一 的 那些 三 系统 , 但 他们 不
[noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
know which one .
知道 哪个 一 .

“所以他们会认为我们会进入这三个系统中的一个，但他们不知道是哪一个。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
They'll have to look for us .
他们会 有 到 看 为了 我们 .

他们得自己去找我们。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] .
There's only one terraprox in the system we're going to .
有 仅有的 一 - 在 这 系统 是 去 到 .

我们要去的那个星系里只有一个 Terraprox。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r] ['meɪbi] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] .
There may be none in the others , or maybe four or five .
那里 可能 是 没有任何 在 这 其他的 , 或者 或许 四 或者 五 .

其他房间可能一个也没有，也可能有四五个。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜ:rld] [ɪz] [wer] [ðeɪl] [lʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['su:ts] [jʊə(r)]
But the terraprox worlds is where they'll look because the salvage suits you're
但 这 - 世界 是 在哪里 他们会 看 因为 这 打捞 西装 你是
['kæriɪŋ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌʌndər'wɔ:tər] [wɜ:rk] .
carrying are designed for ordinary underwater work .
携带 是 设计 为了 普通的 水下 工作 .

但他们会在Terraprox世界寻找，因为你携带的打捞服是为普通水下作业设计的。

['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪ][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪl] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
After the way I ran from them , they'll figure something's gone wrong with
后 这 方式 我 跑 从 他们 , 他们会 数字 某样东西 已消失 错误的 和
- [plænz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Taunus's plans , of course .
- 计划 , 的 课程 .

我那样逃跑之后，他们当然会认为陶努斯的计划出了问题。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" DASINGER rubbed his chin .
" - 摩擦 他的 下巴 .

达辛格揉了揉下巴。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ? "

"	And	if	they're	lucky	and	follow	us	straight	in	to	the	planet	?	"
"	和	如果	它们是	幸运的	和	跟随	我们	直的	在	到	这	行星	?	"

"如果他们运气好，跟着我们直接进入这个星球呢？"

" [ðen] , " [mɪs] [maɪnz] [sed] ,

"	Then	,	"	Miss	Mines	said	,
"	然后	,	"	错过	矿山	说	,

"然后，"迈恩斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ʌp][tuː; tə][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['aʊərz][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ][wɑːnt]

"	you	might	still	have	up	to	six	or	seven	hours	to	locate	the	stuff	you	want
"	你	可能	仍然	有	向上	到	六	或者	七	小时	到	定位	这	东西	你	想

,

,

,

"你可能还有六七个小时的时间来找到你想要的东西，

[loʊd][ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] . "

load	it	aboard	and	be	gone	again	.	"
加载	它	船上	和	是	已消失	再次	.	"

把它装上船，然后再次离开。

" [maɪt] [hæv; həv] ?

"	Might	have	?
"	可能	有	?

"可能有？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

"	She	shrugged	.
"	她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	We've	got	a	lead	on	them	,
"	我们已经	得到	一个	带领	在	他们	,

"我们掌握了他们的线索，"

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [liːd] [wiː; wi]['faɪnəli] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'pendz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	just	how	big	a	lead	we	finally	wind	up	with	depends	to	a	considerable
但	只是	如何	大的	一个	带领	我们	最后	风	向上	和	取决于	到	一个	大量

[ɪk'stent][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [rʌn]['ɪntuː][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

extent	on	the	flight	conditions	they	run	into	behind	us	.
程度	在	这	航班	状况	他们	跑步	进入	在后面	我们	.

但我们最终能领先多少，很大程度上取决于他们后方遇到的飞行条件。

[ðeɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [breɪk] [ðer; ðər] , [tuː] .

They	might	get	a	break	there	,	too	.
他们	可能	得到	一个	休息	那里	,	也	.

他们或许也能在那里得到一些好处。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] .

Then	there's	another	very	unfortunate	thing	.
然后	有	其他	非常	不幸	事物	.

还有一件非常不幸的事情。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [də'rektɪd][juː 'es][tuː; tə] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər]

The	system	Dr	.	Egavine's	directed	us	to	now	is	the	one	we	were
这	系统	博士	.	-	指导	我们	到	现在	是	这	一	我们	是

['kloʊsɪst][tuː; tə] [wen] [aɪ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [reɪndʒ] .

closest	to	when	I	broke	out	of	detection	range	.
最接近	到	什么时候	我	打破	出去	的	检测	范围	.

埃加维内博士现在指示我们使用的系统，正是我突破探测范围时我们离它最近的那个系统。

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər][fɜ:rst] .
They'll probably decide to look there first .
他们会 大概 决定 到 看 那里 第一的 .

他们很可能会先去那里看看。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ″

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Dasinger said .
" 是的 , " - 说 .

″是的，″达辛格说。

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Not so good , is it ?
" 不是 所以 好的 , 是 它 ?

″不太好，是吗？″

" [hi:; hi] ['nʌkld] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ə'gen] [rɪ'flektɪvli] .
" He knuckled his jaw again reflectively .
" 他 指关节 他的 颚 再次 反思地 .

他若有所思地再次用指关节敲了敲下巴。

" [waɪ] [wʌz; wəz] ['taʊnəs] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ? "
" Why was Taunus pounding around on you when I came forward ? "
" 为什么 曾是 陶努斯 猛击 大约 在 你 什么时候 我 来了 向前 ? "

″我上前的时候，陶努斯为什么对你拳打脚踢？″

" [oʊ] , [ðoʊz] [tu:] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
" Oh , those two runches caught me flying the ship at top speed .
" 哦 , 那些 二 牧场 捕捉 我 飞行 这 船 在 顶部 速度 .

″哦，那两个跑道撞到了我驾驶飞船全速飞行的时候。″

['taʊnəs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Taunus was furious .
陶努斯 曾是 狂怒 .

陶努斯勃然大怒。

[hi:; hi] ['kudnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][spaɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] .
He couldn't know whether the Spy still had a fix on us or not .
他 不能 知道 无论 这 间谍 仍然 有 一个 使固定 在 我们 或者 不是 .

他无法知道那个间谍是否仍然掌握着我们的情报。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] .
Of course he didn't tell me that .
的 课程 他 没有 告诉 我 那 .

他当然没告诉我。

[ðə; ði] [lʌmps] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hænd] [aʊt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ]
The lumps he was preparing to hand out were to be for disregarding
这 肿块 他 曾是 准备 到 手 出去 是 到 是 为了 不予理会
[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
his instructions .
他的 指示 .

他准备施以的惩罚是针对那些无视他指示的人。

[hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He does things like that .
他 做 事物 喜欢 那 .

他就是会做这种事。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She** **paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['plænɪt] ? "
" **Well** , **are** **you** **going** **to** **make** **a** **try** **for** **the** **planet** **?** "
" 出色地 , 是 你 去 到 制作 一个 尝试 为了 这 行星 ? "

"那么，你打算为地球做点什么吗？"

" [jes] , " - [sed] .
" **Yes** , " **Dasinger** **said** .
" 是的 , " - 说 .

"是的，"达辛格说。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ,
" **If** **we** **wait** ,
" 如果 我们 等待 ,

"如果我们等待，

[ðeəz; ðəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðə; ði][spaɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'krɔːs] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] [waɪl] [ʃiːz]
there's **entirely** **too** **good** **a** **chance** **the** **Spy** **will** **run** **across** **what** **we're** **after** **while** **she's**
有 完全 也 好的 一个 机会 这 间谍 将要 跑步 穿过 什么 是 后 尽管 她是
['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] .
snooping **around** **for** **us** **there** **.**
窥探 大约 为了 我们 那里 .

间谍在那里为我们四处打探消息时，很有可能会发现我们想要的东西。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ['dʌznt] [hoʊld]
We'll **try** **to** **arrange** **things** **for** **a** **quick** **getaway** **in** **case** **our** **luck** **doesn't** **hold**
出色地 尝试 到 安排 事物 为了 一个 快的 逃离 在 案件 我们的 运气 不 抓住
[ʌp] .
up **.**
向上 .

如果运气不好，我们会尽量安排一次快速脱身的旅行。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Duomart** **nodded** **.**
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] ? "
" **Mind** **telling** **me** **what** **you're** **after** **?** "
" 头脑 讲述 我 什么 你是 后 ? "

"请问你想要什么？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] . . . .
Under **the** **circumstances** **you** **should** **be** **told** **.** **.** **.** **.**
在下面 这 情况 你 应该 是 讲述 . . . .

在这种情况下，你应该被告知.....

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
" **OF** **course** **,** " **Dasinger** **concluded** **a** **minute** **or** **two** **later** **,**
" 的 课程 , " - 结束 一个 分钟 或者 二 之后 ,

"当然，"达辛格在一两分钟后总结道。

" [ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ɪz][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [fiː] .
" all we'll have a legal claim to is the salvage fee .
" 全部 出色地 有 一个 合法的 宣称 到 是 这 打捞 费用 .

"我们唯一有权索取的就是残值费。"

" [mɪs] [maɪnz] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] .
" Miss Mines glanced over at him , looking somewhat shaken .
" 错过 矿山 瞥了一眼 超过 在 他 , 寻找 有些 摇晃 .

"迈恩斯小姐瞥了他一眼，看起来有些惊慌。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['liːgəli] ? "
" You are playing this legally ? "
" 你 是 玩耍 这 合法地 ? "

你玩这个游戏是合法的吗?

" ['defɪnətli] . "
" Definitely . "
" 确实 . "

"确实。"

" ['iːv(ə)n][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]['reɪdər] ,
" Even so , " she said , " if that really is the wreck of the Dosey Asteroids raider ,
" 甚至 所以 , " 她 说 , " 如果 那 真的 是 这 破坏 的 这 多西 小行星 突袭者 ,

"即便如此，"她说，"如果那真的是多西小行星袭击者的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] . . .
and the stones are still on board . . .
和 这 石头 是 仍然 在 木板 . . .

石头还在船上.....

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['mɪljən] ['kredɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ! "
you two will collect something like ten million credits between you ! "
你 二 将要 收集 某物 喜欢 十 百万 学分 之间 你 ! "

你们俩加起来能攒到一千万积分!

" ['rʌfli] [ðæt] , " - [ə'griːd] .
" Roughly that , " Dasinger agreed .
" 大致 那 , " - 同意 .

"差不多就是这样，"达辛格同意道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] -
" Dr . Egavine learned about the matter from one of your Willata
" 博士 . - 学习 关于 这 事情 从 一 的 你的 -
- .
Fleetmen .
- .

"埃加维内博士是从你们威拉塔舰队的一名船员那里得知此事的。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

" [hiː; hi] [wʌt] ! "
" He what ! "
" 他 什么 ! "

"他什么！"

" [ðə; ði] [fliːt] [lɔːst][ə; eɪ]['juːnɪt] [kɔːld] - [skaʊt] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" The Fleet lost a unit called Handing's Scout about four years ago , didn't it ? "
" 这 舰队 丢失的 一个 单元 称为 - 侦察 关于 四 年 前 , 没有 它 ? "

"舰队大约四年前损失了一支名为汉丁侦察队的部队，对吧？"

" [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Three and a half , " she said .
" 三 和 一个 一半 , " 她 说 .

“三个半，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

" - [skaʊt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [rek] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
" Handing's Scout is the other wreck down there ? "
" - 侦察 是 这 其他 破坏 向下 那里 ? "

“汉丁侦察舰是沉没在那里的另一艘残骸吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sər'vaɪvər] . . . [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] .
There was one survivor . . . as far as we know .
那里 曾是 一 幸存者 . . . 作为 远的 作为 我们 知道 .

据我们所知，有一名幸存者。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You may recall his name .
你 可能 记起 他的 姓名 .

你或许还记得他的名字。

['liːd] - .
Leed Farous .
利兹 - .

利德·法鲁斯。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Duomart nodded .
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [haʊnd] .
" The little kwil hound .
" 这 小的 - 猎犬 .

“小奎尔猎犬。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtər] .
He was assistant navigator .
他 曾是 助手 航海家 .

他是助理领航员。

[haʊ] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . . . ?
How did Dr . Egavine . . . ?
如何 做过 博士 . - . . . ?

埃加维内博士是怎么……？

" - [sed] , " - [daɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Dasinger said , " Farous died in a Federation hospital on Mezmiali two years ago ,
" - 说 , " - 死亡 在 一个 联邦 医院 在 - 二 年 前 ,

达辛格说：“法鲁斯两年前在梅兹米亚利的一家联邦医院去世了。”

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [ə'dɪkʃ(ə)n] .
apparently of the accumulative effects of kwil addiction .
显然 的 这 累计 效果 的 - 瘾 .

显然是kwil成瘾的累积效应。

['hiːd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [hʌb] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

He'd	been	picked	up	in	Hub	space	in	a	lifeboat	which	we	now	know	was	one	of
他会	到过	挑选	向上	在	中心	空间	在	一个	救生艇	哪个	我们	现在	知道	曾是	一	的

[ðə; ði] [tuː] [ɑːn] - [skaʊt] . "

the	two	on	Handing's	Scout	.	"
这	二	在	-	侦察	.	"

他是在枢纽空间的一艘救生艇上被救起的，我们现在知道那是汉丁号侦察舰上的两艘救生艇之一。

" [ɪn] [hʌb] [speɪs] ?

"	In	Hub	space	?
"	在	中心	空间	?

在 Hub 空间?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɑːr][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

it	must	have	taken	him	almost	a	year	to	get	that	far	in	one	of	those
它	必须	有	已采取	他	几乎	一个	年	到	得到	那	远的	在	一	的	那些

[tʌb] ! "

tubs	!	"
浴缸	!	"

他肯定花了将近一年的时间才在其中一个浴缸里待到那个程度!

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['lɜːrnɪd] , " - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] .

"	From	what	Dr	.	Egavine	learned	,	"	Dasinger	said	,	"	it	did	take	that	long	.
"	从	什么	博士	.	-	学习	,	"	-	说	,	"	它	做过	拿	那	长的	.

“根据埃加维内博士的了解，”达辛格说，“确实花了那么长时间。”

[ðə; ði]['laɪfboʊt] ['kudnt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	lifeboat	couldn't	be	identified	at	the	time	.
这	救生艇	不能	是	已识别	在	这	时间	.

当时无法识别这艘救生艇。

['niːðər] [kʊd; kəd] - .

Neither	could	Farous	.
两者都不	可以	-	.

法鲁斯也做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ædld] [wɪð; wɪθ] - . . . [kwaɪt][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

He	was	completely	addled	with	kwil	.	.	.	quite	incoherent	,
他	曾是	完全地	糊涂的	和	-	.	.	.	相当	语无伦次	,

他完全被奎尔迷糊了……语无伦次。

[ɪn][fækt] [ɔːl'redi] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪkʃ(ə)n] .

in	fact	already	apparently	in	the	terminal	stages	of	the	addiction	.
在	事实	已经	显然	在	这	终端	阶段	的	这	瘾	.

事实上，他显然已经处于成瘾的晚期阶段。

['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ][stɑːr]

Strenuous	efforts	were	made	to	identify	him	because	a	single	large	star
费力的	努力	是	制成	到	确认	他	因为	一个	单身的	大的	星星

['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] . . .

hyacinth	had	been	found	in	the	lifeboat	.	.	.
风信子	有	到过	成立	在	这	救生艇	.	.	.

人们费尽心思辨认他的身份，因为在救生艇上发现了一株硕大的星状风信子……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz][ðə; ði][doʊsi][ˈæstərɔɪdz]

there	was	the	possibility	it	was	one	of	the	stones	the	Dosey	Asteroids
那里	曾是	这	可能性	它	曾是	一	的	这	石头	这	多西	小行星

[ˈkʌmpəni][hæd; həd][lɔːst] .

Company	had	lost	.
公司	有	丢失的	.

有可能它是多西小行星公司丢失的其中一颗小行星。

[bʌt; bət] - [daɪd][sʌm; səm][mʌnθs][ˈleɪtər][wɪˈðaʊt][riːˈgeɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsensɪz][səˈfɪʃntli][tuː; tə]

But	Farous	died	some	months	later	without	regaining	his	senses	sufficiently	to
但	-	死亡	一些	几个月	之后	没有	恢复	他的	感官	足够	到

[ˈɔːfər][ˈeni][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

offer	any	information	.
提供	任何	信息	.

但几个月后，法鲁斯去世了，他始终没有恢复到足以提供任何信息的程度。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɪˈzɪʃ(ə)n][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] ,

"	Dr	.	Egavine	was	the	physician	in	charge	of	the	case	,
"	博士	.	-	曾是	这	医生	在	收费	的	这	案件	,

“埃加维内医生是负责这个病例的医生，

[ænd; ənd][ɪˈventʃuəli][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][mæn][huː][saɪnd][ðə; ði][deθ][səˈtɪfɪkət] .

and	eventually	also	the	man	who	signed	the	death	certificate	.
和	最终	还	这	男人	WHO	签名	这	死亡	证书	.

最终也包括签署死亡证明的人。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][steɪd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][əˈnʌðər][jɪr] , [ðen][rɪˈzaɪnd] ,

The	doctor	stayed	on	at	the	hospital	for	another	year	,	then	resigned	,
这	医生	入住	在	在	这	医院	为了	其他	年	,	然后	辞职	,

这位医生在医院又待了一年，然后辞职了。

[əˈnaʊnsɪŋ][ðæt][hiː; hi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ˈpraɪvət][ˈriːsɜːrtʃ] .

announcing	that	he	intended	to	go	into	private	research	.
宣布	那	他	故意的	到	去	进入	私人的	研究	.

宣布他打算从事私人研究。

[bɪˈfɔːr] - [daɪd] , - [hæd; həd][ʌv; əv][kɔːrs][əbˈteɪnd][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Before	Farous	died	,	Egavine	had	of	course	obtained	his	story	from	him	.
前	-	死亡	,	-	有	的	课程	获得	他的	故事	从	他	.

在法鲁斯去世之前，埃加维恩当然已经从他那里得到了他的故事。

" [mɪs][maɪnz][lʊkt]['pʌz(ə)ld] .

"	Miss	Mines	looked	puzzled	.
"	错过	矿山	看起来	困惑	.

米恩斯小姐一脸困惑。

" [ɪf] - ['nevər][riːˈgeɪnd][hɪz; ɪz]['sensɪz] . . . "

"	If	Farous	never	regained	his	senses	.	.	.	"
"	如果	-	绝不	恢复	他的	感官	.	.	.	"

“如果法鲁斯始终没有恢复神智……”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɪz][ə; eɪ][ˌhɪpnoʊˈθerəpɪst][ʌv; əv][ɪkˈsepʃən(ə)l][əˈbɪləti] , " - [sed] .

"	Dr	.	Egavine	is	a	hypnotherapist	of	exceptional	ability	,	"	Dasinger	said	.
"	博士	.	-	是	一个	催眠治疗师	的	非凡的	能力	,	"	-	说	.

“埃加维内博士是一位能力非凡的催眠治疗师，”达辛格说。

" ['liːd] - ['wɔznt][soʊ][fɑːr][gɔːn][ðæt][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]['kudnt][biː; bi][praɪd][aʊt][ʌv; əv]

"	Leed	Farous	wasn't	so	far	gone	that	the	information	couldn't	be	pried	out	of
"	利兹	-	不是	所以	远的	已消失	那	这	信息	不能	是	撬开	出去	的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌndərˈstændɪŋ][juːz][ʌv; əv][drʌg][hɪpˈnoʊsɪs] . "

him	with	an	understanding	use	of	drug	hypnosis	.	"
他	和	一个	理解	使用	的	药品	催眠	.	"

“利德·法鲁斯还没有完全丧失理智，通过合理运用药物催眠术，还是可以从他口中套出信息的。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] ['ʌðər] . . . "
" **Then why didn't others . . . "**
" 然后 为什么 没有 其他的 . . . "

"那么为什么其他人没有……"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
" **Oh , it was attempted .**
" 哦 , 它 曾是 尝试过 .

"哦，有人尝试过。"

[bʌt; bət] [juːl] [rɪ'membər] , " - [sed] ,
But you'll remember , " Dasinger said ,
但 你会 记住 , " - 说 ,

但你会记住的，"达辛格说。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæntihip'nɔtik] .
" **that I had a little trouble getting close to you with an antihypnotic .**
" 那 我 有 一个 小的 麻烦 获得 关闭 到 你 和 一个 抗催眠药 .

"我用抗催眠药接近你时遇到了一些困难。"

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][gɑːt][tuː; tə] - [fɜːrst] , [ðæts] [ɔːl] .
The good doctor got to Farous first , that's all .
这 好的 医生 得到 到 - 第一的 , 那就是 全部 .

那位好医生先找到了法鲁斯，仅此而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][spent][ɑːn][juː; jʊ] ,
Instead of the few minutes he spent on you ,
反而 的 这 很少 分钟 他 花费 在 你 ,

他花在你身上的那几分钟，却被浪费掉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn]['aʊər]['æftər]['aʊər] [kən'dɪʃənɪŋ] - .
he could put in hour after hour conditioning Farous .
他 可以 放 在 小时 后 小时 调理 - .

他可以花几个小时不间断地训练法鲁斯。

['leɪtər] ['kʌmər] ['sɪmpli] ['dɪdnt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Later comers simply didn't stand a chance of getting through to him .
之后 来者 简单地 没有 站立 一个 机会 的 获得 通过 到 他 .

后来者根本没有机会联系上他。

" - [maɪnz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æskt] ,
" **DUOMART MINES was silent a moment , then asked ,**
" - 矿井 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 问 ,

DUOMART MINES 沉默片刻，然后问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - [fliːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['haɪər][wʌn][ʌv; əv]
" **Why did you two come out to the Willata Fleet station and hire one of**
" 为什么 做过 你 二 来 出去 到 这 - 舰队 车站 和 聘请 一 的
['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ?
our ships ?
我们的 船舶 ?

"你们两个为什么来到威拉塔舰队基地，租用我们的一艘船？"

[jʊr; jər] ['kruːzɚz] [ə; eɪ][lɑːt] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːnkæt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ]
Your cruiser's a lot slower than the Mooncat but it would have got you
你的 巡洋舰的 一个 很多 慢点 比 这 月猫 但 它 会 有 得到 你
[hɪr] .
here .
这里 .

你的巡洋舰比月猫号慢得多，但它也能把你送到这里。

" - [sed] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [slɪpt] [ʌp][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .
" **Dasinger said , " Dr . Egavine slipped up on one point .**
" - 说 , " 博士 . - 滑倒了 向上 在 一 观点 .

达辛格说："埃加文博士在一点上犯了个错误。"

[wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ˌɪntər'stelər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['iznt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]
One can hardly blame him for it since interstellar navigation isn't in his line
一 能 几乎 责备 他 为了 它 自从 星际穿越 导航 不是 在 他的 线
.
:
.

很难责怪他，因为星际航行并非他的专长。

[ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði][mæps][hi:; hi][hæd; həd] - [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd]
The reference points on the maps he had Farous make up for him turned
这 参考 积分 在 这 地图 他 有 - 制作 向上 为了 他 转向
[aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][stɑ:r] [tʃɑ:ts] .
out to be meaningless when compared with Federation star charts .
出去 到 是 无意义的 什么时候 比较的 和 联邦 星星 图表 .

与联邦星图相比，他让法鲁斯为他绘制的地图上的参考点毫无意义。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [ə'genst] [jʊr; jər] [fli:t] [mæps] .
We needed the opportunity to check them against your Fleet maps .
我们 需要 这 机会 到 查看 他们 反对 你的 舰队 地图 .

我们需要有机会将它们与你们的舰队地图进行核对。

[ðeɪ] [meɪk] [sens] [ðen] . "
They make sense then . "
他们 制作 感觉 然后 . "

这样就说得通了。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [glæns] , [ri'mɑ:kt] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wei] [ju:v]
" Duomart gave him a sideways glance , remarked , " You know , the way you've
" - 给予 他 一个 侧身 瞥一眼 , 评论 , " 你 知道 , 这 方式 你已经
[pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
put it ,
放 它 ,

杜马尔斜眼看了他一眼，说道："你知道，你刚才那样说，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [stɪl] ['prɪti] ['fɪʃi] . "
the thing's still pretty fishy . "
这 事物 仍然 漂亮的 腥 . "

这件事仍然很可疑。

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? "
" In what manner ? "
" 在 什么 方式 ? "

"以何种方式？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['fɪnɪʃt] [ɔ:f][oʊld] - , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? "
" Dr . Egavine finished off old Farous , didn't he ? "
" 博士 . - 完成的 离开 老的 - , 没有 他 ? "

"埃加维恩博士干掉了老法鲁斯，对吧？"

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] , " - [kən'si:did] .
" He may have , " Dasinger conceded .
" 他 可能 有 , " - 承认 .

"他或许有，"达辛格承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	It	would	be	impossible	to	prove	it	now	.
"	它	会	是	不可能的	到	证明	它	现在	.

"现在不可能证明这一点。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] .

You	can't	force	a	man	to	testify	against	himself	.
你	不能	力量	一个	男人	到	作证	反对	他自己	.

你不能强迫一个人自证其罪。

[its] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] - [daɪd][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [kən'viːniənt] ['moʊmənt] ,

It's	true	,	of	course	,	that	Farous	died	at	a	very	convenient	moment	,
它是	真的	,	的	课程	,	那	-	死亡	在	一个	非常	方便的	片刻	,

当然，法鲁斯的死期确实非常巧合。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

from	Dr	.	Egavine's	point	of	view	.	"
从	博士	.	-	观点	的	看法	.	"

从埃加维内博士的角度来看。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

"嗯，"她说。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [fiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	a	man	like	that	wouldn't	be	satisfied	with	half	a	salvage	fee	when	he	saw
"	一个	男人	喜欢	那	不会	是	使满意	和	一半	一个	打捞	费用	什么时候	他	锯

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]['kwaɪətli] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [doʊsi] ['æstərɔidz] [hɔːl] . "

the	chance	to	quietly	make	away	with	the	entire	Dosey	Asteroids	haul	.	"
这	机会	到	悄悄	制作	离开	和	这	全部的	多西	小行星	运输	.	"

"像他那样的人，如果看到有机会悄悄地把整个多西小行星的货物都带走，就不会满足于只拿到一半的打捞费。"

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .

"	That	could	be	,	"	Dasinger	said	thoughtfully	.
"	那	可以	是	,	"	-	说	深思熟虑	.

"有可能，"达辛格若有所思地说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

"另一方面，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'pruːvəbl] ['mɜːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm]

a	man	who	had	committed	an	unprovable	murder	to	obtain	a	legal	claim
一个	男人	WHO	有	坚定的	一个	无法证明	谋杀	到	获得	一个	合法的	宣称

[tuː; tə][sɪks] ['mɪljən] ['kredɪts] [maɪt] ['veri] [wel] [dɪ'saɪd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['eni] ['fɑːrðər] .

to	six	million	credits	might	very	well	decide	not	to	push	his	luck	any	farther	.
到	六	百万	学分	可能	非常	出色地	决定	不是	到	推	他的	运气	任何	更远	.

一个犯下无法证实的谋杀罪，却以此获得六百万信用额度的人，很可能会决定不再冒险了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [speɪs] ['sælvɪdʒ] ['ruːlɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'tent]

You	know	the	space	salvage	ruling	that	when	a	criminal	act	or	criminal	intent
你	知道	这	空间	打捞	裁决	那	什么时候	一个	刑事	行为	或者	刑事	意图

[kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,

can	be	shown	in	connection	with	an	operation	like	this	,
能	是	所示	在	联系	和	一个	手术	喜欢	这	,

你知道太空打捞的判例，当能够证明此类行动与犯罪行为或犯罪意图有关时，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɔrfɪts] ['eni] [kleɪm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [fiː] . "

the	guilty	person	automatically	forfeits	any	claim	he	has	to	the	fee	.	"
这	有罪的	人	自动地	弃权	任何	宣称	他	有	到	这	费用	.	"

违规者自动丧失对该费用的任何索取权。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] . . . [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [mɪs] [maɪnz] [sed] ,
" **Yes** , **I** **know** . . . **and** **of** **course** , " **Miss** **Mines** **said** ,
" 是的 , 我 知道 . . . 和 的 课程 , " 错过 矿山 说 ,

“是的，我知道……当然，”迈恩斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ['lɪli] [waɪt] ['iːðər] .
" **you** **aren't** **necessarily** **so** **lily** **white** **either** .
" 你 不是 一定 所以 百合 白色的 任何一个 .

“你也未必就是那么纯洁无瑕。”

[ðæts] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
That's **another** **possibility** .
那就是 其他 可能性 .

那也是另一种可能性。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [wʌn] .
And **there's** **still** **another** **one** .
和 有 仍然 其他 一 .

还有最后一个。

[juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'tektɪv] , [duː][juː; jʊ] ?
You **don't** **happen** **to** **be** **a** **Federation** **detective** , **do** **you** ?
你 不 发生 到 是 一个 联邦 侦探 , 做 你 ?

你不会是联邦侦探吧?

" - [bliŋkt] .
" **Dasinger** **blinked** .
" - 眨眼 .

达辛格眨了眨眼。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ges] .
After **a** **moment** **he** **said** , " **Not** **a** **bad** **guess** .
后 一个 片刻 他 说 , " 不是 一个 坏的 猜测 .

过了一会儿，他说：“猜得不错。”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
However , **I** **don't** **work** **for** **the** **Federation** . "
然而 , 我 不 工作 为了 这 联邦 . "

但是，我并不为联邦工作。

" [oʊ] ?
" **Oh** ?
" 哦 ?

“哦?

[fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ? "
For **whom** **do** **you** **work** ? "
为了 谁 做 你 工作 ? "

你为谁工作?

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['kʌmpəni]
" **At** **the** **moment** , **and** **indirectly** , **for** **the** **Dosey** **Asteroids** **Company**
" 在 这 片刻 , 和 间接 , 为了 这 多西 小行星 公司
. "
: "
. "

“目前，间接来说，对于多西小行星公司而言。”

" [ɪn'ʃʊrəns] ? "
" **Insurance** ? "
" 保险 ? "

“保险? ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

['æftər] - [daɪd] , [doʊsi] ['æstərɔidz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
After **Farous** **died** **,** **Dosey** **Asteroids** **employed** **a** **detective** **agency** **to** **investigate** **the**
后 - 死亡 , 多西 小行星 受雇 一个 侦探 机构 到 调查 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

法鲁斯死后，多西小行星公司雇佣了一家侦探社调查此事。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] . "
I **represent** **the** **agency** **.** **"**
我 代表 这 机构 . "

我代表该机构。

" [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [kə'lekts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ? "
" **The** **agency** **collects** **on** **the** **salvage** **?** **"**
" 这 机构 收集 在 这 打捞 ? "

“该机构负责收取打捞费用吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
" **That's** **the** **agreement** **.**
" 那就是 这 协议 .

“这就是协议。”

[wi:; wi] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [ɔ:r][get] ['nʌθɪŋ] . "
We **deliver** **the** **goods** **or** **get** **nothing** **.** **"**
我们 递送 这 商品 或者 得到 没有什么 . "

要么我们把货交付出去，要么就什么也得不到。

" [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ?
" **And** **Dr** **.** **Egavine** **?**
" 和 博士 . - ?

“那么埃加维内博士呢？”

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Dasinger** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

达辛格耸了耸肩。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ki:ps] [hɪz; ɪz][noʊz] [kli:n] , [hi:; hi] [steɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [fi:] .
" **If** **the** **doctor** **keeps** **his** **nose** **clean** **,** **he** **stays** **entitled** **to** **half** **the** **salvage** **fee** **.**
" 如果 这 医生 保持 他的 鼻子 干净的 , 他 停留 标题 到 一半 这 打捞 费用 .
"
"
"

“如果医生不惹麻烦，他仍然可以获得一半的抢救费。”

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What** **about** **the** **way** **he** **got** **the** **information** **from** **Farous** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 关于 这 方式 他 得到 这 信息 从 - ? " 她 问 .

“那他从法鲁斯那里得到消息的方式呢？”她问道。

" [frʌm; frəm] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['vju:pɔɪnt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'eθɪkl] [prə'si:dʒər] .
" **From** **any** **professional** **viewpoint** **,** **that** **was** **highly** **unethical** **procedure** **.**
" 从 任何 专业的 观点 , 那 曾是 高度 不道德的 程序 .

“从任何专业角度来看，那都是一种极不道德的做法。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['evɪdəns] - [broʊk] ['eni] [lɔ:z] .

But	there's	no	evidence	Egavine	broke	any	laws	.
但	有	不	证据	-	打破	任何	法律	.

但没有证据表明Egavine违反了任何法律。

" [mɪs] [maɪnz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] .

"	Miss	Mines	studied	him	,	her	eyes	bright	and	quizzical	.
"	错过	矿山	研究	他	,	她	眼睛	明亮的	和	疑惑的	.

"迈恩斯小姐打量着他，眼神明亮而好奇。"

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	had	a	feeling	about	you	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	感觉	关于	你	,	"	她	说	.

"我早就对你有所预感，"她说。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

" [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [bɜ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑ:lərəns] ['ɪndɪkeɪtər] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed]

"	A	warning	burr	came	from	the	tolerance	indicator	;	the	girl	turned	her	head
"	一个	警告	刺果	来了	从	这	宽容	指标	;	这	女孩	转向	她	头

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

容差指示器发出警告的刺耳声；女孩迅速转过头去，

[sed] , " ['kæts] [kəm'pleɪnɪŋ] . . . [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪstəm] [[stresiz]] !

said	,	"	Cat's	complaining	.	.	.	looks	like	we're	hitting	the	first	system	stresses	!
说	,	"	猫的	抱怨	.	.	.	看起来	喜欢	是	击中	这	第一的	系统	压力	!

他说："猫在抱怨.....看来我们正在遭遇第一次系统压力！"

" [ʃi:; ʃi][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] .

"	She	slid	back	into	the	pilot	seat	.
"	她	滑行	后退	进入	这	飞行员	座位	.

她滑回驾驶座。

" [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . . . .

"	Be	with	you	again	in	a	while	.	.	.	.
"	是	和	你	再次	在	一个	尽管	.	.	.	.

过段时间再见.....

" [wen] - [rɪ'tɜ:rnd] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl]['sekʃ(ə)n] - [sæt][æt; ət] [i:z] [ɪn]

"	WHEN	Dasinger	returned	presently	to	the	control	section	Duomart	sat	at	ease	in
"	什么时候	-	返回	目前	到	这	控制	部分	-	卫星	在	舒适	在

[ðə; ði]['paɪlət] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

the	pilot	seat	with	coffee	and	a	sandwich	before	her	.
这	飞行员	座位	和	咖啡	和	一个	三明治	前	她	.

"当达辛格返回控制室时，杜奥玛特正悠闲地坐在驾驶座上，面前摆着咖啡和三明治。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ['du:ɪŋ] ?

"	How	are	the	mutineers	doing	?
"	如何	是	这	叛乱者	正在做	?

"叛乱者们现在情况如何？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ] ['trʌb(ə)l] , "
" They ate with a good appetite , said nothing , and gave me no trouble , "
" 他们 吃 和 一个 好的 食欲 , 说 没有什么 , 和 给予 我 不 麻烦 , "
- [sed] .
Dasinger said .
- 说 .

"他们吃得很好，一句话也没说，也没有给我添麻烦，"达辛格说。

" [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - .
" They still pretend they don't understand Federation translingue .
" 他们 仍然 假装 他们 不 理解 联邦 - .

"他们仍然假装听不懂联邦的跨语言。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ə; eɪ][bɪt] ['sʌlki] .
Dr . Egavine's a bit sulky .
博士 . - 一个 少量 闷闷不乐的 .

埃加维内博士有点闷闷不乐。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪlændɪŋ] ['pɪriəd] .
He wanted to be up front during the prelanding period .
他 通缉 到 是 向上 正面 期间 这 着陆前 时期 .

他想在着陆前期处于领先地位。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [θɪŋz] [θru:] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kə'mju:nɪkeɪtər] [skri:n] .
I told him he could watch things through his cabin communicator screen .
我 讲述 他 他 可以 手表 事物 通过 他的 舱 沟通者 屏幕 .

我告诉他，他可以通过舱内通讯屏幕观看一些东西。

" [mɪs] [maɪnz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sænwɪtʃ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Miss Mines finished her sandwich , her eyes thoughtful .
" 错过 矿山 完成的 她 三明治 , 她 眼睛 周到 .

米恩斯小姐吃完了三明治，若有所思。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . .
" I've been wondering , you know . . .
" 我已经 到过 好奇 , 你 知道 . . .

我一直在想，你知道.....

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi]
how can you be sure Dr . Egavine told you the truth about what he
如何 能 你 是 当然 博士 . - 讲述 你 这 真相 关于 什么 他
[gɑ:t][frʌm; frəm] ['li:d] - ?
got from Leed Farous ?
得到 从 利兹 - ?

你怎么能确定埃加维内博士告诉你的关于他从利德·法鲁斯那里得到的东西的真相呢?

" - [sed] , " [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Dasinger said , " I studied the recordings Dr . Egavine made of his
" - 说 , " 我 研究 这 录音 博士 . - 制成 的 他的
['seʃnz] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
sessions with Farous in the hospital .
会议 和 - 在 这 医院 .

达辛格说："我研究了埃加维内医生在医院里与法鲁斯会面时所录制的资料。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][held] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn]
He may have held back on a few details , but the recordings were genuine
他 可能 有 握住 后退 在 一个 很少 细节 , 但 这 录音 是 真的
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

他可能隐瞒了一些细节，但录音的内容足够真实。

" [soʊ] - ['paːsiz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] - [dʒæg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So Farous passes out on a kwil jag , " she said ,
" 所以 - 通过 出去 在 一个 - 捷豹 , " 她 说 ,

"所以法鲁斯在一次kwil jag中昏倒了,"她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
" and he doesn't even know they're making a landing .
" 和 他 不 甚至 知道 它们是 制作 一个 降落 .

"他甚至不知道他们正在着陆。"

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['skaʊts] [paːkt] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [draɪv] [ɪz] [smæʃt] ,
When he comes to , the scout's parked , the Number Three drive is smashed ,
什么时候 他 来 到 , 这 侦察兵的 停放 , 这 数字 三 驾驶 是 粉碎 ,

当他醒来时，球探已经把车停好了，三号车道被砸坏了。

[ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ɪz] [ə'bɔːrd] [ɔːr] [ɪn] [saɪt] .
the lock is open , and not another soul is aboard or in sight .
这 锁 是 打开 , 和 不是 其他 灵魂 是 船上 或者 在 视线 .

船锁已打开，船上没有其他人，周围也没有其他人。

" [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪsɪz] [ə'nʌðər] [rek] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑːk] ['oʊpən] , ['wɔndəz] ['oʊvər] ,
" Then he notices another wreck with its lock open , wanders over ,
" 然后 他 通知 其他 破坏 和 它是 锁 打开 , 漫游 超过 ,

然后他注意到另一艘沉船的船闸开着，便走了过去。

[siːz] [ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] , ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [stɑːr] ['haɪəsɪnθ] ,
sees a few bones and stuff lying around inside , picks up a star hyacinth ,
看到 一个 很少 骨头 和 东西 说谎 大约 里面 , 精选 向上 一个 星星 风信子 ,

看到里面散落着一些骨头之类的东西，便捡起一朵星状风信子。

[ænd; ənd] [ləːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['rekərdz] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] ['ʌndər] ['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv]
and learns from the ship's records that down in the hold under sixty feet of
和 学习 从 这 船的 记录 那 向下 在 这 抓住 在下面 六十 脚 的
['wɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [siːld] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [k'reɪtfəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] . . . . "
water is a sealed compartment with a whole little crateful of the stones . . . . "
水 是 一个 密封 隔间 和 一个 所有的 小的 满满的 的 这 石头 . . . . "

他从船上的记录中得知，在船舱底部60英尺深的水下有一个密封的隔间，里面装着满满一小箱石头……"

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , " - [ə'griːd] .
" That's the story , " Dasinger agreed .
" 那就是 这 故事 , " - 同意 .

"事情就是这样,"达辛格同意道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fliːts] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
" In the Fleets , " she remarked ,
" 在 这 舰队 , " 她 评论 ,

"在舰队里,"她说道,

" [ɪf] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪps] [kruːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
" if we heard of a place where a couple of ship's crews seemed to have
" 如果 我们 听到 的 一个 地方 在哪里 一个 夫妻 的 船的 船员 似乎 到 有
['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] ,
vanished into thin air ,
消失了 进入 薄的 空气 ,

"如果我们听说某个地方有几艘船的船员似乎凭空消失了,

[wiːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [spuːkt] [wɜːrld] .
we'd call it a spooked world .
我们会 称呼 它 一个 受惊吓 世界 .

我们会称之为惊恐的世界。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wiːd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

And	usually	we'd	keep	away	from	it	.
和	通常	我们会	保持	离开	从	它	.

通常我们会避开它。

" [ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	clamped	her	lower	lip	lightly	between	her	teeth	for	a	moment	.
"	她	夹紧	她	降低	唇	轻轻	之间	她	牙齿	为了	一个	片刻	.

她轻轻地用牙齿咬住下唇片刻。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] - ['æŋg(ə)l] ?

"	Do	you	think	Dr	.	Egavine	has	considered	the	kwil	angle	?
"	做	你	思考	博士	.	-	有	经过考虑的	这	-	角度	?

"你认为埃加维内博士考虑过kwil角度吗？"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dasinger	nodded	.
"	-	点头	.

达辛格点了点头。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	of	it	.
"	我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər] - .

Of	course	it's	only	a	guess	that	the	kwil	made	a	difference	for	Farous	.
的	课程	它是	仅有的	一个	猜测	那	这	-	制成	一个	不同之处	为了	-	.

当然，这只是猜测，kwil 对 Farous 产生了影响。

[ðə; ði] [stʌf] [hæz; həz][noʊ] [noʊn] ['medɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

The	stuff	has	no	known	medical	value	of	any	kind	.
这	东西	有	不	已知	医疗的	价值	的	任何	种类	.

这种物质没有任何已知的医疗价值。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [sər'vaɪvər][ʌv; əv] [tuː] [kruːz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - -

But	when	the	only	known	survivor	of	two	crews	happens	to	be	a	kwil	-
但	什么时候	这	仅有的	已知	幸存者	的	二	船员	发生	到	是	一个	-	-

['iːtər] ,

eater	,
食客	,

但是，当两支船员中唯一已知的幸存者恰好是一只食奎尔兽时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . "

the	point	has	to	be	considered	.	"
这	观点	有	到	是	经过考虑的	.	"

这一点必须考虑在内。

" ['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn] - [skaʊt] [tʊk] - , " - [sed] .

"	Nobody	else	on	Handing's	Scout	took	kwil	,	"	Duomart	said	.
"	无人	别的	在	-	侦察	采取	-	,	"	-	说	.

"汉丁侦察兵号上的其他人都没有服用kwil，"杜奥马特说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

"我知道。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [huː] [duː] .

There	aren't	many	in	the	Fleet	who	do	.
那里	不是	许多	在	这	舰队	WHO	做	.

舰队里没几个人这么做。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , - , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
" You know , Dasinger , perhaps I should try it again !
" 你 知道 , - , 也许 我 应该 尝试 它 再次 !

“你知道吗，达辛格，或许我应该再试一次！”

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ni:d(ə)l] [ðɪs] [taɪm] . . .
Maybe if I took it straight from the needle this time . . .
或许 如果 我 采取 它 直的 从 这 针 这 时间 . . .

也许这次我直接从针头上取药.....

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dasinger shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

达辛格摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪk] [ju:; jʊ] ['nɪbəld] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['draʊzi] ,
" If the little flake you nibbled made you feel drowsy ,
" 如果 这 小的 薄片 你 轻咬 制成 你 感觉 昏昏欲睡 ,

“如果你吃了一小片就感到昏昏欲睡，

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [ʃɑ:t] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ][aʊt][koʊld][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] .
even a quarter of a standard shot would put you out cold for an hour or two .
甚至 一个 四分之一 的 一个 标准 射击 会 放 你 出去 寒冷的 为了 一个 小时 或者 二 .

即使只喝四分之一杯标准烈酒，也能让你昏迷一两个小时。

- [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
Kwil has that effect on a lot of people .
- 有 那 影响 在 一个 很多 的 人们 .

Kwil 对很多人都有这种效果。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['iznt][ə; eɪ]['veri]['pɑ:pjələr][drʌg] . "
Which is one reason it isn't a very popular drug . "
哪个 是 一 原因 它 不是 一个 非常 受欢迎的 药品 . "

这也是它不太受欢迎的原因之一。

" [wʌt] [ɪ'fekt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" What effect does it have on you ?
" 什么 影响 做 它 有 在 你 ?

这对你有什么影响?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dɪ'pendz] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɑ:n][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][doʊs] .
" Depends to some extent on the size of the dose .
" 取决于 到 一些 程度 在 这 尺寸 的 这 剂量 .

“这在一定程度上取决于剂量的大小。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [sloʊz] [ˌem 'i:] [daʊn] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
Sometimes it slows me down physically and mentally .
有时 它 减速 我 向下 身体 和 精神上 .

有时它会让我身心俱疲。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'fekts] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [wɔːr] [ɔːf] .

At	other	times	there	were	no	effects	that	I	could	tell	until	the	kwil	wore	off	.
在	其他	时代	那里	是	不	效果	那	我	可以	告诉	直到	这	-	穿着	离开	.

有时，直到药效过去，我才感觉到任何效果。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [hə˛luːsə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] [dɪ'stræktɪŋ] ,

Then	I'd	have	hallucinations	for	a	while	—	that	can	be	very	distracting	,
然后	ID	有	幻觉	为了	一个	尽管	—	那	能	是	非常	分散注意力	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

然后我就会出现一段时间的幻觉——这当然会让人非常分心。

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

when	there's	something	you	have	to	do	.
什么时候	有	某物	你	有	到	做	.

当你必须做某事的时候。

[ðoʊz] ['hæŋoʊvər] [hə˛luːsə'neɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['ferli] ['kɑːmən] [riˈækʃ(ə)n] .

Those	hangover	hallucinations	seem	to	be	another	fairly	common	reaction	.
那些	宿醉	幻觉	似乎	到	是	其他	相当	常见的	反应	.

宿醉后的幻觉似乎也是一种相当常见的反应。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [sɪns] [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪk] ,

"	He	concluded	,	"	Since	you	can't	take	the	drug	and	stay	awake	,
"	他	结束	,	"	自从	你	不能	拿	这	药品	和	停留	醒	,

他总结道："既然你不能服用这种药物后保持清醒，

[juːl] ['sɪmpli] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔkt] [ʃɪp] .

you'll	simply	remain	inside	the	locked	ship	.
你会	简单地	保持	里面	这	已锁定	船	.

你只能待在被锁住的船舱里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eniweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [muːnkæt] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['redi]

It	will	be	better	anyway	to	keep	the	Mooncat	well	up	in	the	air	and	ready
它	将要	是	更好的	反正	到	保持	这	月猫	出色地	向上	在	这	空气	和	准备好

[tuː; tə] [muːv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] . "

to	move	most	of	the	time	we're	on	the	planet	.	"
到	移动	最多	的	这	时间	是	在	这	行星	.	"

无论如何，在我们身处地球的大部分时间里，最好还是让"月猫"号保持高空飞行，随时准备出发。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['taʊnəs] [ænd; ənd] - ?

"	What	about	Taunus	and	Calat	?
"	什么	关于	陶努斯	和	-	?

"那么陶努斯和卡拉特呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	They	come	out	with	us	,	of	course	.
"	他们	来	出去	和	我们	,	的	课程	.

"他们当然会和我们一起出来。"

[ɪf] - [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [steɪ] ['helθi] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .

If	kwil	is	what	it	takes	to	stay	healthy	down	there	,	I've	enough	to	go	around	.
如果	-	是	什么	它	需要	到	停留	健康	向下	那里	,	我已经	足够的	到	去	大约	.

如果保持健康需要摄入kwil，那我给的量足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

And	**if**	**it**	**knocks**	**them**	**out**	**,**	**it**	**will**	**keep**	**them**	**out**	**of**	**trouble**	**.**	**"**
和	如果	它	敲门声	他们	出去	,	它	将要	保持	他们	出去	的	麻烦	.	"

如果它能把他们击倒，就能让他们远离麻烦。

" [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	**LOOKS**	**like**	**there's**	**a**	**firemaker**	**down**	**there**	**!**
"	看起来	喜欢	有	一个	火器	向下	那里	!

"看起来下面有个生火器！"

" - [slɪm] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] .

"	**Duomart's**	**slim**	**forefinger**	**indicated**	**a**	**point**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**view**	**plate**	**.**
"	-	苗条的	食指	表明的	一个	观点	在	这	地面	-	看法	盘子	.

"杜马特纤细的食指指向地面视图板上的一个点。

" ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] ! . . .

"	**Column**	**of**	**smoke**	**starting**	**to**	**come**	**up**	**next**	**to**	**that**	**big**	**patch**	**of**	**trees**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	柱子	的	抽烟	开始	到	来	向上	下一个	到	那	大的	修补	的	树木	!	.	.	.

"那片大树林旁边开始升起一股烟柱！.....

[tuː] [pɔɪnt] [naɪn] [maɪlz] [duː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌʌpˈhɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reks] .

Two	**point**	**nine**	**miles**	**due**	**north**	**and**	**uphill**	**of**	**the**	**wrecks**	**.**
二	观点	九	英里	到期的	北	和	上坡	的	这	残骸	.

向正北方向，上坡方向，距离沉船残骸 2.9 英里。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [skriːn] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɑːrpli] , " [smoʊk] ?

"	**From**	**a**	**wall**	**screen**	**Dr**	**.**	**Egavine's**	**voice**	**repeated**	**sharply**	**,**	**"**	**Smoke**	**?**
"	从	一个	墙	屏幕	博士	.	-	嗓音	重复	尖锐地	,	"	抽烟	?

从墙幕上，埃加维内博士的声音尖锐地重复道："烟？"

[ðen] ['liːd] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [sər'vaɪvər] !

Then	**Leed**	**Farous**	**was**	**not**	**the**	**only**	**survivor**	**!**
然后	利兹	-	曾是	不是	这	仅有的	幸存者	!

原来利德·法鲁斯并不是唯一的幸存者！

" - [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kuːl] [glæns] .

"	**Duomart**	**gave**	**him**	**a**	**cool**	**glance**	**.**
"	-	给予	他	一个	凉爽的	瞥一眼	.

杜马尔冷冷地瞥了他一眼。

" [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪər] .

"	**Might**	**be**	**a**	**native**	**animal**	**that**	**knows**	**how**	**to**	**make**	**fire**	**.**
"	可能	是	一个	本国的	动物	那	知道	如何	到	制作	火	.

"可能是某种会生火的本土动物。"

[ðeə(r)] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] .

They're	**not**	**so**	**unusual**	**.**
它们是	不是	所以	异常	.

它们并不罕见。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] - .

"	**She**	**went**	**on**	**to**	**Dasinger**	**.**
"	她	去	在	到	-	.

她后来去了达辛格。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [dɪ'tektər] [tuː; tə] [spɑːt] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

"	**It**	**would**	**take**	**a**	**hand**	**detector**	**to**	**spot**	**us**	**where**	**we**	**are**	**,**
"	它	会	拿	一个	手	探测器	到	点	我们	在哪里	我们	是	,

"即使使用手持探测器也能发现我们的位置。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .

but	**it**	**does**	**look**	**like**	**a**	**distress**	**signal**	**.**
但	它	做	看	喜欢	一个	痛苦	信号	.

但这看起来确实像是求救信号。

[ɪf] [its] [men] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reks] , [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] ['skaʊts] ['ʌðər]
If it's men from one of the wrecks , why haven't they used the scout's other
如果 它是 男人 从 一 的 这 残骸 , 为什么 还没有 他们 用过的 这 侦察兵的 其他
['laɪfboʊt] ? "
lifeboat ? "
救生艇 ? "

如果这些人是从沉船残骸中出来的，为什么不使用侦察兵的另一艘救生艇呢?

" [wʊd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'tækt] ?
" Would the lifeboat still be intact ?
" 会 这 救生艇 仍然 是 完好无损的 ?

救生艇还能完好无损吗?

" - [æskt] .
" Dasinger asked .
" - 问 .

达辛格问道。

- [spʌn] [ðə; ði] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] .
Duomart spun the ground - view plate back to the scout .
- 旋转 这 地面 - 看法 盘子 后退 到 这 侦察 .

杜奥马特将地面视角板转回给侦察员。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look for yourself , " she said .
" 看 为了 你自己 , " 她 说 .

"你自己去看吧，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] .
" It couldn't have been damaged in as light a crash as that one was .
" 它 不能 有 到过 损坏的 在 作为 光 一个 碰撞 作为 那 一 曾是 .

"在那样轻微的碰撞中，它不可能受到如此严重的损坏。"

[ðoʊz] [tʌb] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɑːlɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] !
Those tubs are built to stand a really solid shaking up !
那些 浴缸 是 建造 到 站立 一个 真的 坚硬的 摇晃 向上 !

这些桶的设计非常坚固，能够承受剧烈摇晃!

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And what else could have harmed it ? "
和 什么 别的 可以 有 受到伤害 它 ? "

还有什么其他因素会损害它呢?

" - [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , " - [sed] .
" Farous may have put it out of commission before he left , " Dasinger said .
" - 可能 有 放 它 出去 的 委员会 前 他 左边 , " - 说 .

"法鲁斯可能在离开之前就把它弄坏了，"达辛格说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get]
" He wanted to come back from the Hub with an expedition to get
" 他 通缉 到 来 后退 从 这 中心 和 一个 远征 到 得到
[ðə; ði] ['haiəsinθs] ,
the hyacinths ,
这 风信子 ,

"他想从枢纽地带带一支探险队去采集风信子，

[soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
so he wouldn't have cared for the idea of anyone else getting away from
所以 他 不会 有 关心 为了 这 主意 的 任何人 别的 获得 离开 从
[ðə; ði] ['plænɪt] ['miːnwaɪl] .
the planet meanwhile .
这 行星 同时 .

所以他不会在意其他人趁机逃离这个星球。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" He looked over at the screen .
" 他 看起来 超过 在 这 屏幕 .

他瞥了一眼屏幕。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?
" How about it , doctor ?
" 如何 关于 它 , 医生 ?

“医生，您觉得怎么样？”

[dɪd] - [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Did Farous make any mention of that ?
做过 - 制作 任何 提到 的 那 ?

法鲁斯提到过这件事吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Dr . Egavine seemed to hesitate an instant .
" 博士 . - 似乎 到 犹豫 一个 立即的 .

埃加维内博士似乎犹豫了一下。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
" As a matter of fact , he did .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

- [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]
Farous was approximately a third of the way to the Hub when he realized
- 曾是 大约 一个 第三 的 这 方式 到 这 中心 什么时候 他 已实现
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['laɪfboʊt] [ˌʌn'juːzəbl] .
he might have made a mistake in not rendering the second lifeboat unusable .
他 可能 有 制成 一个 错误 在 不是 渲染 这 第二 救生艇 无法使用 .

法鲁斯走到枢纽大约三分之一的路程时，意识到自己可能犯了个错误，那就是没有让第二艘救生艇无法使用。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
But by then it was too late to turn back ,
但 经过 然后 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 ,

但那时已经太晚了，无法回头了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] . "
and of course he was almost certain there were no other survivors . "
和 的 课程 他 曾是 几乎 肯定 那里 是 不 其他 幸存者 . "

他当然几乎可以肯定没有其他幸存者了。

" [soʊ] [ðæt] ['laɪfboʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" So that lifeboat should still be in good condition ? "
" 所以 那 救生艇 应该 仍然 是 在 好的 状况 ? "

“所以那艘救生艇应该还完好无损吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] - [left] [hɪr] . "
" It was in good condition when Farous left here . "
" 它 曾是 在 好的 状况 什么时候 - 左边 这里 . "

“法鲁斯离开这里的时候，它状况良好。”

" [wel] , [huː'ɛvɝz] [daʊn] [ðer; ðər] ['sɪmpli] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , whoever's down there simply may not know how to handle it .
" 出色地 , 无论是谁 向下 那里 简单地 可能 不是 知道 如何 到 处理 它 .

“嗯，下面那个人可能根本不知道该如何处理这件事。”

" - [ʃʊk] [hɜːr; hər][blɑːnd] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Duomart shook her blond head decidedly .
" - 摇晃 她 金发 头 绝对地 .

杜玛特坚定地摇了摇她金色的脑袋。

" [ðæts] [aʊt] , [tuː] !
" That's out , too !
" 那就是 出去 , 也 !

“那个也不行！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['laɪfboʊts] [ɔːl] [keɪm] [ɔːf] [æn; ən] [oʊld] [grænd] ['kɑːmɜːrs] ['laɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp]
" Our Fleet lifeboats all came off an old Grand Commerce liner which was up
" 我们的 舰队 救生艇 全部 来了 离开 一个 老的 盛大 商业 衬垫 哪个 曾是 向上
[fɔːr; fər] [skræp] ['eɪti] ,
for scrap eighty ,
为了 废料 八十 ,

“我们舰队的救生艇全部来自一艘旧的‘大商业号’邮轮，这艘邮轮八十年前就被拆解了。”

['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
ninety years ago .
九十 年 前 .

九十年前。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl]
They're designed so any fool can tell what to do , and the navigational
它们是 设计 所以 任何 傻子 能 告诉 什么 到 做 , 和 这 导航
['sɛtɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
settings are completely automatic .
设置 是 完全地 自动的 .

它们的设计使得任何傻瓜都能知道该怎么做，而且导航设置完全是自动的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [kiːn] ['aɪsaɪt] — [daʊn]
Of course if it is a native firemaker — with mighty keen eyesight — down
的 课程 如果 它 是 一个 本国的 火器 — 和 强大的 敏锐的 视力 — 向下
[ðer; ðər] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] !
there , that could be different !
那里 , 那 可以 是 不同的 !

当然，如果下面是一位视力极佳的本地生火者，那情况就可能不同了！

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] ['maitənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [skaʊt] .
A creature like that mightn't think of going near the scout .
一个 生物 喜欢 那 可能不会 思考 的 去 靠近 这 侦察 .

那样的生物可能不会想到要靠近侦察兵。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stɑːrt] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [smoʊk] , - ? "
Should I start easing the Cat in towards the smoke , Dasinger ? "
应该 我 开始 缓解 这 猫 在 向 这 抽烟 , - ? "

达辛格，我该开始慢慢地把猫咪往烟雾里挪吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [miːnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]
We'll have to find out what the signal means before we try to approach the
出色地 有 到 寻找 出去 什么 这 信号 方法 前 我们 尝试 到 方法 这
[reks] .
wrecks .
残骸 .

在尝试接近沉船残骸之前，我们必须先弄清楚这个信号的含义。

['dɑːktər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [mɪs] - ['aʊt'wɜːrld][baɪ'ɑːtɪk] [tʃek] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ?

Doctor	**,**	**are**	**you**	**satisfied**	**now**	**that**	**Miss**	**Mines's**	**outworld**	**biotic**	**check**	**was**	**correct**	**?**
医生	,	是	你	使满意	现在	那	错过	-	外世界	生物	查看	曾是	正确的	?

"

"

"

医生，您现在是否确信迈恩斯小姐的异界生物检测结果是正确的?

" [ðə; ði][ə'næləsɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['ækjərət] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ək'nɑːlɪdʒd] ,

"	**The**	**analysis**	**appears**	**to**	**be**	**fairly**	**accurate**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Egavine**	**acknowledged**	**,**
"	这	分析	出现	到	是	相当	准确的	,	"	博士	.	-	已确认	,

"分析结果似乎相当准确，"埃加维内博士承认道。

" [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'tektəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fliːt] ['sɪrəm] .

"	**and**	**all**	**detectable**	**trouble**	**sources**	**are**	**covered**	**by**	**the**	**selected**	**Fleet**	**serum**	**.**
"	和	全部	可检测的	麻烦	来源	是	涵盖	经过	这	已选	舰队	血清	.

"所有可检测到的问题源都已被选定的舰队血清覆盖。"

" - [sed] , " [wiːl] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['lændɪŋ] [ðen] .

"	**DASINGER**	**said**	**,**	**"**	**We'll**	**prepare**	**for**	**an**	**immediate**	**landing**	**then**	**.**
"	-	说	,	"	出色地	准备	为了	一个	即时	降落	然后	.

达辛格说："那我们就准备立即着陆。"

['ðɛrəl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There'll	**be**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**of**	**daylight**	**left**	**on**	**the**	**ground**	**,**
将会	是	较少的	比	一个	小时	的	日光	左边	在	这	地面	,

地面上剩下的日光时间将不足一小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [soʊ] [ʃɔːrt] [wiːl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðæt] ['fæktər] .

but	**the**	**night's**	**so**	**short**	**we'll**	**disregard**	**that**	**factor**	**.**
但	这	夜晚	所以	短的	出色地	漠视	那	因素	.

但夜晚如此短暂，我们就忽略这个因素吧。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	**He**	**switched**	**off**	**the**	**connection**	**to**	**Egavine's**	**cabin**	**,**	**turned**	**to**	**Duomart**	**.**
"	他	切换	离开	这	联系	到	-	舱	,	转向	到	-	.

他切断了与埃加维内小屋的连接，转向了杜奥玛特。

" [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [rɪst] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl][reɪndʒ] ? "

"	**Now**	**our**	**wrist**	**communicators**	**,**	**you**	**say**	**,**	**have**	**a**	**five**	**-**	**mile**	**range**	**?**	**"**
"	现在	我们的	手腕	沟通者	,	你	说	,	有	一个	五	-	英里	范围	?	"

"你说我们的腕式通讯器通讯范围有五英里？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][faɪv] . "

"	**A**	**little**	**over**	**five**	**.**	**"**
"	一个	小的	超过	五	.	"

"略多于五。"

" [ðen] , " - [sed] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**Dasinger**	**said**	**,**
"	然后	,	"	-	说	,

"然后，"达辛格说道，

" [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['steɪʃənd] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt][faɪv] - [maɪl] ['æltɪtuːd] ['naɪnti] -

"	**we'll**	**keep**	**you**	**and**	**the**	**Cat**	**stationed**	**at**	**an**	**exact**	**five**	**-**	**mile**	**altitude**	**ninety**	**-**
"	出色地	保持	你	和	这	猫	驻	在	一个	精确的	五	-	英里	高度	九十	-

[faɪv][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][spend][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

five	**per**	**cent**	**of**	**the**	**time**	**we**	**spend**	**on**	**the**	**planet**	**.**
五	每	中心	的	这	时间	我们	花费	在	这	行星	.

"我们将让你们和猫号飞船在地球上停留的95%的时间里，都保持在五英里的高度。"

[ɪf] [ðə; ði][spaɪ] [ə'raivz] [waɪl] [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [klɪr]
If **the** **Spy** **arrives** **while** **you're** **up** **there** **,** **how** **much** **time** **will** **we** **have** **to** **clear**
如果 这 间谍 到达 尽管 你是 向上 那里 , 如何 很多 时间 将要 我们 有 到 清除
[aʊt] ?
out **?**
出去 ?

如果间谍在你上去的时候到达，我们还有多少时间撤离?

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n] [haʊ] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
" **That** **depends** **of** **course** **on** **how** **they** **arrive** **.**
" 那 取决于 的 课程 在 如何 他们 到达 .

“这当然取决于他们如何到达。”

[maɪ] [dɪ'tektəz] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][spaɪ][ʌp][ɪn] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [dɪ'tektəz] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt]
My **detectors** **can** **pick** **the** **Spy** **up** **in** **space** **before** **their** **detectors** **can** **make** **out**
我的 探测器 能 挑选 这 间谍 向上 在 空间 前 他们的 探测器 能 制作 出去
[ðə; ði][kæt] [ə'genst] [ðə; ði]['plænɪt] .
the **Cat** **against** **the** **planet** **.**
这 猫 反对 这 行星 .

我的探测器可以在太空中探测到间谍，而他们的探测器却无法在行星上发现猫。

[ɪf] [wi:; wi][spɑ:t][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn] , [wi:l] [hæv; həv][ə'raʊnd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
If **we** **spot** **them** **as** **they're** **heading** **in** **,** **we'll** **have** **around** **fifteen** **minutes** **.**
如果 我们 点 他们 作为 它们是 标题 在 , 出色地 有 大约 十五 分钟 .

如果我们能在他们进入时发现他们，我们大约有十五分钟的时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['ætməsfɪr] , [ɔ:r] ['sɜ:rfɪs] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]
" **But** **if** **they** **show** **up** **on** **the** **horizon** **in** **atmosphere** **,** **or** **surface** **her** **out** **of**
" 但 如果 他们 展示 向上 在 这 地平线 在 气氛 , 或者 表面 她 出去 的
['sʌbˌspeɪs] ,
subspace **,**
子空间 ,

“但如果它们出现在大气层的地平线上，或者让她从亚空间浮出水面，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that's **something** **else** **.**
那就是 某物 别的 .

那又是另一回事了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [mu:v] ['ɪnstəntli] [ðen] , [ðeɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] ['brækɪtɪd] . . . [ænd; ənd] [ˊblu:i] !
If **I** **don't** **move** **instantly** **then** **,** **they'll** **have** **me** **bracketed** **.** **.** **.** **and** **blooie** **!**
如果 我 不 移动 即刻 然后 , 他们会 有 我 括号 . . . 和 布鲁伊 !

如果我不立即采取行动，他们就会把我包围起来……然后砰！

" - [sed] , " [ðen] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] .
" **Dasinger** **said** **,** **"** **Then** **those** **are** **the** **possibilities** **you'll** **have** **to** **watch** **for** **.**
" - 说 , " 然后 那些 是 这 可能性 你会 有 到 手表 为了 .

达辛格说：“那么，这些就是你需要注意的可能性。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ðə; ði][spaɪ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Think **you** **could** **draw** **the** **Spy** **far** **enough** **away** **in** **a** **chase** **to** **be** **able** **to**
思考 你 可以 画 这 间谍 远的 足够的 离开 在 一个 追赶 到 是 有能力的 到
[kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? "
come **back** **for** **us** **?** **"**
来 后退 为了 我们 ? "

你觉得你能把间谍引到足够远的地方，然后回来救我们吗?

" [ðeɪ] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑːr] , " - [sed] .
" They wouldn't follow me that far , " Duomart said .
" 他们 不会 跟随 我 那 远的 , " - 说 .

“他们不会跟着我走那么远，”杜奥马尔特说。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][kæt][kæn; kən][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] ['iːzəli] [wʌns] [ʃiːz] ['riːəli] [stretʃt] [aʊt] ,
" They know the Cat can outrun them easily once she's really stretched out ,
" 他们 知道 这 猫 能 超越 他们 容易地 一次 她是 真的 拉伸 出去 ,

“他们知道，一旦猫完全伸展开来，就能轻易甩掉他们。”

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [neɪl] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]
so if they can't nail her in the first few minutes they'll come back to look around
所以 如果 他们 不能 指甲 她 在 这 第一的 很少 分钟 他们会 来 后退 到 看 大约
[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪr] .
for what we were interested in here .
为了 什么 我们 是 感兴趣的 在 这里 .

所以如果他们在前几分钟没能抓住她，他们就会回来四处寻找我们在这里感兴趣的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" She added ,
" 她 额外 ,

她补充道：

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][let][ðə; ði][kæt][goʊ][ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv]
" And if I don't let the Cat go all out but just keep a little ahead of
" 和 如果 我 不 让 这 猫 去 全部 出去 但 只是 保持 一个 小的 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果我不让猫队全力以赴，而是稍微领先他们一点，

[ðeɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
they'll know that I'm trying to draw them away from something .
他们会 知道 那 我是 尝试 到 画 他们 离开 从 某物 .

他们会知道我是在试图把他们从某件事中拉开距离。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl] [iːtʃ] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
" In that case we'll each be on our own ,
" 在 那 案件 出色地 每个 是 在 我们的 自己的 ,

“那样的话，我们就各自自求多福吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and your job will be to keep right on going and get the information
和 你的 工作 将要 是 到 保持 正确的 在 去 和 得到 这 信息
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪθ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn][ɔrɑːdoʊ] .
as quickly as possible to the Kyth detective agency in Orado .
作为 迅速地 作为 可能的 到 这 kyth 侦探 机构 在 奥拉多 .

你的任务就是继续前进，尽快将信息传递给奥拉多的凯斯侦探社。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
The agency will take the matter from there .
这 机构 将要 拿 这 事情 从 那里 .

该机构将接手后续事宜。

" [mɪs] [maɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" MISS MINES looked at him .
" 错过 矿井 看起来 在 他 .

“米内斯小姐看着他。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ]
" **Aren't you sort of likely to be dead before the agency can do anything**
" 不是 你 种类 的 可能 到 是 死的 前 这 机构 能 做 任何事物
[ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
about the situation ? "
关于 这 情况 ? "

"在相关机构能够对这种情况采取任何行动之前，你很可能就已经死了吗？"

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] .
" **I'll try to avoid it , " Dasinger said .**
" 患病的 尝试 到 避免 它 , " - 说 .

"我会尽量避免，"达辛格说。

" [naʊ] , [wi:v] [ə'su:md] [ðə; ði][wɜ:rst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][spaɪ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
" **Now , we've assumed the worst as far as the Spy is concerned .**
" 现在 , 我们已经 假定 这 最差 作为 远的 作为 这 间谍 是 担心的 .

"现在，就间谍而言，我们已经假设了最坏的情况。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][goʊ] [rɔ:ŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
But things might also go wrong downstairs .
但 事物 可能 还 去 错误的 楼下 .

但楼下也可能出问题。

[seɪ] [aɪ] [lu:z] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,
Say I lose control of the group ,
说 我 失去 控制 的 这 团体 ,

假设我失去了对团队的控制权，

[ɔ:r][wi:; wi][ɔ:l][get][hɪt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ] [wət'evər] [hɪt][ðə; ði] ['pri:viəs] ['lændɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]
or we all get hit down there by whatever hit the previous landing parties and
或者 我们 全部 得到 打 向下 那里 经过 任何 打 这 以前的 降落 各方 和
[ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] - [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
it turns out that kwil's no good for it .
它 转弯 出去 那 - 不 好的 为了 它 .

或者我们都会遭到之前登陆部队遭遇的某种东西的袭击，结果发现 kwil 对付不了它。

[its] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [ju:; jʊ] [ə'gen] [hed] [ðə; ði][kæt] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It's understood that in any such event you again head the Cat immediately for the
它是 理解 那 在 任何 这样的 事件 你 再次 头 这 猫 立即地 为了 这
[hʌb] [ænd; ənd][get][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
Hub and get the word to the agency .
中心 和 得到 这 单词 到 这 机构 .

据了解，在任何此类事件中，你都要立即驾驶 Cat 前往枢纽站，并将消息传达给代理机构。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Duomart nodded .**
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flæt] [keɪs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
He brought a flat case of medical hypodermics out of his pocket , and
他 带来 一个 平坦的 案件 的 医疗的 皮下注射器 出去 的 他的 口袋 , 和
['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .
opened it .
打开 它 .

他从口袋里掏出一个扁平的医用注射器盒，打开了它。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd] ?
" Going to take your shot of kwil before we land ?
" 去 到 拿 你的 射击 的 - 前 我们 土地 ?

“在着陆前，你要不要拍张kwil的照片？”

" [mɪs] [maɪnz] [æskt] .
" Miss Mines asked .
" 错过 矿山 问 .

“迈恩斯小姐问道。

" [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['niːdlz] [ɑːn][hænd] ,
" No . I want you to keep one of these needles on hand ,
" 不 . 我 想 你 到 保持 一 的 这些 针 在 手 ,

不，我希望你手边备着一根这样的针。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] .
at least until we find out what the problem is .
在 至少 直到 我们 寻找 出去 什么 这 问题 是 .

至少在我们找出问题所在之前是这样。

['itl] [nɑːk] [juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [juː; jʊ]
It'll knock you out if you have to take it , but it might also keep you
它将 敲 你 出去 如果 你 有 到 拿 它 , 但 它 可能 还 保持 你
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果你必须服用它，它会让你昏迷，但也可能让你活下来。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] - .
I'm waiting myself to see if it's necessary to go on kwil .
我是 等待 我 到 看 如果 它是 必要的 到 去 在 - .

我本人也在观望，看看是否有必要上kwil。

[ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [aɪ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌf] ['æftərwərdz][kʊd; kəd][hɪt][ˌem 'iː] [waɪl] [wɪə(r)][ɪn]
The hallucinations I get from the stuff afterwards could hit me while we're in
这 幻觉 我 得到 从 这 东西 然后 可以 打 我 尽管 是 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ɔːr] ['ʌðər] ,
the middle of some critical activity or other ,
这 中间 的 一些 批判的 活动 或者 其他 ,

之后我服用那些东西后产生的幻觉可能会在我们正在进行一些重要活动的时候突然发作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maitənt] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .
and that mightn't be so good .
和 那 可能不会 是 所以 好的 .

那可能不太好。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He closed the case again , put it away .
" 他 关闭 这 案件 再次 , 放 它 离开 .

他再次合上盒子，把它收了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] .
" I think we've covered everything .
" 我 思考 我们已经 涵盖 一切 .

“我想我们已经涵盖了所有内容。”

[ɪf] [juːl] [tʃek] [ðə; ði] [vjuː] [pleɪt] ,
If you'll check the view plate ,
如果 你会 查看 这 看法 盘子 ,

如果你查看一下观察窗，

['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] — [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [ðə; ði]

something	—	or	somebody	—	has	come	out	from	under	the	trees	near	the
某物	—	或者	某人	—	有	来	出去	从	在下面	这	树木	靠近	这

['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

column	of	smoke	.
柱子	的	抽烟	.

从烟雾柱附近的树下出来了什么东西——或者说是某个人。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [its] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

And	unless	I'm	mistaken	it's	a	human	being	.
和	除非	我是	错误	它是	一个	人类	存在	.

如果我没看错的话，他是个人类。

" - [slɪpt] [ðə; ði] - ['ni:d(ə)l] ['hi:d] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Duomart	slipped	the	kwil	needle	he'd	given	her	into	a	drawer	of	the
"	-	滑倒了	这	-	针	他会	给定	她	进入	一个	抽屉	的	这

['ɪnstrəmənt] [kən'soʊl] .

instrument	console	.
乐器	安慰	.

“杜奥马尔把给她的奎尔针放进了仪器控制台的抽屉里。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	don't	think	you're	mistaken	,	"	she	said	.
"	我	不	思考	你是	错误	,	"	她	说	.

“我认为你没弄错，”她说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "

"	I've	been	watching	him	for	the	last	thirty	seconds	.	"
"	我已经	到过	观看	他	为了	这	最后的	三十	秒	.	"

“我观察他已经三十秒了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ? "

"	It	is	a	man	?	"
"	它	是	一个	男人	?	"

“是男的吗？”

" ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Pretty	sure	of	it	.
"	漂亮的	当然	的	它	.

“我很确定。”

[hi:; hi] [mu:vz] [laɪk] [wʌn] .

He	moves	like	one	.
他	移动	喜欢	一	.

他的动作就像那样。

" - [stʊd] [ʌp] .

"	Dasinger	stood	up	.
"	-	站立	向上	.

达辛格站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] - [ðen] .

"	I'll	go	talk	with	Egavine	then	.
"	患病的	去	讲话	和	-	然后	.

“那我去和Egavine谈谈。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɪn] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪp'nəʊ] [spreɪz] [ɪf] [wi:; wi]

I	had	a	job	in	mind	for	him	and	his	hypno	sprays	if	we
我	有	一个	工作	在	头脑	为了	他	和	他的	催眠	喷雾	如果	我们

['hæpənd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ['hju:mən] [sə'vaɪvəz] . "

happened	to	run	into	human	survivors	.	"
发生	到	跑步	进入	人类	幸存者	.	"

如果碰巧遇到人类幸存者，我已经想好让他和他的催眠喷雾剂做什么用了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ? "
" **Shall I put the ship down next to this one ? "**
" 将 我 放 这 船 向下 下一个 到 这 一 ? "

“我该把这艘船停在这艘船旁边吗？”

" [noʊ] . [lænd] [ə'raʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **No . Land around five hundred yards to the north ,**
" 不 . 土地 大约 五 百 码 到 这 北 ,

“不。在北面大约五百码的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] .
in the middle of that big stretch of open ground .
在 这 中间 的 那 大的 拉紧 的 打开 地面 .

在那片广阔空地的中央。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['æmbʊʃiz] .
That should keep us out of ambushes .
那 应该 保持 我们 出去 的 伏击 .

这样应该能让我们避免遭到伏击。

['betər] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erspeɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [reks] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [daʊn]
Better keep clear of the airspace immediately around the wrecks as you go down
更好的 保持 清除 的 这 空域 立即地 大约 这 残骸 作为 你 去 向下
.
:
.

下降过程中，最好避开残骸周围的空域。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Duomart looked at him .**
" - 看起来 在 他 .

杜马尔看着他。

" [dɑːrn] [raɪt] [aɪl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] !
" **Darn right I'll keep clear of that area !**
" 该死 正确的 患病的 保持 清除 的 那 区域 !

“当然，我会避开那个区域！”

" - [grɪnd] .
" **Dasinger grinned .**
" - 咧嘴一笑 .

达辛格咧嘴一笑。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][skaʊt] ? "
" **Something about the scout ? "**
" 某物 关于 这 侦察 ? "

“是关于那个侦察兵的事吗？”

" [ʃʊr] .
" **Sure .**
" 当然 .

“当然。

[noʊ]['vɪzəb(ə)l]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
No visible reason at all why the scout should have settled hard enough to
不 可见的 原因 在 全部为什么 这 侦察 应该 有 定居 难的 足够的 到
['bʌk(ə)l][ə; eɪ][draɪv] .
buckle a drive .
扣上 一个 驾驶 .

没有任何明显的理由可以解释为什么球探会用力过猛，以至于击球失误。

['hændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] . "
Handing **was** **a** **good** **pilot** **.** **"**
处理 曾是 一个 好的 飞行员 . "

汉丁是一名优秀的飞行员。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **.** **"** **Dasinger** **rubbed** **his** **chin** **.**
" 嗯 - 米 - 米 . " - 摩擦 他的 下巴 .

"嗯……"达辛格摸了摸下巴。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] .
" **Well** **,** **I've** **been** **wondering** **.**
" 出色地 , 我已经 到过 好奇 .

"嗯，我一直在想这个问题。"

[ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['reidəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [taɪp]
The **Dosey** **Asteroids** **raiders** **are** **supposed** **to** **have** **used** **an** **unknown** **type**
这 多西 小行星 袭击者 是 据称 到 有 用过的 一个 未知 类型
[ʌv; əv][ˌænti,pɜːrsə'nel; ˌæntaɪˌpɜːrsə'nel] ['wepən] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
of **antipersonnel** **weapon** **in** **their** **attack** **on** **the** **station** **,**
的 反人员 武器 在 他们的 攻击 在 这 车站 ,

据称，多西小行星袭击者在袭击空间站时使用了未知类型的反人员武器。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [rek] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [seɪ] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [bʌt; bət] . . .
Nothing **in** **sight** **on** **their** **wreck** **that** **might** **be** **,** **say** **,** **an** **automatic** **gun** **but** **.** **.** **.**
没有什么 在 视线 在 他们的 破坏 那 可能 是 , 说 , 一个 自动的 枪 但 . . .

残骸上没有发现任何可能是什么武器的东西，比如自动武器，但是……

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst] [muːv] [ɪn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [steɪ] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] ['veri] [fæst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt]
just **move** **in** **carefully** **and** **stay** **ready** **to** **haul** **away** **very** **fast** **at** **the** **first** **hint**
只是 移动 在 小心 和 停留 准备好 到 运输 离开 非常 快速地 在 这 第一的 暗示
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] !
of **trouble** **!**
的 麻烦 !

小心谨慎地搬进去，一旦发现任何麻烦，就随时准备迅速撤离！

" [ðə; ði] [muːnkæt] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][mæn] [stʊd]
" **THE** **MOONCAT** **slid** **slowly** **down** **through** **the** **air** **near** **the** **point** **where** **the** **man** **stood**
" 这 月猫 滑行 缓慢地 向下 通过 这 空气 靠近 这 观点 在哪里 这 男人 站立
[ɪn]['oʊpən] [graʊnd] ,
in **open** **ground** **,**
在 打开 地面 ,

"月亮猫缓缓滑落到那名男子站立的空地附近，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊk] [stɪl] ['biləud]
a **hundred** **yards** **from** **the** **clump** **of** **trees** **out** **of** **which** **smoke** **still** **billowed**
一个 百 码 从 这 丛 的 树木 出去 的 哪个 抽烟 仍然 波涛汹涌
['θɪkli] ['ʌpwərdz] .
thickly **upwards** **.**
浓密 向上 .

距离那片仍然浓烟滚滚升腾的树丛一百码远。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [dɪ'sent] ['kwaɪətli] ,

The	man	watched	the	speedboat's	descent	quietly	,
这	男人	观看	这	-	下降	悄悄	,

那人静静地看着快艇下沉。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [hɪm'self]

making	no	further	attempt	to	attract	the	attention	of	those	on	board	to	himself
制作	不	更远	试图	到	吸引	这	注意力	的	那些	在	木板	到	他自己

.

:

.

他没有再试图引起船上其他人的注意。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - [lɔːst] [kruː]

Duomart	had	said	that	the	man	was	not	a	member	of	Handing's	lost	crew
-	有	说	那	这	男人	曾是	不是	一个	成员	的	-	丢失的	全体人员

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	a	stranger	.
但	一个	陌生人	.

杜奥马尔特曾表示，这名男子不是汉丁失踪船员中的一员，而是一个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['reidəz] .

He	was	therefore	one	of	the	Dosey	Asteroids	raiders	.
他	曾是	所以	一	的	这	多西	小行星	袭击者	.

因此，他是多西小行星袭击者之一。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tuː] [lænd][legz] ,

Putting	down	her	two	land	legs	,
推杆	向下	她	二	土地	腿	,

她放下两条陆地上的腿，

[ðə; ði] [muːnkæt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

the	Mooncat	touched	the	open	hillside	a	little	over	a	quarter	of	a	mile
这	月猫	感动	这	打开	山坡	一个	小的	超过	一个	四分之一	的	一个	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

from	the	woods	,
从	这	树林	,

月猫号在距离树林大约四分之一英里多一点的地方，驶上了开阔的山坡。

[stʊd] ['strædld] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] , [noʊz] [haɪ] .

stood	straddled	and	rakish	,	nose	high	.
站立	跨骑	和	浪荡子	,	鼻子	高的	.

它双腿叉开，姿态潇洒，鼻子高高扬起。

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [lɑːk] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [ræmp][slɪd] [aʊt] .

The	storeroom	lock	opened	,	and	a	slender	ramp	slid	out	.
这	库房	锁	打开	,	和	一个	苗条	坡道	滑行	出去	.

储藏室的锁打开了，一条细长的斜坡滑了出来。

[kwist] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [dʌmpt] [tuː] ['pɔːrtəb(ə)l] ['ʃeltərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Quist	showed	in	the	lock	,	dumped	two	portable	shelters	to	the	ground	,
奎斯特	显示	在	这	锁	,	丢弃	二	便携的	避难所	到	这	地面	,

奎斯特出现在锁里，把两个便携式帐篷扔到地上。

[keɪm] ['skræmblɪŋ] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

came	scrambling	nimbly	down	the	ramp	.
来了	争抢	敏捷地	向下	这	坡道	.

他敏捷地从斜坡上爬了下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['fɑːloʊd] , [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [tuː] ['hændkʌft] - [bɪ'haɪnd]

Dr	.	Egavine	followed	,	more	cautiously	,	the	two	handcuffed	Fleetmen	behind
博士	.	-	随后	,	更多的	谨慎地	,	这	二	手铐	-	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

埃加维恩博士更加谨慎地跟在身后的两名戴着手铐的舰队成员后面。

- [keɪm] [aʊt] [læst] ,

Dasinger	came	out	last	,
-	来了	出去	最后的	,

达辛格排名垫底。

['glænsɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['kæstəweɪ] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

glancing	over	at	the	castaway	who	had	started	across	the	slope	towards	the
瞥了一眼	超过	在	这	荒岛求生者	WHO	有	开始	穿过	这	坡	向	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他瞥了一眼那个已经开始穿过斜坡走向船只的遇难者。

" ['ɛvriˌwənz] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	Everyone's	out	,	"	he	told	his	wrist	communicator	.
"	每个人的	出去	,	"	他	讲述	他的	手腕	沟通者	.

“所有人都出去了，”他对着手腕上的通讯器说道。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	Take	her	up	.
"	拿	她	向上	.

带她上去。

" [ðə; ði][ræmp] [sneɪkt] ['saʊndləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] ,

"	The	ramp	snaked	soundlessly	back	into	the	lock	,
"	这	坡道	蛇形	无声地	后退	进入	这	锁	,

坡道无声地蜿蜒缩回船闸内。

[ðə; ði] [lɑːk] [snæpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnkæt] ['lɪftɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

the	lock	snapped	shut	and	the	Mooncat	lifted	smoothly	and	quickly	from
这	锁	啪啪	关闭	和	这	月猫	抬起	顺利	和	迅速地	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

锁扣咔哒一声关上，Mooncat 平稳快速地从地面升起。

['juː] ['taʊnəs] [glɑːnst] ['æftər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['spiːdboʊt] , [lʊkt] [æt; ət] - ,

Liu	Taunus	glanced	after	the	rising	speedboat	,	looked	at	Calat	,
刘	陶努斯	瞥了一眼	后	这	上升	快艇	,	看起来	在	-	,

刘陶努斯瞥了一眼缓缓升起的快艇，看向卡拉特。

[ænd; ənd] [spoʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	spoke	loudly	and	emphatically	in	Fleetlingue	for	a	few	seconds	,
和	辐	高声	和	强调地	在	-	为了	一个	很少	秒	,

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	broad	face	without	expression	.
他的	广阔	脸	没有	表达	.

他用弗利特语大声而有力地讲了几秒钟，宽阔的脸上没有任何表情。

- [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [kwɪst] , [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeltər] .

Dasinger	said	,	"	All	right	,	Quist	,	break	out	the	shelter	.
-	说	,	"	全部	正确的	,	奎斯特	,	休息	出去	这	庇护所	.

达辛格说：“好了，奎斯特，打开避难所。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , - ['moʊʃənd] [ðə; ði] - [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" When the shelter was assembled , Dasinger motioned the Fleetmen towards the
" 什么时候 这 庇护所 曾是 组装 , - 示意 这 - 向 这
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
door with his thumb .
门 和 他的 拇指 .

“当掩体搭建完毕后，达辛格用拇指示意舰队成员们走向门口。

" [ˌɪn'saɪd] , [bɔɪz] !
" Inside , boys !
" 里面 , 男孩们 !

“进去吧，孩子们！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kwist] , [lɑ:k] [ðə; ði] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪ] [ɑ:n] [gɑ:rd] [hɪr] .
" Quist , lock the shelter behind them and stay on guard here .
" 奎斯特 , 锁 这 庇护所 在后面 他们 和 停留 在 警卫 这里 .

“奎斯特，把他们身后的避难所锁好，留在这里警戒。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['dɑ:ktər] .
Come on , doctor .
来 在 , 医生 .

拜托，医生。

[wi:l] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ˌhæf'weɪ] . . . .
We'll meet our friend halfway . . . .
出色地 见面 我们的 朋友 半 . . . .

我们会和朋友在中间碰面.....

" [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ə'proʊtʃt] [ʌn'hɜ:rɪdli] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['i:zi] [streɪd] ,
" THE castaway approached unhurriedly , walking with a long , easy stride ,
" 这 荒岛求生者 接近 不慌不忙 , 步行 和 一个 长的 , 简单的 步幅 ,

“遇难者不慌不忙地走来，迈着轻松的长步，

[ðə; ði][bɜ:rd] [θɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['kreɪnɪŋ] [ɪts] [nek] [tu:; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]
the bird thing on his shoulder craning its neck to peer at the strangers with
这 鸟 事物 在 他的 肩膀 起重机 它是 脖子 到 同伴 在 这 陌生人 和
[raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] .
round yellow eyes .
圆形的 黄色的 眼睛 .

他肩膀上的鸟形生物伸长脖子，用圆圆的黄色眼睛盯着陌生人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['reɪndʒi] , ['prɑ:bəbli] [les] ['hevi] [baɪ] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ðæn; ðən]['ju:]
The man was big and rangy , probably less heavy by thirty pounds than Liu
这 男人 曾是 大的 和 广袤的 , 大概 较少的 重的 经过 三十 磅 比 刘
['taʊnəs] ,
Taunus ,
陶努斯 ,

那人身材高大魁梧，体重可能比刘陶努斯轻三十磅。

[bʌt; bət][ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
but in perfect physical condition .
但 在 完美的 身体的 状况 .

但身体状况完美。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] [i'leitidli] [naʊ] .
The face was strong and intelligent , smiling elatedly now .
这 脸 曾是 强的 和 聪明的 , 微笑 欣喜若狂 现在 .

那张脸轮廓分明，充满智慧，此刻正露出欣喜的笑容。

" [aɪ'd] ['nɪrli] [stɑ:pt] ['hoʊpɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [ə'raɪv] !
" I'd nearly stopped hoping this day would arrive !
" ID 几乎 停止 希望 这 天 会 到达 !

"我几乎都放弃期待这一天的到来了！"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] - .
" he said in translingue .
" 他 说 在 - .

"他用跨语言说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
" May I ask who you are ? "
" 可能 我 问 WHO 你 是 ? "

请问您是哪位?

" [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [gru:p] .
" An exploration group .
" 一个 勘探 团体 .

一个勘探小组。

" - [gript] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Dasinger gripped the extended hand , shook it ,
" - 紧握 这 扩展 手 , 摇晃 它 ,

达辛格握住伸出的手，摇了摇，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [raɪt] [hænd] [went] ['kæʒuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt][lə'pel] .
as Dr . Egavine's right hand went casually to his coat lapel .
作为 博士 . - 正确的 手 去 随意地 到 他的 外套 翻领 .

埃加维内博士的右手随意地搭在了外套翻领上。

" [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tu:] [rekt] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , " - [ɪk'spleɪnd] ,
" We noticed the two wrecked ships down by the lake , " Dasinger explained ,
" 我们 注意到 这 二 损毁 船舶 向下 经过 这 湖 , " - 解释 ,

"我们注意到湖边有两艘沉船，"达辛格解释说。

" [ðen] [sɔ:] [jʊr; jər] [smoʊk] ['sɪgnəl] .
" then saw your smoke signal .
" 然后 锯 你的 抽烟 信号 .

然后我看到了你的烟雾信号。

[jʊr; jər] [neɪm] ? "
Your name ? "
你的 姓名 ? "

你的名字是?

" - .
" Graylock .
" - .

"格雷洛克。

[wʌns] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] , [aʊt][ʌv; əv][vəneɪdi:ə][ɑ:n] - .
Once chief engineer of the Antares , out of Vanadia on Aruaque .
一次 首席 工程师 的 这 安塔瑞斯 , 出去 的 瓦纳迪亚 在 - .

曾任安塔瑞斯号的总工程师，该船从阿鲁阿克岛的瓦纳迪亚出发。

" - [tɜ:rnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [tɔ:rdz] - .
" Graylock turned , still smiling , towards Egavine .
" - 转向 , 仍然 微笑 , 向 - .

格雷洛克转过身，脸上依然带着微笑，朝着埃加维恩走去。

- [smaɪld] [æz; əz] ['plezntli] .
Egavine smiled as pleasantly .
- 微笑 作为 愉快 .

埃加维恩露出了和蔼的笑容。

" - , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] ,
" **Graylock** , " **he** **observed** , " **you** **feel** , **and** **will** **continue** **to** **feel** ,
" - , " 他 观察到 , " 你 感觉 , 和 将要 继续 到 感觉 ,

"格雷洛克,"他说道,"你现在感觉,将来也会继续感觉,

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
that **this** **is** **the** **conversation** **you** **planned** **to** **conduct** **with** **us** ,
那 这 是 这 对话 你 计划 到 执行 和 我们 ,

这就是你计划与我们进行的对话。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
that **everything** **is** **going** **exactly** **in** **accordance** **with** **your** **wishes** .
那 一切 是 去 确切地 在 根据 和 你的 愿望 .

一切都完全按照你的意愿进行。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] - , [in'kwaiəd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['kwestʃən]
" **He** **turned** **his** **head** **to** **Dasinger** , **inquired** , " **Would** **you** **prefer** **to** **question**
" 他 转向 他的 头 到 - , 询问 , " 会 你 更喜欢 到 问题
[hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , - ?
him **yourself** , **Dasinger** **?**
他 你自己 , - ?

他转头看向达辛格,问道:"达辛格,你更愿意亲自审问他吗?"

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stɑːrtld] ; [bʌt; bət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" **Dasinger** **hesitated** , **startled** ; **but** **Graylock's** **expression** **did** **not** **change** .
" - 犹豫了一下 , 惊慌 ; 但 - 表达 做过 不是 改变 .

"达辛格犹豫了一下,吓了一跳;但格雷洛克的表情却没有改变。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dasinger **shook** **his** **head** **.**
- 摇晃 他的 头 .

达辛格摇了摇头。

" ['veri] [smuːð] , ['dɑːktər] !
" **Very** **smooth** , **doctor** **!**
" 非常 光滑的 , 医生 !

"非常流畅,医生!"

" [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **he** **commented** **.**
" 他 评论 .

他评论道。

" [noʊ] , [goʊ] [ə'hed] .
" **No** , **go** **ahead** **.**
" 不 , 去 前方 .

"不,你继续。"

[jʊə(r)] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] [hɪr] . "
You're **obviously** **the** **expert** **here** **.** **"**
你是 明显地 这 专家 这里 . "

你显然是这方面的专家。

" ['veri] [wel] . . .
" **Very** **well** **.** **.** **.**
" 非常 出色地 . . .

"很好....."

- , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ri'zjuːmd] ,
Graylock , " **Dr** . **Egavine** **resumed** ,
- , " 博士 . - 恢复 ,

格雷洛克,"埃加维内博士继续说道,"

" [juː; jʊ] [wɪl] [koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'bɪləti] [naʊ] ,
" you will cooperate with me fully and to the best of your ability now ,
" 你 将要 合作 和 我 完全 和 到 这 最好的 的 你的 能力 现在 ,

"你现在必须全力以赴地与我合作，尽你所能。"

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] [frend] .
knowing that I am both your master and friend .
会心 那 我 是 两个都 你的 掌握 和 朋友 .

我知道我既是你的主人又是你的朋友。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər]
Are any of the other men who came here on those two ships down by the water
是 任何 的 这 其他 男人 WHO 来了 这里 在 那些 二 船舶 向下 经过 这 水
[stɪl] [ə'laɪv] ?
still alive ?
仍然 活 ?

当初乘坐那两艘船来到水边的其他男人，现在还有人活着吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .
" There was complete stillness for a second or two .
" 那里 曾是 完全的 寂静 为了 一个 第二 或者 二 .

"现场一片寂静，持续了一两秒钟。"

[ðen] - [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'plezntli] , [ɔːl] ['kʌlər] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Then Graylock's face began to work unpleasantly , all color draining from it .
然后 - 脸 开始 到 工作 令人不快的 , 全部 颜色 排水 从 它 .

然后，格雷洛克的脸色开始变得难看起来，脸色迅速变得苍白。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [noʊ] .
He said harshly , " No .
他 说 严厉地 , " 不 .

他厉声说道："不。"

[bʌt; bət][aɪ] . . .
But I . . .
但 我 . . .

但我.....

[aɪ][dəunt] . . .
I don't . . .
我 不 . . .

我不.....

" [hiː; hi] ['stæməd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəbli] , [went] ['saɪlənt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd]
" He stammered incomprehensibly , went silent again , his expression wooden and
" 他 结结巴巴 难以理解地 , 去 沉默的 再次 , 他的 表达 木制的 和
[set] .
set .
放 .

他结结巴巴地说着一些莫名其妙的话，然后又沉默了，表情僵硬而呆滞。

" - , " - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][proʊb] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [naʊ] ,
" Graylock , " Egavine continued to probe , " you can remember everything now ,
" - , " - 持续 到 探测 , " 你 能 记住 一切 现在 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .
and you are not afraid .
和 你 是 不是 害怕的 .

"格雷洛克，"埃加维恩继续试探道，"你现在可以记起一切了，而且你也不害怕了。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
Tell me what happened to the other men .
告诉 我 什么 发生 到 这 其他 男人 .

告诉我其他男人发生了什么事。

" [swet] ['kʌvərd] [ðə; ði] - ['æʃ(ə)n] [feɪs] .
" Sweat covered the castaway's ashen face .
" 汗 涵盖 这 - 铁青 脸 .

汗水浸透了遇难者灰白的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn]['ægənaɪzd] , ['saɪlənt] ['grɪmɪsiz] [ə'gen] .
His mouth twisted in agonized , silent grimaces again .
他的 嘴 扭曲 在 痛苦的 , 沉默的 鬼脸 再次 .

他嘴角再次扭曲，露出痛苦而无声的表情。

[ðə; ði][bɜ:rd] [θɪŋ] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɜ:rɪŋ] [saʊnd] , ['flʌtəd]
The bird thing leaped from his shoulder with a small purring sound , fluttered
这 鸟 事物 跳跃 从 他的 肩膀 和 一个 小的 呼噜声 声音 , 飘动
['sɔ:ftli] [ə'weɪ] .
softly away .
轻轻 离开 .

那只鸟状生物发出轻微的呼噜声，从他的肩膀上跳了下来，轻轻地扑扇着翅膀飞走了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [rɪ'pi:tɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] .
Dr . Egavine repeated , " You are not afraid .
博士 . - 重复 , " 你 是 不是 害怕的 .

埃加维内博士重复道："你并不害怕。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
You can remember .
你 能 记住 .

你记得。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
What happened to them ?
什么 发生 到 他们 ?

他们后来怎么样了?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ?
How did they die ?
如何 做过 他们 死 ?

他们是怎么死的?

" [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði][bɪg]['mænz] [feɪs] [smu:ðd] [aʊt] .
" And abruptly the big man's face smoothed out .
" 和 突然 这 大的 男人的 脸 平滑 出去 .

"突然，那大个子的脸色平静了下来。"

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [bri:f]
He looked from Egavine to Dasinger and back with an air of brief
他 看起来 从 - 到 - 和 后退 和 一个 空气 的 简短的
['pʌzlmənt] ,
puzzlement ,
困惑 ,

他带着一丝困惑，目光在埃加维内和达辛格之间来回游移。

[ðen] [ɪk'spleɪnd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] , " [waɪ] , - ['dʒenəreɪtər] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz]
then explained conversationally , " Why , Hovig's generator killed many of us as
然后 解释 对话 , " 为什么 , - 发电机 被杀 许多 的 我们 作为
[wi:; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'teriz] .
we ran away from the Antares .
我们 跑 离开 从 这 安塔瑞斯 .

然后用对话的方式解释说："为什么，霍维格的发电机在我们逃离安塔瑞斯号时杀死了我们中的许多人。"

[sʌm; səm] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld]

Some	reached	the	edges	of	the	circle	with	me	,	and	I	killed
一些	达到	这	边缘	的	这	圆圈	和	我	,	和	我	被杀

[ðem; ðəm]['leɪtər] .

them	later	.
他们	之后	.

有些和我一起到达了圆圈边缘，后来我把他们都杀了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [flikt] [ə'nʌðər] [glæns] [tɔːrdz] - [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] .

"	Dr	.	Egavine	flicked	another	glance	towards	Dasinger	but	did	not	pause	.
"	博士	.	-	轻弹	其他	瞥一眼	向	-	但	做过	不是	暂停	.

"埃加维内博士又瞥了达辛格一眼，但没有停顿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] ?

"	And	the	crew	of	the	second	ship	?
"	和	这	全体人员	的	这	第二	船	?

"第二艘船上的船员呢？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðoʊz] [tuː] .

"	Those	two	.
"	那些	二	.

"那两个人。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [aɪ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][ə'laɪv] [hɪr] . "

They	had	things	I	needed	,	and	naturally	I	didn't	want	them	alive	here	.	"
他们	有	事物	我	需要	,	和	自然	我	没有	想	他们	活	这里	.	"

他们有我需要的东西，我当然不想让他们活着留在这里。

" [ɪz] - ['dʒenəreɪtər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [æn'teriz] ? "

"	Is	Hovig's	generator	still	on	the	Antares	?	"
"	是	-	发电机	仍然	在	这	安塔瑞斯	?	"

"霍维格的发电机还在安塔瑞斯号上吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [kɪl] ?

"	How	does	the	generator	kill	?
"	如何	做	这	发电机	杀	?

"发电机是如何致人死亡的？"

" [swet] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] - [feɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'wer]

"	Sweat	suddenly	started	out	on	Graylock's	face	again	,	but	now	he	seemed	unaware
"	汗	突然	开始	出去	在	-	脸	再次	,	但	现在	他	似乎	不知情

[ʌv; əv] ['eni] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [iˈməuʃənz] .

of	any	accompanying	emotions	.
的	任何	随同	情绪	.

"格雷洛克的脸上突然又开始冒汗了，但他现在似乎没有意识到伴随而来的任何情绪。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [baɪ] [fɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .

He	said	,	"	It	kills	by	fear	,	of	course	.	.	.	.
他	说	,	"	它	杀戮	经过	害怕	,	的	课程	.	.	.	.

他说："它当然是通过恐惧来杀人……"

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]['reɪdər][ænd; ənd][ʌv; əv] - [fɪr] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]

"	THE	story	of	the	Dosey	Asteroids	raider	and	of	Hovig's	fear	generators
"	这	故事	的	这	多西	小行星	突袭者	和	的	-	害怕	发电机

[ən'foʊldəd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

unfolded	quickly	from	there	.
展开	迅速地	从	那里	.

“多西小行星袭击者和霍维格的恐惧发生器的故事就此迅速展开。”

- [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]

Hovig	had	developed	his	machines	for	the	single	purpose	of	robbing	the
-	有	发达	他的	机器	为了	这	单身的	目的	的	抢劫	这

[doʊsi] ['æstərɔidz] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Dosey	Asteroids	Shipping	Station	.
多西	小行星	船运	车站	.

霍维格研发这些机器的唯一目的就是抢劫多西小行星运输站。

[ðə; ði][plæn] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [æn'teriz] [kru:z] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [speɪs] [wɪð; wɪθ]

The	plan	then	had	been	to	have	the	Antares	cruise	in	uncharted	space	with
这	计划	然后	有	到过	到	有	这	安塔瑞斯	巡航	在	未知的	空间	和

[ðə; ði] [lu:tid] [stɑ:r] ['haiəsinθs] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['jɪrz] ,

the	looted	star	hyacinths	for	at	least	two	years	,
这	被洗劫一空	星星	风信子	为了	在	至少	二	年	,

当时的计划是让安塔瑞斯号载着掠夺来的星状风信子在未知的太空中巡航至少两年。

['faɪnəli][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sektər][fɑ:r] [rɪ'mu:vd]

finally	to	approach	the	area	of	the	Federation	from	a	sector	far	removed
最后	到	方法	这	区域	的	这	联邦	从	一个	行业	远的	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊsi] ['sɪstəm] .

from	the	Dosey	system	.
从	这	多西	系统	.

最后，从远离多西星系的星区接近联邦区域。

[ðæt] [prɪ'kɔ:ʃn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][dɪ'zæstər][fɔ:r; fər] - .

That	precaution	resulted	in	disaster	for	Hovig	.
那	预防	结果	在	灾难	为了	-	.

这一预防措施给霍维格带来了灾难性的后果。

[tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] - [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv]

Chief	Engineer	Graylock	had	time	to	consider	that	his	share	in	the	profits	of
首席	工程师	-	有	时间	到	考虑	那	他的	分享	在	这	利润	的

[ðə; ði][reɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

the	raid	would	be	relatively	insignificant	,
这	袭击	会	是	相对地	微不足道	,

总工程师格雷洛克有时间考虑，他在这次袭击中获得的利润份额相对来说微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	there	was	a	possibility	of	increasing	it	.
和	那	那里	曾是	一个	可能性	的	增加	它	.

而且还有可能增加。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tækt] [ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdər][wʌz; wəz]

Graylock	and	his	friends	attacked	their	shipmates	as	the	raider	was
-	和	他的	朋友们	遭到攻击	他们的	船友	作为	这	突袭者	曾是

['tʌtʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [wɜ:rld][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ɪts]['wɔ:tər]

touching	down	to	the	surface	of	an	uncharted	world	to	replenish	its	water
接触	向下	到	这	表面	的	一个	未知的	世界	到	补充	它是	水

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

当袭击者降落在一个未知的世界表面补充水源时，格雷洛克和他的朋友们袭击了他们的船员。

[ðə; ði] [ə'tæk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət] - , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , [tʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]

The	attack	succeeded	but	Hovig	,	fatally	wounded	,	took	a	terrible	revenge	on
这	攻击	成功了	但	-	,	致命的	受伤	,	采取	一个	糟糕的	复仇	在

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

the	mutineers	.
这	叛乱者	.

袭击成功了，但身负重伤的霍维格对叛乱者进行了可怕的报复。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][set] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [dɪ'vaɪsɪz] ,

He	contrived	to	set	off	one	of	his	grisly	devices	,
他	人为的	到	放	离开	一	的	他的	可怕的	设备	,

他设法引爆了他设置的其中一个可怕的装置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['evriwʌn] [stɪl] [ə'laɪv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	to	all	intents	and	purposes	everyone	still	alive	on	board	the
和	到	全部	意图	和	目的	每个人	仍然	活	在	木板	这

[æn'teriz] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Antares	immediately	went	insane	with	fear	.
安塔瑞斯	立即地	去	疯狂的	和	害怕	.

事实上，安塔瑞斯号上所有幸存的人都立刻因恐惧而变得疯狂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

The	ship	crashed	out	of	control	at	the	edge	of	a	lake	.
这	船	崩溃了	出去	的	控制	在	这	边缘	的	一个	湖	.

船只失控后撞上了湖边。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [kruːˌ] [plʌndʒd]

Somebody	had	opened	a	lock	and	a	number	of	the	frantic	crew	plunged
某人	有	打开	一个	锁	和	一个	数字	的	这	疯狂的	全体人员	暴跌

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

from	the	ramp	and	fell	to	their	death	on	the	rocks	below	.
从	这	坡道	和	跌倒	到	他们的	死亡	在	这	岩石	以下	.

有人打开了锁，一些惊慌失措的船员从斜坡上跳下，坠落到下面的岩石上身亡。

[ðoʊz] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][fled] ['frenzɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

Those	who	reached	the	foot	of	the	ramp	fled	frenziedly	from	the	wreck	,
那些	WHO	达到	这	脚	的	这	坡道	逃亡	疯狂地	从	这	破坏	,

那些到达斜坡底部的人惊慌失措地逃离了残骸。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [mə'ʃiːn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wiːkənɪŋ] ['grædʒuəli][æz; əz] [ðeɪ]

the	effects	of	Hovig's	machine	pursuing	them	but	weakening	gradually	as	they
这	效果	的	-	机器	追求	他们	但	减弱	逐步地	作为	他们

['waidnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'teriz] .

widened	the	distance	between	themselves	and	the	Antares	.
扩大	这	距离	之间	他们自己	和	这	安塔瑞斯	.

霍维格的机器仍然在追击他们，但随着他们与安塔瑞斯号之间的距离拉开，这种追击的效果逐渐减弱。

['faɪnəli] , ['ɔːlmoʊst] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [fɪr] ['ɪmpʌlsɪz] ['feɪdɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli] . . . .

Finally	,	almost	three	miles	away	,	the	fear	impulses	faded	out	completely	.	.	.	.
最后	,	几乎	三	英里	离开	,	这	害怕	冲动	褪色	出去	完全地	.	.	.	.

最后，在距离目的地将近三英里的地方，恐惧感完全消失了.....

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] .

But	thereafter	the	wreck	was	unapproachable	.
但	此后	这	破坏	曾是	难以接近	.

但此后，沉船残骸就无法靠近了。

[ðə; ði] [fɪr] ['dʒenəreɪtər][dɪd][nɑ:t][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] , [maɪt] [nɑ:t][rʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər]

The	fear	generator	did	not	run	out	of	power	,	might	not	run	out	of	power	for
这	害怕	发电机	做过	不是	跑步	出去	的	力量	,	可能	不是	跑步	出去	的	力量	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

恐惧制造机没有耗尽能量，可能几年内都不会耗尽能量。

- [sed] , " ['dɑ:ktər] , [lets] ['hɜ:ri] [ðɪs] [ʌp] !

Dasinger	said	,	"	Doctor	,	let's	hurry	this	up	!
-	说	,	"	医生	,	我们来吧	匆忙	这	向上	!

达辛格说："医生，我们快点吧！"

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mɜ:rdər] [mə'ʃi:nz] [wen] [ðeɪ] [rɔbd]

Ask	him	why	they	weren't	affected	by	their	murder	machines	when	they	robbed
问	他	为什么	他们	不是	做作的	经过	他们的	谋杀	机器	什么时候	他们	被抢劫

[doʊsi] ['æstərɔidz] .

Dosey	Asteroids	.
多西	小行星	.

问他，为什么他们在抢劫多西小行星时没有受到杀人机器的影响。

[du:][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz][hæv; həv][ə; eɪ] [bi:m] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [ʃʌt] - [ɔ:f] , [ɔ:r] [wʌt] ?

Do	the	generators	have	a	beam	-	operated	shut	-	off	,	or	what	?
做	这	发电机	有	一个	光束	-	经营的	关闭	-	离开	,	或者	什么	?

这些发电机有光束控制的断电装置吗?

" - ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [sed] , " [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] - .

"	Graylock	listened	to	the	question	,	said	,	"	We	had	taken	kwil	.
"	-	听着	到	这	问题	,	说	,	"	我们	有	已采取	-	.

格雷洛克听了这个问题，说道："我们已经占领了克维尔。"

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['tɔləreitid] .

The	effects	were	still	very	unpleasant	,	but	they	could	be	tolerated	.
这	效果	是	仍然	非常	令人不快的	,	但	他们	可以	是	容忍	.

虽然副作用仍然非常令人不适，但尚可忍受。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	There	was	a	pause	of	a	few	seconds	.
"	那里	曾是	一个	暂停	的	一个	很少	秒	.

"停顿了几秒钟。"

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Dr	.	Egavine	cleared	his	throat	.
博士	.	-	已清除	他的	喉	.

埃加维内医生清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , - , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ]

"	It	appears	,	Dasinger	,	"	he	remarked	,	"	that	we	have	failed	to	consider	a
"	它	出现	,	-	,	"	他	评论	,	"	那	我们	有	失败的	到	考虑	一个

['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klu:] !

very	important	clue	!
非常	重要的	线索	!

"达辛格，"他说道，"看来我们忽略了一个非常重要的线索！"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Dasinger	nodded	.
"	-	点头	.

达辛格点了点头。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .

"	And	an	obvious	one	,	"	he	said	drily	.
"	和	一个	明显的	一	,	"	他	说	干巴巴地	.

"还有一个显而易见的例子，"他冷冷地说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːktər] .

"	Keep	it	moving	along	,	doctor	.
"	保持	它	移动	沿着	,	医生	.

“继续进行下去，医生。”

[haʊ] [mʌtʃ] - [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ?

How	much	kwil	did	they	take	?
如何	很多	-	做过	他们	拿	?

他们拿走了多少克维尔?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪd] ?

How	long	had	they	been	taking	it	before	the	raid	?
如何	长的	有	他们	到过	采取	它	前	这	袭击	?

在突袭发生前，他们服用这种药物有多久了?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

"	Dr	.	Egavine	glanced	over	at	him	,	repeated	the	questions	.
"	博士	.	-	瞥了一眼	超过	在	他	,	重复	这	问题	.

“埃加维内博士瞥了他一眼，重复了一遍问题。

- [sed] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]

Graylock	said	Hovig	had	begun	conditioning	the	crew	to	kwil	a	week	or	two
-	说	-	有	开始	调理	这	全体人员	到	-	一个	星期	或者	二

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æn'teriz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

before	the	Antares	slipped	out	of	Aruaque	for	the	strike	on	the	station	.
前	这	安塔瑞斯	滑倒了	出去	的	-	为了	这	罢工	在	这	车站	.

格雷洛克说，霍维格在安塔瑞斯号离开阿鲁阿克前往该站执行罢工任务前一两周就开始训练船员。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['doʊsɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ðə; ði][mæn][ɪn]

In	each	case	the	dosage	had	been	built	up	gradually	to	the	quantity	the	man	in
在	每个	案件	这	剂量	有	到过	建造	向上	逐步地	到	这	数量	这	男人	在

['kwestʃən][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][rɪ'meɪn] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

question	required	to	remain	immune	to	the	generators	.
问题	必需的	到	保持	免疫	到	这	发电机	.

在每起案例中，剂量都是逐步增加到该男子对发生器免疫所需的剂量。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveəri:'eiʃənz][hæd; həd] [bɪn] [waɪd][ænd; ənd][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] .

Individual	variations	had	been	wide	and	unpredictable	.
个人	变体	有	到过	宽的	和	不可预测的	.

个体差异很大且难以预测。

- [pæst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Dasinger	passed	his	tongue	over	his	lips	,	nodded	.
-	通过了	他的	舌头	超过	他的	嘴唇	,	点头	.

达辛格用舌头舔了舔嘴唇，点了点头。

" [æsk][hɪm; ɪm] . . .

"	Ask	him	.	.	.
"	问	他	.	.	.

问问他.....

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ][sɔːft] , ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] .

"	HE	checked	himself	at	a	soft	,	purring	noise	,	a	shadowy	fluttering	in	the	air	.
"	他	已检查	他自己	在	一个	柔软的	,	呼噜声	噪音	,	一个	阴暗的	飘动	在	这	空气	.

“他听到一阵轻柔的呼噜声，空中飘动着一丝阴影，便停了下来。

- ['ænɪm(ə)l] [fluː] [pæst][hɪm; ɪm] , ['setld] [ɑːn][ɪts] ['mæstɚz] ['ʃoʊldər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster]

Graylock's	animal	flew	past	him	,	settled	on	its	master's	shoulder	,	turned	to	stare
-	动物	飞翔	过去的	他	,	定居	在	它是	硕士学位	肩膀	,	转向	到	盯

[æt; ət] - [ænd; ənd] - .

at	Dasinger	and	Egavine	.
在	-	和	-	.

格雷洛克的坐骑从他身边飞过，落在了主人的肩膀上，转头盯着达辛格和埃加维恩。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [aʊl] - [aɪz] , [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

Dasinger	looked	at	the	yellow	owl	-	eyes	,	the	odd	little	tube	of	a	mouth	,
-	看起来	在	这	黄色的	猫头鹰	-	眼睛	,	这	奇怪的	小的	管子	的	一个	嘴	,

达辛格看着那双黄色的猫头鹰眼睛，还有那张奇特的小管状嘴巴，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - , " [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

continued	to	Egavine	,	"	Ask	him	where	the	haul	was	stored	in	the	ship	.
持续	到	-	,	"	问	他	在哪里	这	运输	曾是	存储	在	这	船	.

继续对埃加维内说：“问问他船上的货物存放在哪里。”

" - [kən'fɜːrmd] ['liːd] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

"	Graylock	confirmed	Leed	Farous's	statement	of	what	he	had	seen	in	the
"	-	确认的	利兹	-	陈述	的	什么	他	有	已见	在	这

[æntɜ-ɛs] ['rekərdz] .

Antares's	records	.
安塔瑞斯的	记录	.

“格雷洛克证实了利德·法鲁斯的说法，即他在安塔瑞斯号的记录中看到了什么。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['haiəsinθs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] - [laɪk]

All	but	a	few	of	the	star	hyacinths	had	been	placed	in	a	vault	-	like
全部	但	一个	很少	的	这	星星	风信子	有	到过	放置	在	一个	金库	-	喜欢

[kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ,

compartment	in	the	storage	,
隔间	在	这	贮存	,

除了少数几株之外，所有的星状风信子都被放置在储藏室里一个类似保险库的隔间中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [siːld] .

and	the	compartment	was	sealed	.
和	这	隔间	曾是	密封	.

隔间被密封了。

[ik'spləusivz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Explosives	would	be	required	to	open	it	.
爆炸物	会	是	必需的	到	打开	它	.

需要用炸药才能打开它。

- [kept] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [stoʊnz] ,

Hovig	kept	out	half	a	dozen	of	the	larger	stones	,
-	保留	出去	一半	一个	打	的	这	更大的	石头	,

霍维格把六块较大的石头挡在了外面。

[pər'hæps][æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə] ['bɔːrdəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'hed] .

perhaps	as	an	antidote	to	boredom	during	the	long	voyage	ahead	.
也许	作为	一个	解毒剂	到	无聊	期间	这	长的	航程	前方	.

或许是为了打发漫长航程中的无聊时光。

- [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [went]

Graylock	had	found	one	of	them	just	before	Hovig's	infernal	instrument	went
-	有	成立	一	的	他们	只是	前	-	地狱	乐器	去

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

就在霍维格的邪恶装置启动之前，格雷洛克找到了其中一个。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [naʊ] ?

"	And	where	is	that	one	now	?
"	和	在哪里	是	那	一	现在	?

“那辆车现在在哪儿呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . - [æskt] .

"	Dr	.	Egavine	asked	.
"	博士	.	-	问	.

埃加维内博士问道。

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I still have it . "
" 我 仍然 有 它 . "

“我还有它。”

" [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ? "
" On your person ? "
" 在 你的 人 ? "

“随身携带？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwərd] .
" Dr . Egavine held out his hand , palm upward .
" 博士 . - 握住 出去 他的 手 , 棕榈 向上 .

“埃加维内博士伸出手，掌心向上。

" [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , - .
" You no longer want it , Graylock .
" 你 不 更长 想 它 , - .

“你不再想要它了，格雷洛克。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

" - [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][tuː; tə] [wiːp] .
" Graylock looked bewildered ; for a moment he appeared about to weep .
" - 看起来 困惑 ; 为了 一个 片刻 他 出现 关于 到 哭泣 .

格雷洛克一脸茫然；他似乎有一瞬间要哭出来。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː]
Then he brought a knotted piece of leather from his pocket , unwrapped it
然后 他 带来 一个 打结的 片 的 皮革 从 他的 口袋 , 拆开 它
,
,
,

然后他从口袋里掏出一块打结的皮革，解开它，

[tʊk] [aʊt][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [hænd] .
took out the gem and placed it in Egavine's hand .
采取 出去 这 宝石 和 放置 它 在 - 手 .

他取出宝石，放在埃加维恩的手中。

- [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [held]
Egavine picked it up between thumb and forefinger of his other hand , held
- 挑选 它 向上 之间 拇指 和 食指 的 他的 其他 手 , 握住
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
it out before him .
它 出去 前 他 .

埃加维内用另一只手的拇指和食指捏起它，把它举到自己面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [waɪl] [ðə; ði][stɑːr]['haɪəsɪnθ] [bəːnd] [ɪn]

There	was	silence	for	some	seconds	while	the	star	hyacinth	burned	in
那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	尽管	这	星星	风信子	烧伤	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l][stɛərd][æt; ət]

the	evening	air	and	the	three	men	and	the	small	winged	animal	stared	at
这	晚上	空气	和	这	三	男人	和	这	小的	有翅膀的	动物	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

夜空中，星状风信子燃烧着，三人和那只长着翅膀的小动物沉默地凝视着它，持续了几秒钟。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [eks'heɪld] ['sloʊli] .

Then	Dr	.	Egavine	exhaled	slowly	.
然后	博士	.	-	呼气	缓慢地	.

然后，埃加维内博士缓缓吐出一口气。

" [ɑː] , [naʊ] !

"	Ah	,	now	!
"	啊	,	现在	!

"啊，现在！"

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .

"	he	said	,	his	voice	a	trifle	unsteady	.
"	他	说	,	他的	嗓音	一个	琐事	不稳定	.

"他说，声音有些颤抖。"

" [men] [maɪt] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['bjuːti] [ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz] [truː] ! . . .

"	Men	might	kill	and	kill	for	that	one	beauty	alone	,	that	is	true	!	.	.	.
"	男人	可能	杀	和	杀	为了	那	一	美丽	独自的	,	那	是	真的	!	.	.	.

"男人可能会为了那一个美人而杀人，这是真的！.....

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naʊ] , - ?

Will	you	keep	it	for	now	,	Dasinger	?
将要	你	保持	它	为了	现在	,	-	?

达辛格，你暂时会保管它吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Or	shall	I	?
或者	将	我	?

或者我应该吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

"	Dasinger	looked	at	him	thoughtfully	.
"	-	看起来	在	他	深思熟虑	.

达辛格若有所思地看着他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	keep	it	,	doctor	,	"	he	said	.
"	你	保持	它	,	医生	,	"	他	说	.

"你留着吧，医生，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)
第3/4页

" - , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" DASINGER , " Dr . Egavine observed a few minutes later , " I have been
" - , " 博士 . - 观察到 一个 很少 分钟 之后 , " 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] . . . . "
thinking . . . . "
思维 . . . . "

"达辛格,"埃加维内博士几分钟后说道,"我一直在思考....."

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的? "

" - [ə'temptɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɑ:n]
" Graylock's attempted description of his experience indicates that the machine on
" - 尝试过 描述 的 他的 经验 表示 那 这 机器 在
[ðə; ði] [æn'teriz] [dʌz] [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] ,
the Antares does not actually broadcast the emotion of terror ,
这 安塔瑞斯 做 不是 实际上 播送 这 情感 的 恐怖 ,

"格雷洛克试图描述他的经历，这表明安塔瑞斯号上的机器实际上并没有发出恐惧的情绪。"

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] .
as he believes .
作为 他 相信 .

正如他所相信的那样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]
The picture presented is that of a mind in which both the natural and the
这 图片 呈现 是 那 的 一个 头脑 在 哪个 两个都 这 自然的 和 这
[ə'kwaɪrd] ['bæriərz] [ʌv; əv] [kəmˌpɑ:rtˌmentələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] [ˌtempə'rerəli] ['nʌləˌfaɪd] ,
acquired barriers of compartmentalization are temporarily nullified ,
获得 障碍 的 分隔化 是 暂时地 无效 ,

所呈现的图景是，在这种思维模式下，天生的和后天习得的隔阂屏障都暂时消失了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [kɔm'paundid] [ɪn'sænəti][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd]
resulting in an explosion of compounded insanity to an extent which would
结果 在 一个 爆炸 的 复合 疯狂 到 一个 程度 哪个 会
[bi:; bi] [ˌɪnkən'si:vəbl] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['eɪdʒənt] .
be inconceivable without such an outside agent .
是 不可思议 没有 这样的 一个 外部 代理人 .

最终导致各种程度的疯狂行为爆发，如果没有这种外部因素，这种程度的疯狂是无法想象的。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] - , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][fækt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔ:r]
As we saw in Graylock , the condition is in fact impossible to describe or
作为 我们 锯 在 - , 这 状况 是 在 事实 不可能的 到 描述 或者
[ɪ'mædʒɪn] !
imagine !
想象 !

正如我们在《灰洛克》中所看到的，这种情况实际上是无法描述或想象的!

[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] . . . .
A diabolical device . . . .
一个 邪恶的 设备 . . . .

一个邪恶的装置.....

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [waɪ] [ðə; ðiˌ] [drʌg] - [ˌkauntə'rækts] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪr] .
" Why the drug kwil counteracts such an effect remains unclear .
" 为什么 这 药品 - 抵消 这样的 一个 影响 遗迹 不清楚 .

“药物kwil为何能抵消这种影响，目前尚不清楚。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
But since we now know that it does ,
但 自从 我们 现在 知道 那 它 做 ,

但既然我们现在知道它确实如此，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['prɑːbləm] [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] .
I may have a solution to the problem confronting us .
我 可能 有 一个 解决方案 到 这 问题 面对 我们 .

我或许能找到解决我们目前面临的问题的办法。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's hear it . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [hæv; həv] [mɪs] [maɪnz] [brɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , " - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .
" Have Miss Mines bring the ship down immediately , " Egavine instructed him .
" 有 错过 矿山 带来 这 船 向下 立即地 , " - 指示 他 .

“让迈恩斯小姐立刻把船降下来，”埃加维恩指示他。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌprɑːbə'bɪlətiˌ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən]
" There is a definite probability that among my medical supplies will be an
" 那里 是 一个 定 可能性 那 之中 我的 医疗的 补给品 将要 是 一个
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] - ,
effective substitute for kwil ,
有效的 代替 为了 - ,

“我的医疗用品中很有可能有一种能有效替代kwil的物质，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .
for this particular purpose .
为了 这 特别的 目的 .

就是为了这个特定目的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] . . . "
A few hours of experimentation , and . . . "
一个 很少 小时 的 实验 , 和 . . . "

经过几个小时的试验，然后.....

" ['dɑːktər] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðer; ðər] !
" Doctor , " Dasinger interrupted , " hold it right there !
" 医生 , " - 中断 , " 抓住 它 正确的 那里 !

“医生，”达辛格打断道，“就停在那儿！”

[soʊ][fɑːr][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['riːəl][hɑːrm][ɪn] ['spɑːrɪŋ] [ə'raʊnd] .
So far there's been no real harm in sparring around .
所以 远的 有 到过 不 真实的 伤害 在 陪练 大约 .

目前来看，互相切磋并没有造成什么实际伤害。

[bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] . . .

But	we're	in	a	different	situation	now	.	.	.
但	是	在	一个	不同的	情况	现在	.	.	.

但现在情况不同了.....

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ['veri] ['kwɪkli] .

we	may	be	running	out	of	time	very	quickly	.
我们	可能	是	跑步	出去	的	时间	非常	迅速地	.

我们可能很快就要没时间了。

[lets] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .

Let's	quit	playing	games	.
我们来吧	辞职	玩耍	游戏	.

咱们别玩游戏了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Dr	.	Egavine	glanced	sharply	across	at	him	.
"	博士	.	-	瞥了一眼	尖锐地	穿过	在	他	.

埃加维内博士锐利地瞥了他一眼。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][bəuθ][hæv; həv] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	I	mean	that	we	both	have	kwil	,	of	course	.
"	我	意思是	那	我们	两个都	有	-	,	的	课程	.

"我的意思是，我们俩当然都有kwil。"

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt] .

There's	no	reason	to	experiment	.
有	不	原因	到	实验	.

没有必要进行试验。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ðæt][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]

But	the	fact	that	we	have	it	is	no	guarantee	that	we'll	be	able	to	get
但	这	事实	那	我们	有	它	是	不	保证	那	出色地	是	有能力的	到	得到

[nɪr] [ðæt]['dʒenəreɪtər] .

near	that	generator	.
靠近	那	发电机	.

但是，即便我们掌握了信息，也不能保证我们就能接近那台发电机。

['li:d] - ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][wɜ:r; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌg] .

Leed	Farous's	tissues	were	soaked	with	the	drug	.
利兹	-	组织	是	浸泡过	和	这	药品	.

利德·法鲁斯的纸巾上沾满了毒品。

- ['aʊtfɪt][hæd; həd] [wi:ks] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ni:dɪd]

Graylock's	outfit	had	weeks	to	determine	how	much	each	of	them	needed
-	全套服装	有	周	到	决定	如何	很多	每个	的	他们	需要

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [steɪ] [seɪn] .

to	be	able	to	operate	within	range	of	the	machines	and	stay	sane	.
到	是	有能力的	到	操作	之内	范围	的	这	机器	和	停留	理智	.

格雷洛克的团队有几周的时间来确定他们每个人需要多少能量才能在机器的作用范围内运作并保持理智。

[wɪə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɑ:ki] [i:tʃ] ['ʌðər] .

We're	likely	to	have	trouble	enough	without	trying	to	jockey	each	other	.
是	可能	到	有	麻烦	足够的	没有	尝试	到	骑师	每个	其他	.

我们本来就可能面临很多麻烦，没必要互相较劲。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Dr** . **Egavine** **cleared** **his** **throat** .
" 博士 . - 已清除 他的 喉 .

埃加维内医生清了清嗓子。

" [bʌt; bət][aɪ] . . .
" **But** **I** . . .
" 但 我 . . .

但是我……

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" **Dasinger** **interrupted** **again** .
" - 中断 再次 .

达辛格再次打断了他。

" [jʊr; jər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːr][hæd; həd] [gest] [ɪz]
" **Your** **reluctance** **to** **tell** **me** **everything** **you** **knew** **or** **had** **guessed** **is**
" 你的 不情愿 到 告诉 我 一切 你 知道 或者 有 猜对了 是
[ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
understandable .
可以理解 .

“你不愿意告诉我你所知道或猜测的一切，这是可以理解的。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst]
You **had** **no** **more** **reason** **to** **trust** **me** **completely** **than** **I** **had** **to** **trust**
你 有 不 更多的 原因 到 相信 我 完全地 比 我 有 到 相信
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你没有理由完全信任我，就像我没有理由完全信任你一样。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [krə'denʃ(ə)lz] .
So **before** **you** **say** **anything** **else** **I'd** **like** **you** **to** **look** **at** **these** **credentials** .
所以 前 你 说 任何事物 别的 ID 喜欢 你 到 看 在 这些 证书 .

所以在你发表其他言论之前，我想请你看一下这些资历。

[jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [siːl] , [aɪ] [θɪŋk] .
You're **familiar** **with** **the** **Federation** **seal** , **I** **think** .
你是 熟悉的 和 这 联邦 海豹 , 我 思考 .

我想你一定很熟悉联邦的徽章。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪs] , [glɑːnst] [æt; ət] -
" **Dr** . **Egavine** **took** **the** **proffered** **identification** **case** , **glanced** **at** **Dasinger**
" 博士 . - 采取 这 提供的 鉴别 案件 , 瞥了一眼 在 -
[ə'gen] , [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] [keɪs] .
again , **then** **opened** **the** **case** .
再次 , 然后 打开 这 案件 .

“埃加维内医生接过递来的身份证明盒，又看了达辛格一眼，然后打开了盒子。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" **So** , " **he** **said** **presently** .
" 所以 , " 他 说 目前 .

“那么，”他随即说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['kʌmpəni] . . . .
" **You're** **a** **detective** **working** **for** **the** **Dosey** **Asteroids** **Company** . . . .
" 你是 一个 侦探 在职的 为了 这 多西 小行星 公司 . . . .

“你是多西小行星公司的侦探……”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .
" **His** **voice** **was** **even** .
" 他的 嗓音 曾是 甚至 .

他的声音很平静。

" [ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	That	alters	the	situation	,	of	course	.
"	那	改变	这	情况	,	的	课程	.

"这当然会改变情况。"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ? "

Why	didn't	you	tell	me	this	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	这	?	"

你为什么不告诉我这件事?

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] , " - [sed] .

"	That	should	be	obvious	,	"	Dasinger	said	.
"	那	应该	是	明显的	,	"	-	说	.

"这应该是显而易见的,"达辛格说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ðə; ði][fækt][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	If	you're	an	honest	man	,	the	fact	can	make	no	difference	.
"	如果	你是	一个	诚实的	男人	,	这	事实	能	制作	不	不同之处	.

"如果你是一个诚实的人，这个事实对你来说无关紧要。"

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnz] ['li:gəli] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r]

The	company	remains	legally	bound	to	pay	out	the	salvage	fee	for	the	star
这	公司	遗迹	合法地	边界	到	支付	出去	这	打捞	费用	为了	这	星星

['haiəsinθs] .

hyacinths	.
风信子	.

该公司仍有法律义务支付星状风信子的残值费。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .

They	have	no	objection	to	that	.
他们	有	不	异议	到	那	.

他们对此没有异议。

[wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz]['stoʊlən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

What	they	didn't	like	was	the	possibility	of	having	the	gems	stolen	for	the
什么	他们	没有	喜欢	曾是	这	可能性	的	拥有	这	宝石	被盗	为了	这

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他们不喜欢的是宝石有可能再次被盗。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

If	that's	what	you	had	in	mind	,	you	wouldn't	,	of	course	,
如果	那就是	什么	你	有	在	头脑	,	你	不会	,	的	课程	,

如果你原本想的是这个，那当然不会。

[hæv; həv][led][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪr] .

have	led	an	agent	of	the	company	here	.
有	引领	一个	代理人	的	这	公司	这里	.

已带领公司一名代理人来到这里。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , ['dɑ:ktər] ,

In	other	words	,	doctor	,
在	其他	字	,	医生	,

换句话说，医生，

[ɪn][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

in	cooperating	with	me	you're	running	no	risk	of	being	cheated	out	of	your
在	合作	和	我	你是	跑步	不	风险	的	存在	作弊	出去	的	你的

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [raɪts] .

half	of	the	salvage	rights	.
一半	的	这	打捞	权利	.

与我合作，你就不会有被骗走你应得一半残骸回收权的风险。

" - ['pætɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .
" **Dasinger patted the gun in his coat pocket .**
" - 轻拍 这 枪 在 他的 外套 口袋 .

达辛格拍了拍外套口袋里的枪。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **And of course ,** " **he added ,**
" 和 的 课程 , " 他 额外 ,

“当然，”他补充道，

" [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bændɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] ,
" **if I happened to be a bandit in spite of the credentials ,**
" 如果 我 发生 到 是 一个 土匪 在 尽管如此 的 这 证书 ,

“如果我碰巧是个匪徒，尽管我有相应的证件，

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [raɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
I'd be eliminating you from the partnership right now instead of talking to
ID 是 消除 你 从 这 合伙 正确的 现在 反而 的 说 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我现在宁愿把你从合伙人名单中除名，也不会跟你谈！

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ] [dəunt]
The fact that I'm not doing it should be a sufficient guarantee that I don't
这 事实 那 我是 不是 正在做 它 应该 是 一个 充足的 保证 那 我 不
[ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
intend to do it .
打算 到 做 它 .

我没有做这件事，这应该足以保证我没有做这件事的打算。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Dr . Egavine nodded .**
" 博士 . - 点头 .

埃加维内博士点了点头。

" [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" **I'm aware of the point . "**
" 我是 意识到的 的 这 观点 . "

“我明白你的意思。”

" [ðen] [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] , " - [sed] .
" **Then let's get on with the salvage , " Dasinger said .**
" 然后 我们来吧 得到 在 和 这 打捞 , " - 说 .

“那我们就开始打捞吧，”达辛格说道。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːrmd] [fliːt] [ʃɪp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es]
" For your further information , there's an armed Fleet ship hunting for us
" 为了 你的 更远 信息 , 有 一个 武装 舰队 船 打猎 为了 我们
[wɪð; wɪθ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪn'tenʃən] ,
with piratical intentions ,
和 海盗 意图 ,

“另需告知，有一艘武装舰队舰船正以海盗意图追捕我们。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] . . . .
and the probability is that it will find us in a matter of hours . . . .
和 这 可能性 是 那 它 将要 寻找 我们 在 一个 事情 的 小时 . . . .

而且很可能几个小时之内就会找到我们……

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] , [kən'kluːdid] ,
" **HE described the situation briefly , concluded ,**
" 他 描述 这 情况 简要地 , 结束 ,

他简要地描述了情况，总结道：

" [juːv] ['kærid] [aʊt][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː 'es] [hɪr] .

"	You've	carried	out	your	part	of	the	contract	by	directing	us	here	.
"	你已经	携带	出去	你的	部分	的	这	合同	经过	导演	我们	这里	.

"你通过引导我们来到这里，已经履行了合同中的义务。"

[juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	can	,	if	you	wish	,
你	能	,	如果	你	希望	,

如果你愿意的话，可以这样做。

['mɪnɪmaɪz] ['fɜːrðər] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪsks] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [fliːt] ['skaʊts] ['laɪfboʊt] [tuː; tə][get] [jɔːr'self]

minimize	further	personal	risks	by	using	the	Fleet	scout's	lifeboat	to	get	yourself
最小化	更远	个人的	风险	经过	使用	这	舰队	侦察兵的	救生艇	到	得到	你自己

[ænd; ənd] [kwist] [ɔːf] [ðə; ði]['plænɪt] ,

and	Quist	off	the	planet	,
和	奎斯特	离开	这	行星	,

为了最大限度地降低人身风险，请使用舰队侦察兵的救生艇带着奎斯特离开这个星球。

[prə'vaɪdɪŋ] - [wɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] .

providing	kwil	will	get	you	to	the	scout	.
提供	-	将要	得到	你	到	这	侦察	.

提供 kwil 就能找到侦察兵。

[set][ə; eɪ] - [kɔːrs] [fɔːr; fər][ɔrɑːdoʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]['æftər] [wiːv]

Set	a	normspace	course	for	Orado	then	,	and	we'll	pick	you	up	after	we've
放	一个	-	课程	为了	奥拉多	然后	,	和	出色地	挑选	你	向上	后	我们已经

['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] .

finished	the	job	.
完成的	这	工作	.

那就为 Orado 设定一个 normspace 航线，我们完成工作后会来接你。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Egavine	shook	his	head	.
"	博士	.	-	摇晃	他的	头	.

埃加维内博士摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['steɪɪŋ] .

"	Thank	you	,	but	I'm	staying	.
"	感谢	你	,	但	我是	入住	.

"谢谢，但我还是留下来。"

[its] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən] . . . [ænd; ənd] ,

It's	in	my	interest	to	give	you	what	assistance	I	can	.	.	.	and	,
它是	在	我的	兴趣	到	给	你	什么	协助	我	能	.	.	.	和	,

尽我所能帮助你符合我的利益.....而且，

[æz; əz] [juːv] [sər'maɪzd] , [aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - .

as	you've	surmised	,	I	do	have	a	supply	of	kwil	.
作为	你已经	推测	,	我	做	有	一个	供应	的	-	.

正如你所猜测的那样，我的确有一些kwil。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? "

What	is	your	plan	?	"
什么	是	你的	计划	?	"

你的计划是什么?

" ['getɪŋ] - ['dʒenəreɪtər] [ʃʌt] [ɔːf][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] , " - [sed] .

"	Getting	Hovig's	generator	shut	off	is	the	first	step	,	"	Dasinger	said	.
"	获得	-	发电机	关闭	离开	是	这	第一的	步	,	"	-	说	.

"关闭霍维格的发电机是第一步，"达辛格说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['doʊsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

"	And	since	we	don't	know	what	dosage	of	the	drug	is	required	for	each
"	和	自从	我们	不	知道	什么	剂量	的	这	药品	是	必需的	为了	每个

[ʌv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

"由于我们不知道每个人需要服用多少剂量的药物，

[wi:d] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [æn'teriz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

we'd	be	asking	for	trouble	by	approaching	the	Antares	in	the	ship	.
我们会	是	问	为了	麻烦	经过	接近	这	安塔瑞斯	在	这	船	.

我们乘坐飞船接近安塔瑞斯号，无异于自找麻烦。

[mɪs] [maɪnz] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - - ['sensətɪv] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Miss	Mines	happens	to	be	a	kwil	-	sensitive	,	in	any	case	.
错过	矿山	发生	到	是	一个	-	-	敏感的	,	在	任何	案件	.

无论如何，米恩斯小姐恰好对kwil敏感。

[soʊ] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['haɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:rt] [daʊn] [ɪ'mi:diətli] [naʊ] .

So	it's	going	to	take	hiking	,	and	I'll	start	down	immediately	now	.
所以	它是	去	到	拿	远足	,	和	患病的	开始	向下	立即地	现在	.

所以，我得徒步下去，我现在就出发。

[wʊd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'beɪ] [hɪp'nɑ:tɪk]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

Would	Graylock	and	the	Fleetmen	obey	hypnotic	orders	to	the	extent	of
会	-	和	这	-	服从	催眠的	订单	到	这	程度	的

['helpɪŋ] [aʊt] [dɪ'pendəbli] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [wɜ:rk] ?

helping	out	dependably	in	the	salvage	work	?
帮助	出去	可靠地	在	这	打捞	工作	?

格雷洛克和舰队成员会服从催眠命令，可靠地协助打捞工作吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Egavine	nodded	.
"	-	点头	.

埃加维内点了点头。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	There	is	no	question	of	that	.	"
"	那里	是	不	问题	的	那	.	"

"这一点毋庸置疑。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:rt] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [naʊ] .

"	Then	you	might	start	conditioning	them	to	the	idea	now	.
"	然后	你	可能	开始	调理	他们	到	这	主意	现在	.

那么你现在就可以开始让他们逐渐接受这个想法了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] ,

From	the	outer	appearance	of	the	Antares	,
从	这	外	外貌	的	这	安塔瑞斯	,

从心宿二的外观来看，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl][dʒɑ:b][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r]

it	may	be	a	real	job	to	cut	through	inside	her	to	get	to	the	star
它	可能	是	一个	真实的	工作	到	切	通过	里面	她	到	得到	到	这	星星

['haiəsinθs] .

hyacinths	.
风信子	.

要穿透她的身体，找到那些星状风信子，可能真是一件难事。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θri:] ['sælvɪdʒ] ['su:ts] .

We	have	the	three	salvage	suits	.
我们	有	这	三	打捞	西装	.

我们有三套打捞装备。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

If	I	can	make	it	to	the	generator	,	shut	it	off	,
如果	我	能	制作	它	到	这	发电机	,	关闭	它	离开	,

如果我能走到发电机旁，把它关掉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðen] [ðæt] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] ['hɪpnəˌtaɪzd] [brɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] ,

and	it	turns	out	then	that	I	need	some	hypnotized	brawn	down	there	,
和	它	转弯	出去	然后	那	我	需要	一些	被催眠	膂力	向下	那里	,

结果发现，我需要一些被催眠的壮汉来帮我解决下面的问题。

[mɪs] [maɪnz] [wɪl] [flai]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeltər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] [maːtʃiŋ] [ðə; ði][men]

Miss	Mines	will	fly	over	the	shelter	as	a	signal	to	start	marching	the	men
错过	矿山	将要	飞	超过	这	庇护所	作为	一个	信号	到	开始	行军	这	男人

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

"矿山小姐"号将飞过掩体上空，作为开始带领士兵们向下行进的信号。

" [waɪ] [mɑːrtʃ] ?

"	Why	march	?
"	为什么	行进	?

为什么要游行?

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [mɪs] [maɪnz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

At	that	point	,	Miss	Mines	could	take	us	to	the	wreck	within	seconds	.
在	那	观点	,	错过	矿山	可以	拿	我们	到	这	破坏	之内	秒	.

那时，迈恩斯小姐可以在几秒钟内带我们到达沉船地点。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dasinger	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

达辛格摇了摇头。

" ['sɑːri] , ['dɑːktər] .

"	Sorry	,	doctor	.
"	对不起	,	医生	.

“对不起，医生。”

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [mɪs] [maɪnz][ɔːr][maɪ'self][goʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [muːnkæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['iːðər] [wɪnd] [ʌp]

Nobody	but	Miss	Mines	or	myself	goes	aboard	the	Mooncat	until	we	either	wind	up
无人	但	错过	矿山	或者	我	去	船上	这	月猫	直到	我们	任何一个	风	向上

[ðə; ði][dʒɑːb][ɔːr][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ænd; ənd][rʌn] .

the	job	or	are	forced	to	clear	out	and	run	.
这	工作	或者	是	强制	到	清除	出去	和	跑步	.

除了米恩斯小姐和我之外，没有人会登上"月猫号"，直到我们完成任务或者被迫撤离逃跑为止。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [wʌn] [prɪ'kɔːʃn] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .

I'm	afraid	that's	one	precaution	I'll	have	to	take	.
我是	害怕的	那就是	一	预防	患病的	有	到	拿	.

恐怕我必须采取这项预防措施。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [æn'teriz] [wiːl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - .

When	you	get	to	the	Antares	we'll	give	each	of	the	boys	a	full	shot	of	kwil	.
什么时候	你	得到	到	这	安塔瑞斯	出色地	给	每个	的	这	男孩们	一个	满的	射击	的	-	.

到达安塔瑞斯号后，我们会给每个男孩都来一剂奎尔。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dəunt][goʊ][lɪmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stɑːrt] ['helpɪŋ] .

The	ones	that	don't	go	limp	on	it	can	start	helping	.
这	一个	那	不	去	跛行	在	它	能	开始	帮助	.

那些没有瘫软下来的人可以开始帮忙了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
" Dr . Egavine said reflectively , " You feel the drug would still be a
" 博士 . - 说 反思地 , " 你 感觉 这 药品 会 仍然 是 一个
[rɪ'kwaɪərmənt] ? "
requirement ? "
要求 ? "

埃加维内医生若有所思地说："你觉得这种药物仍然是必需的吗？"

" [wel] , " - [sed] , " - [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [tʊk]
" Well , " Dasinger said , " Hovig appears to have been a man who took
" 出色地 , " - 说 , " - 出现 到 有 到过 一个 男人 WHO 采取
[pri'kɔ:ʃənz] , [tu:] .
precautions , too .
防范措施 , 也 .

"嗯，"达辛格说，"霍维格似乎也是一个会采取预防措施的人。"

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][set] [ɔ:f][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
We know he had three generators and that he set off one of them .
我们 知道 他 有 三 发电机 和 那 他 放 离开 一 的 他们 .

我们知道他有三台发电机，并且他启动了其中一台。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər] .
The question is where the other two are .
这 问题 是 在哪里 这 其他 二 是 .

问题是另外两个人在哪里？

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
It wouldn't be so very surprising , would it ,
它 不会 是 所以 非常 奇怪 , 会 它 ,

这倒也不足为奇，不是吗？

[ɪf] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'tru:dəz] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt]
if one or both of them turned out to be waiting for intruders in the vault
如果 一 或者 两个都 的 他们 转向 出去 到 是 等待 为了 入侵者 在 这 金库
[wer] [hi:; hi] [si:ld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lu:t] ?
where he sealed away the loot ?
在哪里 他 密封 离开 这 抢劫 ?

如果他们其中一人或两人其实是在他封存赃物的金库里等着入侵者呢？

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ku:l] .
" THE night was cool .
" 这 夜晚 曾是 凉爽的 .

"夜晚很凉爽。"

[wɪnd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] .
Wind rustled in the ground vegetation and the occasional patches of trees .
风 沙沙作响 在 这 地面 植被 和 这 偶然 补丁 的 树木 .

风吹动着地面的植被和零星的树木，发出沙沙声。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sloʊps] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] .
Otherwise the slopes were quiet .
否则 这 连续下坡 是 安静的 .

除此之外，山坡上一片寂静。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] ['leər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:nkæt] ['drɪftɪd] [ɪn'vɪzəbli]
The sky was covered with cloud layers through which the Mooncat drifted invisibly
这 天空 曾是 涵盖 和 云 层 通过 哪个 这 月猫 漂移 隐形地
.
:
.

天空被层层云雾笼罩，月猫号隐形地穿梭其中。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnfrə'red] ['glæsɪz] - [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n] [wen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ,
In the infrared glasses Dasinger had slipped on when he started ,
在 这 红外线的 眼镜 - 有 滑倒了 在 什么时候 他 开始 ,

达辛格开始工作时戴上了红外眼镜，

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['hɪlsaɪd] [ʃoʊd] [klɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,
the rocky hillside showed clear for two hundred yards ,
这 岩石 山坡 显示 清除 为了 二 百 码 ,

两百码外，岩石山坡一览无余。

['tɪntɪd] [gri:n] [æz; əz] [ðoʊ] [beɪðd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mu:nlaɪt] ; [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz] ['mɜ:rki]
tinted green as though bathed by a strange moonlight ; beyond was murky
有色 绿色的 作为 尽管 洗澡 经过 一个 奇怪的 月光 ; 超过 曾是 浑浊的
['dɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

泛着淡淡的绿色，仿佛沐浴在奇异的月光下；远处是幽暗的黑暗。

" [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] ?
" Still all right ?
" 仍然 全部 正确的 ?

“还好吗？”

" - [vɔɪs] [in'kwaiəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [kə'mju:nɪkeɪtər] .
" Duomart's voice inquired from the wrist communicator .
" - 嗓音 询问 从 这 手腕 沟通者 .

“杜奥马尔的声音从手腕通讯器中传来。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! " - [sed] .
" Uh - huh ! " Dasinger said .
" 呃 - 嗯 ! " - 说 .

“嗯哼！”达辛格说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] , [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn]['eni] [keɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]
" A little nervous , but I'd be feeling that way in any case , under the
" 一个 小的 紧张的 , 但 ID 是 感觉 那 方式 在 任何 案件 , 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "

“有点紧张，但即便如此，在这种情况下我也会感到紧张。”

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm not so sure , " she said .
" 我是 不是 所以 当然 , " 她 说 .

“我不太确定，”她说。

" [ju:v] [gɔ:n] [pæst][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
" You've gone past the two and a half mile line from the generator .
" 你已经 已消失 过去的 这 二 和 一个 一半 英里 线 从 这 发电机 .

“你已经超过了距离发电机两英里半的线路。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] - ['mɑ:nstər] [sed] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ɪts]
From what that Graylock monster said , you should have started to pick up its
从 什么 那 - 怪物 说 , 你 应该 有 开始 到 挑选 向上 它是
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

从那个灰锁怪兽所说的话来看，你应该已经开始意识到它的效果了。

[waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [pleɪ] [seɪf] ? "
Why not take your shot , and play safe ? "
为什么 不是 拿 你的 射击 , 和 玩 安全的 ? "

为什么不放手一搏，稳妥一些呢?

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Dasinger said .
" 不 , " - 说 .

“不,”达辛格说。

" [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['defɪnətli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" If I wait until I feel something that can be definitely attributed to the
" 如果 我 等待 直到 我 感觉 某物 那 能 是 确实 归因于 到 这
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

“如果我等到感觉到某种可以明确归因于机器的症状,

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] - [doʊs] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
I can keep the kwil dose down to what I need .
我 能 保持 这 - 剂量 向下 到 什么 我 需要 .

我可以把克维拉的剂量控制在我需要的范围内。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][loʊd][maɪ'self][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drʌg] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
I don't want to load myself up with the drug any more than I have to .
我 不 想 到 加载 我 向上 和 这 药品 任何 更多的 比 我 有 到 .

我不想再增加药物摄入量了。

" [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['fɜːri] [trʌŋks] [muːvd] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
" A stand of tall trees with furry trunks moved presently into range of the
" 一个 站立 的 高的 树木 和 毛茸茸的 树干 已搬 目前 进入 范围 的 这
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

“一片树干长满绒毛的高大树木很快进入了望远镜的视野范围,

[θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'niːθ] .
thick undergrowth beneath .
厚的 灌木丛 下面 .

下方是茂密的灌木丛。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] .
Dasinger picked his way through the thickets with some caution .
- 挑选 他的 方式 通过 这 灌木丛 和 一些 警告 .

达辛格小心翼翼地穿过灌木丛。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['loʊk(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd]
The indications so far had been that local animals had as much good
这 症状 所以 远的 有 到过 那 当地的 动物 有 作为 很多 好的
['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - [mə'ʃiːn] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
reason to avoid the vicinity of Hovig's machine as human beings ,
原因 到 避免 这 附近 的 - 机器 作为 人类 生物 ,

目前的迹象表明,当地动物和人类一样,都有充分的理由避开霍维格的机器附近。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɔɪzənəs] ['vɜːrmɪn][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
but if there was any poisonous vermin in the area this would be a good
但 如果 那里 曾是 任何 有毒 害虫 在 这 区域 这 会 是 一个 好的
[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ləːkiŋ] .
place for it to be lurking .
地方 为了 它 到 是 潜伏 .

但如果附近有任何有毒害虫,这里就是它们藏身的好地方。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['ferli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .
Which seemed a fairly reasonable apprehension .
哪个 似乎 一个 相当 合理的 忧虑 .

这种担忧似乎相当合理。

['ʌðər] , ['i:kwəli] ['defɪnət] , [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [lʊkt] [les] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wen] [kən'sɪdərd] [əb'dʒektɪvli] .

Other	**,**	**equally**	**definite**	**,**	**apprehensions**	**looked**	**less**	**reasonable**	**when**	**considered**	**objectively**	**.**
其他	,	同样地	定	,	担忧	看起来	较少的	合理的	什么时候	经过考虑的	客观地	.

其他一些同样明确的担忧，客观来看就显得不太合理了。

[ɪf] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [ə'lɑ:rm] [wɪtʃ]

If	**he**	**stumbled**	**on**	**a**	**stone**	**,**	**it**	**produced**	**a**	**surge**	**of**	**sharp**	**alarm**	**which**
如果	他	踉跄	在	一个	石头	,	它	生产	一个	涌	的	锋利的	警报	哪个

['liŋgə] [fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;

lingered	**for**	**seconds**	**;**
徘徊不去	为了	秒	;

如果他绊到石头，就会产生一阵强烈的惊恐感，这种惊恐感会持续几秒钟；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kaʊntid]

and	**his**	**breathing**	**had**	**quickened**	**much**	**more**	**than**	**could**	**be**	**accounted**
和	他的	呼吸	有	加速	很多	更多的	比	可以	是	已记录

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] [klaɪm] .

for	**by**	**the**	**exertions**	**of**	**the**	**downhill**	**climb**	**.**
为了	经过	这	努力	的	这	下坡	爬	.

他的呼吸急促了很多，这远非下坡时剧烈运动所能解释的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]

FIVE	**minutes**	**beyond**	**the**	**wood**	**Dasinger**	**emerged**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**narrow**
五	分钟	超过	这	木头	-	出现	从	这	嘴	的	一个	狭窄的

[gɔ:rdʒ] ,

gorge	**,**
峡谷	,

穿过树林五分钟后，达辛格从一条狭窄峡谷的入口处走了出来。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	**stopped**	**short**	**with**	**a**	**startled**	**exclamation**	**.**
和	停止	短的	和	一个	惊慌	感叹	.

他突然停住，惊呼一声。

[hɪz; ɪz][hænd] [dʌg] ['hɜ:rɪdli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - ['ni:dlz] .

His	**hand**	**dug**	**hurriedly**	**into**	**his**	**pocket**	**for**	**the**	**case**	**of**	**kwil**	**needles**	**.**
他的	手	挖	匆匆	进入	他的	口袋	为了	这	案件	的	-	针	.

他急忙把手伸进口袋，摸出那盒奎尔针。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" - [in'kwaiəd] ['ʃɑ:rpli] .

"	**Duomart**	**inquired**	**sharply**	**.**
"	-	询问	尖锐地	.

杜奥马尔厉声问道。

- [prə'du:st] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['breθləs] [læf] .

Dasinger	**produced**	**a**	**somewhat**	**breathless**	**laugh**	**.**
-	生产	一个	有些	喘不过气	笑	.

达辛格发出了一声略带喘息的笑声。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - .

"	**I've**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**kwil**	**.**
"	我已经	决定	到	拿	这	-	.

“我决定接受kwil。”

[æt; ət][wʌns] ! "

At	**once**	**!**	**"**
在	一次	!	"

立刻！

" [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] . . . [θɪŋz] ?
" You're feeling . . . things ?
" 你是 感觉 . . . 事物 ?

你感觉到了……一些事情?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃeɪki] .
" Her voice was also shaky .
" 她 嗓音 曾是 还 摇晃 .

她的声音也有些颤抖。

" [aɪl] [seɪ] !
" I'll say !
" 患病的 说 !

"我当然会这么说！"

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
Not just a matter of feeling it , either .
不是 只是 一个 事情 的 感觉 它 , 任何一个 .

不仅仅是感觉上的问题。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
For example , a couple of old friends are walking towards me at the
为了 例子 , 一个 夫妻 的 老的 朋友们 是 步行 向 我 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

例如，此刻有几位老朋友正朝我走来。

[ded] [wʌnz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
Dead ones , as it happens . "
死的 一个 , 作为 它 发生 . "

碰巧都是死人。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

"啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

"赶快！

" - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['niːdlz] ['plʌndʒər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] -
" Dasinger shoved the needle's plunger a quarter of the way down on the kwil
" - 推搡 这 针头 柱塞 一个 四分之一 的 这 方式 向下 在 这 -
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

"达辛格将针头的活塞推入奎尔溶液的四分之一处，

[pʊld] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
pulled the needle out of his arm .
拉 这 针 出去 的 他的 手臂 .

他把针头从手臂上拔了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
He **stood** **still** **for** **some** **seconds** **,** **filled** **his** **lungs** **with** **the** **cool** **night**
他 站立 仍然 为了 一些 秒 , 已填 他的 肺 和 这 凉爽的 夜晚
[er] ,
air **,**
空气 ,

他静静地站了几秒钟，深深地吸了一口凉爽的夜风。

[let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
let **it** **out** **in** **a** **long** **sigh** **.**
让 它 出去 在 一个 长的 叹 .

长叹一声，将心中的感受释放出来。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" **That** **did** **it** **!**
" 那 做过 它 !

“搞定了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stediŋ] [ə'gen] .
" **he** **announced** **,** **his** **voice** **steadying** **again** **.**
" 他 宣布 , 他的 嗓音 稳定 再次 .

“他宣布道，声音再次变得平稳起来。”

" [ðə; ði] [stʌf] [wɜːrks][fæst] .
" **The** **stuff** **works** **fast** **.**
" 这 东西 作品 快速地 .

“这东西见效很快。”

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʃɑːt] . . . . "
A **quarter** **shot** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 四分之一 射击 . . . . "

四分之一枪……

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][weɪt][soʊ] [lɔːŋ] ? "
" **Why** **did** **you** **wait** **so** **long** **?** **"**
" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 ? "

你为什么等了这么久？

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [bæd] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
" **It** **wasn't** **too** **bad** **till** **just** **now** **.**
" 它 不是 也 坏的 直到 只是 现在 .

“直到刚才情况还不算太糟。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] . . . [ðæt] ['dʒenəreɪtər][kɑːnt][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['iːvnli] !
Then **suddenly** **.** **.** **.** **that** **generator** **can't** **be** **putting** **out** **evenly** **!**
然后 突然 . . . 那 发电机 不能 是 推杆 出去 均匀地 !

然后突然……那台发电机输出功率不均匀了！

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] .
Anyway **,** **it** **hit** **me** **like** **a** **rock** **.**
反正 , 它 打 我 喜欢 一个 岩石 .

总之，它像晴天霹雳一样击中了我。

[aɪ] [daʊt] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['diːteɪlz] . "
I **doubt** **you'd** **be** **interested** **in** **details** **.** **"**
我 怀疑 你会 是 感兴趣的 在 细节 . "

我想你大概不会对细节感兴趣。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " - [ə'griːd] .
" **I** **wouldn't** **,** **"** **Duomart** **agreed** **.**
" 我 不会 , " - 同意 .

“我不会，”杜奥马尔特同意道。

" [aɪm] ['krɔːli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [hɪr] .

"	I'm	crawly	enough	as	it	is	up	here	.
"	我是	爬行的	足够的	作为	它	是	向上	这里	.

"我在这里爬来爬去已经够累了。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ! "

I	wish	we	were	through	with	this	!	"
我	希望	我们	是	通过	和	这	!	"

我真希望这一切已经结束了!

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

"	With	just	a	little	luck	we	should	be	off	the	planet	in	an	hour	.
"	和	只是	一个	小的	运气	我们	应该	是	离开	这	行星	在	一个	小时	.

"只要运气好一点，我们一个小时后就能离开这个星球。"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

"	By	the	time	he	could	hear	the	lapping	of	the	lake	water	on	the	wind	,
"	经过	这	时间	他	可以	听到	这	交叠	的	这	湖	水	在	这	风	,

"当他能听到湖水拍打风的声音时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [pʌls] [ʌv; əv] - ['dʒenəreɪtər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	was	aware	of	the	growing	pulse	of	Hovig's	generator	ahead	of	him	,
他	曾是	意识到的	的	这	生长	脉冲	的	-	发电机	前方	的	他	,

他感觉到前方霍维格发电机的脉动越来越强。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

alive	and	malignant	in	the	night	.
活	和	恶性	在	这	夜晚	.

夜幕下，它们依然活着，却又充满恶意。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [skaʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ə; eɪ][skwɑːt] , [dɑːrk] [ʃɪp] ,

Then	the	Fleet	scout	came	into	the	glasses	,	a	squat	,	dark	ship	,
然后	这	舰队	侦察	来了	进入	这	眼镜	,	一个	蹲	,	黑暗的	船	,

然后，舰队侦察舰出现在视野中，那是一艘矮胖的黑色舰船。

[ɪts] [beɪs] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp]

its	base	concealed	in	the	growth	that	had	sprung	up	around	it	after	it	piled	up
它是	根据	暗	在	这	生长	那	有	弹簧	向上	大约	它	后	它	堆积	向上

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] .

on	the	slope	.
在	这	坡	.

它的底部被堆积在斜坡上后周围长出的植被所掩盖。

- [muːvd] [pæst][ðə; ði][skaʊt] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] ['bʊʃi] [ˌærə'mætɪk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ]

Dasinger	moved	past	the	scout	,	pushing	through	bushy	aromatic	shrubbery	which
-	已搬	过去的	这	侦察	,	推动	通过	茂密的	芳香	灌木	哪个

['θɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtər] .

thickened	as	he	neared	the	water	.
增稠	作为	他	接近	这	水	.

达辛格越过侦察兵，穿过茂密的芳香灌木丛，越靠近水边，灌木丛就越发茂密。

[hiː; hi][felt] ['fɪzɪkli] [sɪk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ə'wer] , [tuː] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ]

He	felt	physically	sick	and	sluggish	now	,	was	aware	,	too	,	of	an	increasing
他	毛毡	身体	生病的	和	迟缓	现在	,	曾是	意识到的	,	也	,	的	一个	增加

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

reluctance	to	go	on	.
不情愿	到	去	在	.

他现在感到身体不适，行动迟缓，也意识到自己越来越不愿意继续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [æn'teriz] .

He	would	need	more	of	the	drug	before	attempting	to	enter	the	Antares	.
他	会	需要	更多的	的	这	药品	前	尝试	到	进入	这	安塔瑞斯	.

在尝试进入安塔瑞斯号之前，他还需要更多的药物。

[tuː; tə][ðə; ði][west] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [klɪr] ,

To	the	west	,	the	sky	was	partly	clear	,
到	这	西方	,	这	天空	曾是	部分	清除	,

西边天空部分晴朗。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]['reɪdər] [luːm] [ʌp]['oʊvər]

and	presently	he	saw	the	wreck	of	the	Dosey	Asteroids	raider	loom	up	over
和	目前	他	锯	这	破坏	的	这	多西	小行星	突袭者	织布机	向上	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːrm] ,

the	edge	of	the	lake	arm	,
这	边缘	的	这	湖	手臂	,

不一会儿，他看到多西小行星号袭击舰的残骸出现在湖湾边缘。

['blɔtiŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][stɑːrz] .

blotting	out	a	section	of	stars	.
印迹法	出去	一个	部分	的	明星	.

遮蔽了一部分星星。

[stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

Still	beyond	the	field	of	the	glasses	,
仍然	超过	这	场地	的	这	眼镜	,

仍然超出眼镜的视野范围，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːrmərd] ['wɔːtər]['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][sloʊps] .

it	looked	like	an	armored	water	animal	about	to	crawl	up	on	the	slopes	.
它	看起来	喜欢	一个	装甲	水	动物	关于	到	爬行	向上	在	这	连续下坡	.

它看起来像一只披着盔甲的水生动物，正准备爬上山坡。

- [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , [ɪn] ['fɑːgi] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː]

Dasinger	approached	slowly	,	in	foggy	unwillingness	,	emerged	from	the	bushes	into
-	接近	缓慢地	,	在	雾蒙蒙的	不情愿	,	出现	从	这	灌木丛	进入

['oʊpən] [graʊnd] ,

open	ground	,
打开	地面	,

达辛格缓缓走来，带着迷蒙的不情愿，从灌木丛中走出，来到开阔地带。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ræmp] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv] [groʊθ] [raɪz]

and	saw	a	broad	ramp	furred	with	a	thick	coat	of	moldlike	growth	rise
和	锯	一个	广阔	坡道	毛茸茸的	和	一个	厚的	外套	的	霉菌状	生长	上升

['stiːpli] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpən] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] .

steeply	towards	an	open	lock	in	the	upper	part	of	the	Antares	.
陡峭地	向	一个	打开	锁	在	这	上	部分	的	这	安塔瑞斯	.

看到一条宽阔的斜坡，上面覆盖着厚厚的霉菌状生长物，陡峭地向上延伸到安塔瑞斯河上游的一个敞开的船闸。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] ['ʃɪps]

The	pulse	of	the	generator	might	have	been	the	beating	of	the	maimed	ship's
这	脉冲	的	这	发电机	可能	有	到过	这	殴打	的	这	残废	船的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

发电机的脉动或许就是那艘受损船只的心脏跳动。

['æŋgri][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

angry	and	threatening	.
生气的	和	威胁	.

愤怒且具有威胁性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

It	seemed	to	be	growing	stronger	.
它	似乎	到	是	生长	更强	.

它似乎越来越强了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ?
And had something moved in the lock ?
和 有 某物 已搬 在 这 锁 ?

锁里有什么东西动过吗?

- [stʊd] , ['sensɪz] ['swɪmɪŋ] ['sɪkli] , ['driːmiŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ][roʊz] ['sloʊli] ,
Dasinger stood , senses swimming sickly , dreaming that something huge rose slowly ,
- 站立 , 感官 游泳 病弱的 , 做梦 那 某物 巨大的 玫瑰 缓慢地 ,

达辛格站着，感觉一阵阵恶心，梦见有什么巨大的东西缓缓升起。

['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [weɪv] , [liːnd] ['fɔːrwərdz] . . . .
towered over him like a giant wave , leaned forwards . . . .
高耸 超过 他 喜欢 一个 巨大的 海浪 , 倾斜 前进 . . . .

像巨浪一样高耸在他上方，向前倾身.....

" [stɪl] [ɔːl] [raɪt] ?
" STILL all right ?
" 仍然 全部 正确的 ?

"还好吗？"

" - [in'kwaiəd] .
" Duomart inquired .
" - 询问 .

"杜玛特询问道。

[ðə; ði] [weɪv] [broʊk] .
The wave broke .
这 海浪 打破 .

浪头破碎了。

" - !
" Dasinger !
" - !

"达辛格!

[wɒts] ['hæpənd] ? "
What's happened ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事？"

" ['nʌθɪŋ] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔː] .
" Nothing , " Dasinger said , his voice raw .
" 没有什么 , " - 说 , 他的 嗓音 生的 .

"没什么，"达辛格声音沙哑地说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['empti] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He pulled the empty needle out of his arm , dropped it .
他 拉 这 空的 针 出去 的 他的 手臂 , 掉落 它 .

他从手臂上拔出空针头，扔在了地上。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrli] [dɪd] !
" But something nearly did !
" 但 某物 几乎 做过 !

但差点就发生了!

[ðə; ði] - [aɪ] [tʊk] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
The kwil I took wasn't enough .
这 - 我 采取 不是 足够的 .

我服用的克维尔剂量不够。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let] [ðæt] [dæmd] [mə'ʃiːn] [swɑːmp][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]

I	was	standing	here	waiting	to	let	that	damned	machine	swamp	me	when	you
我	曾是	常设	这里	等待	到	让	那	该死的	机器	沼泽	我	什么时候	你

[spoʊk] . "

spoke	.	"
辐	.	"

我当时正站在这里，等着被那该死的机器淹没，这时你开口说话了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [laɪk]['oʊvər][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] !

"	You	should	have	heard	what	you	sounded	like	over	the	communicator	!
"	你	应该	有	听到	什么	你	听起来	喜欢	超过	这	沟通者	!

“你应该听听你通过通讯器说的话！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . .

I	thought	you	were	.	.	.
我	想法	你	是	.	.	.

我以为你是.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	her	voice	stopped	for	an	instant	,	began	again	.
"	她	嗓音	停止	为了	一个	立即的	,	开始	再次	.

她的声音停顿了一下，然后又重新响起。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , " [jʊə(r)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] , [aɪ][hoʊp] ? "

"	Anyway	,	"	she	said	briskly	,	"	you're	loaded	with	kwil	now	,	I	hope	?	"
"	反正	,	"	她	说	轻快地	,	"	你是	已加载	和	-	现在	,	我	希望	?	"

“总之，”她干脆利落地说，“你现在应该装满了克维尔吧？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['prɑːbəbli] .

"	More	than	I	should	be	,	probably	.
"	更多的	比	我	应该	是	,	大概	.

“可能比我应该有的程度还要多。”

" - [rʌbd] [bəuθ][hændz] ['sloʊli] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Dasinger	rubbed	both	hands	slowly	down	along	his	face	.
"	-	摩擦	两个都	双手	缓慢地	向下	沿着	他的	脸	.

达辛格缓缓地用双手抚摸着自己的脸。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .

"	Well	,	it	couldn't	be	helped	.
"	出色地	,	它	不能	是	帮助	.

“唉，没办法。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] , [aɪ] [ges] !

That	was	pretty	close	,	I	guess	!
那	曾是	漂亮的	关闭	,	我	猜测	!

真是险些酿成大祸！

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['haɪpoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

I	don't	even	remember	getting	the	hypo	out	of	the	case	.
我	不	甚至	记住	获得	这	低	出去	的	这	案件	.

我甚至不记得是怎么从盒子里拿出注射器的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] ,

"	He	looked	back	up	at	the	looming	bow	of	the	Antares	,
"	他	看起来	后退	向上	在	这	迫在眉睫	弓	的	这	安塔瑞斯	,

他抬头望向安塔瑞斯号高耸的船首，

[ˌʌn'bjuːtəfjl] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [proʊ'zeɪɪkli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [naʊ] ,

unbeautiful	enough	but	prosaically	devoid	of	menace	and	mystery	now	,
不漂亮	足够的	但	平淡地	缺乏	的	威胁	和	神秘	现在	,

虽然不够漂亮，但如今却平淡无奇，毫无威胁和神秘感可言。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [biːt] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

though	the	pulsing	beat	still	came	from	there	.
尽管	这	脉动	打	仍然	来了	从	那里	.

但那脉动的节拍仍然来自那里。

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

A	mechanical	obstacle	and	nothing	else	.
一个	机械的	障碍	和	没有什么	别的	.

一个机械障碍物，仅此而已。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [naʊ] .

"	I'm	going	on	in	now	.
"	我是	去	在	在	现在	.

“我现在进去。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] , [ʌv; əv]

"	From	the	darkness	within	the	lock	came	the	smell	of	stagnant	water	,	of
"	从	这	黑暗	之内	这	锁	来了	这	闻	的	停滞不前	水	,	的

[oʊld] [dɪ'keɪ] .

old	decay	.
老的	衰变	.

“从水闸内的黑暗中传来死水和陈年腐烂的气味。”

[ðə; ði][moʊld] [ðæt] [prəu'lifəreitid]['oʊvər][ðə; ði][ræmp][dɪd][nɑːt][ɪk'stend]['ɪntuː][ðə; ði] [rek] .

The	mold	that	proliferated	over	the	ramp	did	not	extend	into	the	wreck	.
这	模具	那	增殖	超过	这	坡道	做过	不是	延长	进入	这	破坏	.

斜坡上滋生的霉菌并没有蔓延到残骸内部。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [gruː] [ˌɪn'saɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['tendrəlz] [fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

But	other	things	grew	inside	,	pale	and	oily	tendrils	festooning	the	walls	.
但	其他	事物	生长	里面	,	苍白	和	油腻的	卷须	装饰	这	墙壁	.

但里面却长出了其他东西，苍白油腻的藤蔓缠绕着墙壁。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glæsɪz] , [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['pens(ə)l] [laɪt] , [let][ðə; ði] [biːm] [fæn]

Dasinger	removed	his	night	glasses	,	brought	out	a	pencil	light	,	let	the	beam	fan
-	已移除	他的	夜晚	眼镜	,	带来	出去	一个	铅笔	光	,	让	这	光束	扇子

[aʊt] ,

out	,
出去	,

达辛格摘下夜视镜，拿出一支手电筒，让光束散开。

[ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

and	moved	through	the	lock	.
和	已搬	通过	这	锁	.

然后穿过了锁。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['loʊər] [ʃel] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]

The	crash	which	had	crumpled	the	ship's	lower	shell	had	thrust	up	the	flooring
这	碰撞	哪个	有	皱巴巴的	这	船的	降低	壳	有	推力	向上	这	地板

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [kəm'pɑːrtmənt] ,

of	the	lock	compartment	,
的	这	锁	隔间	,

撞击导致船体下部船壳变形，船闸舱室的地板也被顶了起来。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ['fʊtɪŋ] [naʊ] .

turned	it	into	what	was	nearly	level	footing	now	.
转向	它	进入	什么	曾是	几乎	等级	立足点	现在	.

把它变成了现在几乎与地面齐平的状态。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

On	the	right	,
在	这	正确的	,

在右侧，

[ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [blæk] [gæp] [ʃoʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

a	twenty	-	foot	black	gap	showed	between	the	ragged	edge	of	the	deck	and
一个	二十	-	脚	黑色的	差距	显示	之间	这	破烂不堪	边缘	的	这	甲板	和

[ðə; ði][fɑ:r] ['bʌlkhed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] .

the	far	bulkhead	from	which	it	had	been	torn	.
这	远的	舱壁	从	哪个	它	有	到过	撕裂	.

在甲板参差不齐的边缘和它被撕裂的远处的舱壁之间，露出了20英尺长的黑色缝隙。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [plænt][laɪf] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn]

The	oily	plant	life	spread	over	the	edges	of	the	flooring	and	on	down
这	油腻的	植物	生活	传播	超过	这	边缘	的	这	地板	和	在	向下

['ɪntu:][ðə; ði] ['flʌdɪd] ['loʊər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] .

into	the	flooded	lower	sections	of	the	Antares	.
进入	这	被淹	降低	部分	的	这	安塔瑞斯	.

油性植物蔓延到地板边缘，一直延伸到安塔瑞斯被水淹没的较低区域。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] - ['dʒenəreɪtər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][left] [wer] [ə; eɪ]

The	pulse	of	Hovig's	generator	came	from	above	and	the	left	where	a
这	脉冲	的	-	发电机	来了	从	多于	和	这	左边	在哪里	一个

['pæsɪdʒ] ['slæntɪd] ['sti:pli] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] .

passage	slanted	steeply	up	into	the	ship's	nose	.
通道	倾斜的	陡峭地	向上	进入	这	船的	鼻子	.

霍维格发电机的脉冲来自上方和左侧，那里有一条通道陡峭地向上延伸到船头。

- [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] .

Dasinger	turned	towards	the	passage	,	began	clambering	up	.
-	转向	向	这	通道	,	开始	攀爬	向上	.

达辛格转身面向通道，开始向上攀爬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['geswɜ:rk] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

THERE	was	no	guesswork	involved	in	determining	which	of	the	doors	along	the
那里	曾是	不	猜测	涉及	在	确定	哪个	的	这	门	沿着	这

['pæsɪdʒ] [hɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [wʌt] ,

passage	hid	the	machine	in	what	,
通道	隐藏	这	机器	在	什么	,

确定通道上的哪扇门后藏着机器，根本不需要猜测。

[ɪf] - ['stɔ:ri][wʌz; wəz] [kə'rekt] , [hæd; həd] [bɪn] - ['pɜ:rsən(ə)l]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

if	Graylock's	story	was	correct	,	had	been	Hovig's	personal	stateroom	.
如果	-	故事	曾是	正确的	,	有	到过	-	个人的	客舱	.

如果格雷洛克的说法属实，那原本是霍维格的私人舱房。

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:]['saɪlənt] ['θʌndər] .

As	Dasinger	approached	that	point	,	it	was	like	climbing	into	silent	thunder	.
作为	-	接近	那	观点	,	它	曾是	喜欢	攀登	进入	沉默的	雷	.

当达辛格接近那个点时，就像攀登到无声的雷霆之中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wɔ:rpt] [ænd; ənd]

The	door	was	locked	,	and	though	the	walls	beside	it	were	warped	and
这	门	曾是	已锁定	,	和	尽管	这	墙壁	旁	它	是	扭曲的	和

[krækt] ,

cracked	,
裂纹	,

门锁着，虽然旁边的墙壁已经变形开裂，

[ðə; ði] [kræks] [wɜ:r; wər] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə][pər'mɪt] ['entri] .

the	cracks	were	too	narrow	to	permit	entry	.
这	裂缝	是	也	狭窄的	到	允许	入口	.

裂缝太窄，无法进入。

- [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [praɪzd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

Dasinger dug out a tool which had once been the prized property of one of

- 挖 出去 一个 工具 哪个 有 一次 到过 这 珍贵的 财产 的 一 的

- [mɔːr] ['emɪnənt] [seɪfkrækɝz] ,

Orado's more eminent safecrackers ,

- 更多的 杰出 保险箱窃贼 ,

达辛格翻出了一件工具，这件工具曾经是奥拉多一位著名保险箱窃贼的珍贵财产。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːk] .

and went to work on the lock .

和 去 到 工作 在 这 锁 .

然后开始修理锁。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['pɑːrtli] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['tɪltɪd] [freɪm] ,

A minute or two later he forced the door partly back in its tilted frame ,

一个 分钟 或者 二 之后 他 强制 这 门 部分 后退 在 它是 斜 框架 ,

一两分钟后，他用力将门从倾斜的门框中部分推回原位。

['skræmbld] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

scrambled through into the cabin .

打乱 通过 进入 这 舱 .

慌忙爬进小木屋。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] - ['æftər] [ðɪs] [spæn] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

Not enough was left of Hovig after this span of time to be particularly

不是 足够的 曾是 左边 的 - 后 这 跨度 的 时间 到 是 特别

[ə'fensɪv] .

offensive .

进攻 .

经过这段时间，霍维格所剩无几的缺点已经不足以构成特别冒犯性的东西了。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['kɔːrnər] , [hæf] ['berid] ['ʌndər] ['ʌðər] [moʊldɪd] [ænd; ənd]

The generator lay in a lower corner , half buried under other molded and

这 发电机 躺 在 一个 降低 角落 , 一半 埋葬 在下面 其他 模制 和

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [də'briː] .

unrecognizable debris .

无法辨认 碎片 .

发电机位于较低的角落里，一半埋在其他发霉且无法辨认的碎片下面。

- [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tɔːrənt]

Dasinger uncovered it , feeling as if he were drowning in the invisible torrent

- 裸露 它 , 感觉 作为 如果 他 是 溺水 在 这 无形的 激流

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

pouring out from it ,

浇注 出去 从 它 ,

达辛格揭开它时，感觉自己仿佛要被从中涌出的无形洪流淹没。

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

knelt down and placed the light against the wall beside him .

跪下 向下 和 放置 这 光 反对 这 墙 旁 他 .

他跪下来，把灯靠在身旁的墙上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mætʃt] - [dɪ'skrɪpʃn] .

The machine matched Graylock's description .

这 机器 匹配 - 描述 .

这台机器与格雷洛克的描述相符。

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] - [ʃeɪpt] ['hevi] ['plæstɪk] ['keɪsɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] , [tuː] [θɪk] [stʌdz] [set] ['ɪntuː]

A	pancake	-	shaped	heavy	plastic	casing	eighteen	inches	across	,	two	thick	studs	set	into
一个	饼子	-	形状	重的	塑料	套管	十八	英寸	穿过	,	二	厚的	螺柱	放	进入

[ɪts] [edʒ] ,

its	edge	,
它是	边缘	,

一个直径18英寸、形状像煎饼的厚塑料外壳，边缘嵌有两个粗大的凸起。

[wʌn] [stʌd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd] .

one	stud	depressed	and	flush	with	the	surface	,	the	other	extended	.
一	钉子	郁闷	和	冲洗	和	这	表面	,	这	其他	扩展	.

一个螺柱凹陷并与表面齐平，另一个螺柱凸出。

- ['θʌmd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [stʌd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli]

Dasinger	thumbed	experimentally	at	the	extended	stud	,	found	it	apparently
-	拇指	实验	在	这	扩展	钉子	,	成立	它	显然

[ɪ'muːvəbl] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

immovable	,	took	out	his	gun	.
不可移动的	,	采取	出去	他的	枪	.

达辛格用拇指试探性地拨弄了一下伸出的螺柱，发现它似乎纹丝不动，于是掏出了枪。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] , - ?

"	How	is	it	going	,	Dasinger	?
"	如何	是	它	去	,	-	?

"你好吗，达辛格？"

" [mɪs] [maɪnz] [æskt] .

"	Miss	Mines	asked	.
"	错过	矿山	问	.

"迈恩斯小姐问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] .

"	All	right	,	"	Dasinger	said	.
"	全部	正确的	,	"	-	说	.

"好的，"达辛格说。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	realized	he	was	speaking	with	difficulty	.
他	已实现	他	曾是	请讲	和	困难	.

他意识到自己说话很困难。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	I've	found	the	thing	!
"	我已经	成立	这	事物	!

我找到那东西了！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɔːf] [naʊ] .

Trying	to	get	it	shut	off	now	.
尝试	到	得到	它	关闭	离开	现在	.

正在尝试把它关掉。

[tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .

Tell	you	in	a	minute	.	.	.	.
告诉	你	在	一个	分钟	.	.	.	.

马上告诉你.....

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [stʌd] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [ðen] [slæʃt]

"	He	tapped	the	extended	stud	twice	with	the	butt	of	the	gun	,	then	slashed
"	他	轻敲	这	扩展	钉子	两次	和	这	屁股	的	这	枪	,	然后	削减

['hevɪli] [daʊn] .

heavily	down	.
重度	向下	.

他用枪托敲了两下伸出的钉子，然后猛地向下砍去。

[ðə; ði] [stʌd] ['flætnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

The	stud	flattened	back	into	the	machine	.
这	钉子	扁平的	后退	进入	这	机器	.

螺柱被压回了机器里。

[ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] ['dɪdnt] [muːv] .

Its	counterpart	didn't	move	.
它是	对应物	没有	移动	.

它的对应物纹丝不动。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [sen'seiʃənz] [kən'tɪnjuːd] .

The	drowning	sensations	continued	.
这	溺水	感觉	持续	.

溺水感持续存在。

- [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [drɑːpt] [ðə; ði][gʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][lɑːk]

Dasinger	licked	his	lips	,	dropped	the	gun	into	his	pocket	,	brought	out	the	lock
-	舔过	他的	嘴唇	,	掉落	这	枪	进入	他的	口袋	,	带来	出去	这	锁

['oʊpənər] .

opener	.
开球	.

达辛格舔了舔嘴唇，把枪扔进口袋，掏出开锁器。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['kʌvər] [pleɪt] [praɪd] ['pɑːt'wei] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] .

He	had	the	generator's	cover	plate	pried	partway	back	when	it	shattered	.
他	有	这	发电机的	覆盖	盘子	撬开	部分	后退	什么时候	它	破碎	.

他把发电机盖板撬开一部分时，盖板碎了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] ['wɔznt] [saʊnd] [ebd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

With	that	,	the	thunder	that	wasn't	sound	ebbed	swiftly	from	the	cabin	.
和	那	,	这	雷	那	不是	声音	退潮	迅速地	从	这	舱	.

随后，那并非雷声的雷鸣声迅速从船舱中消失了。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] , [rentʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['paʊər] ['bætəri] , ['snæpɪŋ] [hæf]

Dasinger	reached	into	the	generator	,	wrenched	out	a	power	battery	,	snapping	half
-	达到	进入	这	发电机	,	扭动	出去	一个	力量	电池	,	啪啪	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːdz] .

a	dozen	leads	.
一个	打	线索	.

达辛格伸手进入发电机，拽出一块蓄电池，扯断了六根电线。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˌmoʊmən'terəli] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] ,

He	sat	back	on	his	heels	,	momentarily	dizzy	with	relief	,
他	卫星	后退	在	他的	高跟鞋	,	片刻	晕眩的	和	宽慰	,

他向后靠在脚跟上，一时之间如释重负，感到一阵眩晕。

[ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæʃt] [kəm'poʊnənts][ʌv; əv] - [məˈʃiːn] ,

then	climbed	to	his	feet	with	the	smashed	components	of	Hovig's	machine	,
然后	攀登	到	他的	脚	和	这	粉碎	成分	的	-	机器	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	turned	to	the	door	.
和	转向	到	这	门	.

然后他抱着霍维格机器的破碎部件站了起来，转身走向门口。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'briː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl] [flæʃt] ['dæzlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .

Something	in	the	debris	along	the	wall	flashed	dazzlingly	in	the	beam	of	his	light	.
某物	在	这	碎片	沿着	这	墙	闪光灯	耀眼地	在	这	光束	的	他的	光	.

墙边瓦砾堆中的某个东西在他的光束中闪过一道耀眼的光芒。

- [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ['haɪəsɪnθ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Dasinger	stared	at	the	star	hyacinth	for	an	instant	,	then	picked	it	up	.
-	凝视	在	这	星星	风信子	为了	一个	立即的	,	然后	挑选	它	向上	.

达辛格盯着那朵星状风信子看了一会儿，然后把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	slightly	larger	than	the	one	Graylock	had	carried	out	of	the
它	曾是	轻微地	更大的	比	这	一	-	有	携带	出去	的	这

[æn'teriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Antares	with	him	,
安塔瑞斯	和	他	,

它比格雷洛克从安塔瑞斯号上带出来的那个略大一些。

['pɜːrfɪktli] [kʌt] .

perfectly	cut	.
完美	切	.

完美切割。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr]['kwɑːləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

He	found	four	others	of	similar	quality	within	the	next	minute	,
他	成立	四	其他的	的	相似的	质量	之内	这	下一个	分钟	,

接下来的一分钟内，他又找到了四辆质量类似的车。

['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː]

started	back	down	to	the	lock	compartment	with	what	might	amount	to	two
开始	后退	向下	到	这	锁	隔间	和	什么	可能	数量	到	二

['mɪljən] ['kredɪts][ɪn] ['ɑːnɪst] ['mʌni] ,

million	credits	in	honest	money	,
百万	学分	在	诚实的	钱	,

带着可能相当于两百万信用点的真金白银，我重新回到了上锁的隔间。

[ə'raʊnd] [hæf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hʌbz] ['ʌndərwɜːrld] [dʒem] [treɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

around	half	that	in	the	Hub's	underworld	gem	trade	,	in	one	of	his	pockets	.
大约	一半	那	在	这	枢纽的	地狱	宝石	贸易	,	在	一	的	他的	口袋	.

大约一半的钱都来自枢纽城的地下宝石交易，就放在他的一个口袋里。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [gɑːt][ðə; ði] ['θɪŋz] [tiːθ] [pʊld] [naʊ] . "

"	Got	the	thing's	teeth	pulled	now	.	"
"	得到	这	事物	牙齿	拉	现在	.	"

“现在已经把那东西的牙齿拔掉了。”

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] . . . .

Coming	right	down	.	.	.	.
未来	正确的	向下	.	.	.	.

正往下走.....

" [ðə; ði] [muːnkæt] [wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] - [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

"	The	Mooncat	was	sliding	in	from	the	south	as	Dasinger	stepped	out	on	the
"	这	月猫	曾是	滑动	在	从	这	南	作为	-	步	出去	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

head	of	the	ramp	.
头	的	这	坡道	.

“当达辛格走下坡道时，月猫赛车正从南面滑入赛道。”

" [lɑks] ['oʊpən] , " - [vɔɪs] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Lock's	open	,	"	Duomart's	voice	informed	him	.
"	锁的	打开	,	"	-	嗓音	知情的	他	.

“锁开了，”杜奥马特的声音告诉他。

" [aɪl] [kʌm] [æft][ænd; ənd][help] .
" I'll come aft and help .
" 患病的 来 后部 和 帮助 .

"我稍后会过来帮忙。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [trɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [kreɪn] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənt]
" IT took four trips with the gravity crane to transfer the salvage equipment
" 它 采取 四 旅行 和 这 重力 起重机 到 转移 这 打捞 设备
['ɪntuː][ðə; ði] [ænt͡ɕ-ɛs] [lɑːk] [kəm'pɑːrtmənt] .
into the Antares's lock compartment .
进入 这 安塔瑞斯的 锁 隔间 .

"用重力起重机来回运送了四趟，才将打捞设备转移到安塔瑞斯号的船闸舱室里。"

[ðen] [mɪs] [maɪnz] [siːld] [ðə; ði] [muːnkæt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌʌp'sterz] .
Then Miss Mines sealed the Mooncat and went back upstairs .
然后 错过 矿山 密封 这 月猫 和 去 后退 楼上 .

然后，米内斯小姐封印了月猫，回到了楼上。

- [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sælvɪdʒ]['suːts] , [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtər]
Dasinger climbed into one of the three salvage suits , hung the wrist communicator
- 攀登 进入 一 的 这 三 打捞 西装 , 悬挂 这 手腕 沟通者
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] ,
inside the helmet ,
里面 这 头盔 ,

达辛格爬进三套救援服中的一套，把腕式通讯器挂在头盔里。

[snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['suːts] [laɪts] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt]
snapped on the suit's lights and went over to the edge of the compartment
啪啪 在 这 诉讼的 灯 和 去 超过 到 这 边缘 的 这 隔间
[dek] .
deck .
甲板 .

他打开宇航服的灯，走到舱室甲板边缘。

[blæk] ['wɔːtər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
Black water reflected the lights thirty feet below .
黑色的 水 反映 这 灯 三十 脚 以下 .

黑色的水面倒映着三十英尺下的灯光。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] ,
He checked the assortment of tools attached to his belt ,
他 已检查 这 品种 的 工具 随附的 到 他的 腰带 ,

他检查了腰带上佩戴的各种工具，

[nʌdʒd] [ðə; ði] ['suːts] ['grævəti] ['kʌtˌɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['enərˌdʒaɪz] [mæg'netɪk][pædz][ɑːn] [niːz] ,
nudged the suit's gravity cutoff to the right , energized magnetic pads on knees ,
轻推 这 诉讼的 重力 隔断 到 这 正确的 , 充满活力 磁的 垫子 在 膝盖 ,

将战衣的重力切断装置向右轻轻一推，膝盖上的磁性垫子也随之通电。

[buːt] [tɪps][ænd; ənd] [rɪsts] , [ðen] [flaɪ] - [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [drɑːpt]
boot tips and wrists , then fly - walked rapidly down a bulkhead and dropped
启动 尖端 和 手腕 , 然后 飞 - 步行 快速 向下 一个 舱壁 和 掉落
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

靴尖和手腕，然后迅速地沿着舱壁飞奔而下，落入水中。

" [noʊ][goʊ] , - !
" No go , Duomart !
" 不 去 , - !

"不行，Duomart！"

" [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][gɜːrl][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" he informed the girl ten minutes later , his voice heavy with disappointment .
" 他 知情的 这 女孩 十 分钟 之后 , 他的 嗓音 重的 和 失望 .

十分钟后，他告诉了女孩这个消息，语气中充满了失望。

" [its] [æn; ən] [ʌnˈgɑːdli] ['twɪstɪd] [mes] [daʊn] [hɪr] . . . [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
" It's an ungodly twisted mess down here . . . worse than I thought it might
" 它是 一个 不敬神的 扭曲 混乱 向下 这里 . . . 更糟 比 我 想法 它 可能
[biː; bi] !
be !
是 !

“这里简直是一团糟……比我想象的还要糟糕！”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] [vɔːlt] .
Looks as if we'll have to cut all the way through to that vault .
看起来 作为 如果 出色地 有 到 切 全部 这 方式 通过 到 那 金库 .

看来我们必须一路挖穿才能到达那个金库。

[gɪv] - [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] ['hɝːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] .
Give Egavine the signal to start herding the boys down .
给 - 这 信号 到 开始 放牧 这 男孩们 向下 .

给埃加维恩一个信号，让他开始把男孩们赶下去。

" [əˈprɑːksɪmətli] [æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [mɪs] [maɪnz] [rɪˈpɔːrtɪd] ['ɜːrdʒəntli] [θruː] [ðə; ði]
" Approximately an hour afterwards , Miss Mines reported urgently through the
" 大约 一个 小时 然后 , 错过 矿山 据报道 紧急 通过 这
[kəˈmjuːnɪkeɪtər] ,
communicator ,
沟通者 ,

大约一小时后，迈恩斯小姐通过通讯器紧急报告说：

" [ðeɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪnɪts] [naʊ] , - !
" They'll reach the lock in less than four minutes now , Dasinger !
" 他们会 抵达 这 锁 在 较少的 比 四 分钟 现在 , - !

“达辛格，他们现在不到四分钟就能到达船闸了！”

['betər] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ! "
Better drop it and come up ! "
更好的 降低 它 和 来 向上 ! "

最好放下它，起来！

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] .
" I'm on my way .
" 我是 在 我的 方式 .

“我正在路上。”

" - [rɪˈlʌktəntli] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] - [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
" Dasinger reluctantly switched off the beam - saw he was working with ,
" - 勉强 切换 离开 这 光束 - 锯 他 曾是 在职的 和 ,

达辛格不情愿地关掉了他正在使用的横梁锯。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [suːt] ,
fastened it to the belt of the salvage suit ,
系紧 它 到 这 腰带 的 这 打捞 套装 ,

把它系在救援服的腰带上。

[tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrki]['wɔːtər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
turned in the murky water and started back towards the upper sections of the
转向 在 这 浑浊的 水 和 开始 后退 向 这 上 部分 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

在浑浊的水中转身，开始向沉船的上部驶去。

[ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][tu:; tə]

The	job	of	getting	through	the	tangled	jungle	of	metal	and	plastic	to
这	工作	的	获得	通过	这	纠缠不清	丛林	的	金属	和	塑料	到

[ðə; ði][dʒem] [vɔ:lt] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [kəm'pli:tɪd] ,

the	gem	vault	appeared	no	more	than	half	completed	,
这	宝石	金库	出现	不	更多的	比	一半	完全的	,

穿过金属和塑料交织而成的复杂丛林，到达宝石库的这项工作似乎只完成了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'leɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði][spaɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm]

and	the	prospect	of	being	delayed	over	it	until	the	Spy	discovered	them
和	这	前景	的	存在	延迟	超过	它	直到	这	间谍	发现	他们

[hɪr] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əbli] ['defɪnət] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

here	began	to	look	like	a	disagreeably	definite	possibility	.
这里	开始	到	看	喜欢	一个	令人不快地	定	可能性	.

眼看着就要被拖延到间谍在这里发现他们为止，这种可能性越来越令人不快地显现出来。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['hɜ:rɪdli] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['hi:d]

He	clambered	and	floated	hurriedly	up	through	the	almost	vertical	passage	he'd
他	攀爬	和	漂浮	匆匆	向上	通过	这	几乎	垂直的	通道	他会

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

他攀爬着，迅速地沿着他清理出来的近乎垂直的通道向上飘去。

[faʊnd] ['deɪlaɪt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [kəm'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['jeloʊ] [sʌn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]

found	daylight	flooding	the	lock	compartment	,	the	system's	yellow	sun	well	above	the
成立	日光	洪水	这	锁	隔间	,	这	系统的	黄色的	太阳	出色地	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

发现日光洒满了船闸隔间，这颗黄色的太阳高悬于地平线之上。

['pi:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [su:t] ,

Peeling	off	the	salvage	suit	,
剥落	离开	这	打捞	套装	,

脱下救援服，

[hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hed]

he	restored	the	communicator	to	his	wrist	and	went	over	to	the	head
他	恢复	这	沟通者	到	他的	手腕	和	去	超过	到	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

of	the	ramp	.
的	这	坡道	.

他将通讯器重新戴回手腕，然后走到坡道尽头。

[ðə; ði][faɪv] [men] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [sloʊps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,

THE	five	men	came	filing	down	the	last	slopes	in	the	morning	light	,
这	五	男人	来了	备案	向下	这	最后的	连续下坡	在	这	早晨	光	,

清晨的阳光洒在他们身上，五名男子鱼贯而下，走下了最后的几段山坡。

['taʊnəs] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [li:d] , - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Taunus	and	Calat	in	the	lead	,	Graylock	behind	them	,
陶努斯	和	-	在	这	带领	,	-	在后面	他们	,

陶努斯和卡拉特领先，格雷洛克紧随其后。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [tu:; tə]

the	winged	animal	riding	his	shoulder	and	lifting	occasionally	into	the	air	to
这	有翅膀的	动物	骑术	他的	肩膀	和	举重	偶尔	进入	这	空气	到

['flʌtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [gru:p] .

flutter	about	the	group	.
扑	关于	这	团体	.

那只长着翅膀的动物趴在他的肩膀上，时不时地飞到空中，在人群周围扑腾。

[kwist] [ænd; ənd] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
Quist and Egavine brought up the rear .
奎斯特 和 - 带来 向上 这 后部 .

奎斯特和埃加文垫底。

- [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Dasinger took the gun from his pocket .
- 采取 这 枪 从 他的 口袋 .

达辛格从口袋里掏出了枪。

" [aɪl] [klɪp] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [belt] [wen] [aɪ] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" I'll clip my gun to the suit belt when I go back down in the water with the
" 患病的 夹子 我的 枪 到 这 套装 腰带 什么时候 我 去 后退 向下 在 这 水 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

"等我跟兄弟们一起下水的时候，我会把枪别在腰带上。"

" [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" he told the communicator .
" 他 讲述 这 沟通者 .

"他告诉通讯员。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['tɜːrnɪŋ] ['eni] [trɪks] ['oʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd]
" If the doctor's turning any tricks over in his mind , that should give him food
" 如果 这 医生的 转弯 任何 技巧 超过 在 他的 头脑 , 那 应该 给 他 食物
[fɔːr; fər] [θɔːt] .
for thought .
为了 想法 .

"如果医生心里有什么想法，那应该让他好好想想。"

[aɪl] [rɪ'liːv] [kwist] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
I'll relieve Quist of his weapon as he comes in . "
患病的 缓解 奎斯特 的 他的 武器 作为 他 来 在 . "

"奎斯特进来后，我会缴了他的武器。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] - [hʌt] ? " - [æskt] .
" What about the guns in Graylock's hut ? " Duomart asked .
" 什么 关于 这 枪支 在 - 小屋 ? " - 问 .

"格雷洛克小屋里的枪呢？"杜奥马特问道。

" [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" No charge left in them .
" 不 收费 左边 在 他们 .

"它们里面没有剩余电量了。"

[ɪf] [aɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['kerf(ə)l] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kæn; kən] [duː] .
If I'm reasonably careful , I really don't see what Dr . Egavine can do .
如果 我是 合理 小心 , 我 真的 不 看 什么 博士 . - 能 做 .

如果我足够谨慎的话，我真的看不出埃加维内医生能做什么。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pulz] ['eni]
He knows he loses his half - interest in the salvage the moment he pulls any
他 知道 他 失败 他的 一半 - 兴趣 在 这 打捞 这 片刻 他 拉 任何
[ɪ'liːg(ə)l] [stʌnts] .
illegal stunts .
非法的 特技 .

他知道，一旦他做出任何非法举动，他对打捞工作的兴趣就会立刻消失殆尽。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , ['dɑːktər] ?
" A minute or two later , he called out , " Hold it there , doctor ?
" 一个 分钟 或者 二 之后 , 他 称为 出去 , " 抓住 它 那里 , 医生 ?

过了一两分钟，他喊道："医生，就这么放着？"

" [ðə; ði] [gruːp] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" The group shuffled to a stop near the foot of the ramp , staring up at
" 这 团体 洗牌 到 一个 停止 靠近 这 脚 的 这 坡道 , 凝视 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这群人拖着脚步走到坡道脚下停了下来，抬头望着他。

" [jes] , - ?
" Yes , Dasinger ?
" 是的 , - ?

“是的，达辛格？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kɔːld] [bæk] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪndɪd] .
" Dr . Egavine called back , sounding a trifle winded .
" 博士 . - 称为 后退 , 听起来 一个 琐事 喘息 .

“埃加维内博士回声说道，听起来有点气喘吁吁。”

" [hæv; həv] [kwɪst] [kʌm] [ʌp][fɜːrst][ænd; ənd][ə'loʊn] , [pliːz] .
" Have Quist come up first and alone , please .
" 有 奎斯特 来 向上 第一的 和 独自的 , 请 .

请让奎斯特先单独上来。

" - [dɪs'aːrmd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,
" Dasinger disarmed the little man at the entrance to the lock ,
" - 解除武装 这 小的 男人 在 这 入口 到 这 锁 ,

“达辛格缴了锁口处那个小个子的械，

['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
motioned him on to the center of the compartment .
示意 他 在 到 这 中心 的 这 隔间 .

他示意他到车厢中央去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [faɪld][pæst] - [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [kwɪst] .
The others arrived then in a line , filed past Dasinger and joined Quist .
这 其他的 到达的 然后 在 一个 线 , 已提交 过去的 - 和 加入 奎斯特 .

其他人随后排成一列到达，从达辛格身边经过，与奎斯特会合。

" [juːv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ?
" You've explained the situation to everybody ?
" 你已经 解释 这 情况 到 大家 ?

你已经向所有人解释过情况了吗?

" - [æskt] - .
" Dasinger asked Egavine .
" - 问 - .

“达辛格问埃加维内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tensnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ,
There was an air of tenseness about the little group he didn't like ,
那里 曾是 一个 空气 的 紧张 关于 这 小的 团体 他 没有 喜欢 ,

他不喜欢的那群人气氛紧张。

[ðoʊ] ['tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .
though tension might be understandable enough under the circumstances .
尽管 紧张 可能 是 可以理解 足够的 在下面 这 情况 .

虽然在这种情况下，紧张情绪是可以理解的。

" [jes] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] .
" Yes , " Dr . Egavine said .
" 是的 , " 博士 . - 说 .

“是的，”埃加维内博士说。

" [ðeɪ] [fiːl] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **They feel entirely willing to assist us , of course .**
" 他们 感觉 完全 愿意的 到 协助 我们 , 的 课程 .

"他们当然非常愿意帮助我们。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **He smiled significantly .**
" 他 微笑 显著地 .

他意味深长地笑了。

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

"美好的。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Dasinger nodded .**
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [laɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] ['goʊɪŋ] !
" **Line them up and let's get going !**
" 线 他们 向上 和 我们来吧 得到 去 !

"排好队，我们开始吧！"

['taʊnəs] [fɜːrst] .
Taunus first .
陶努斯 第一的 .

塔努斯第一。

[get] . . .
Get . . .
得到 . . .

得到 ...

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **There was a momentary stirring of the air back of his head .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 搅拌 的 这 空气 后退 的 他的 头 .

"他后脑勺的空气瞬间晃动了一下。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [dʒəːkiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [felt] [twɪn] ['niːdlz] [draɪv] ['ɪntuː] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]
He turned sharply , jerking up the gun , felt twin needles drive into either side of
他 转向 尖锐地 , 抽搐 向上 这 枪 , 毛毡 双 针 驾驶 进入 任何一个 边 的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他猛地转身，猛地举起枪，感到两根针刺入脖子两侧。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['ɪnstəntli] [went] [ɪn'senseɪt] .
His body instantly went insensate .
他的 身体 即刻 去 无知觉 .

他的身体瞬间失去了知觉。

[ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The lock appeared to circle about him ,
这 锁 出现 到 圆圈 关于 他 ,

那把锁似乎在他周围盘旋。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] - [pet][wʌz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

then	he	was	on	his	back	and	Graylock's	pet	was	alighting	with	a
然后	他	曾是	在	他的	后退	和	-	宠物	曾是	下车	和	一个

['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

flutter	of	wings	on	his	chest	.
扑	的	翅膀	在	他的	胸部	.

然后他仰面躺倒，格雷洛克的宠物扇动着翅膀落在了他的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['kreɪnd] [ɪts] [hed] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [tuːb]

It	craned	its	head	forward	to	peer	into	his	face	,	the	tip	of	its	mouth	tube
它	起重机	它是	头	向前	到	同伴	进入	他的	脸	,	这	提示	的	它是	嘴	管子

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

它伸长脖子，张开口管，窥视着他的脸。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [tiːθ] .

showing	a	ring	of	tiny	teeth	.
显示	一个	戒指	的	微小的	牙齿	.

露出一圈细小的牙齿。

['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'wernəs] [left] - [tə'geðər] .

Vision	and	awareness	left	Dasinger	together	.
想象	和	意识	左边	-	一起	.

远见和意识同时离开了达辛格。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['hædnt] [muːvd] .

The	other	men	hadn't	moved	.
这	其他	男人	之前没有	已搬	.

其他男人一动不动。

[naʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

Now	Dr	.	Egavine	,	his	face	a	little	pale	,	came	over	to	Dasinger	,
现在	博士	.	-	,	他的	脸	一个	小的	苍白	,	来了	超过	到	-	,

这时，脸色有些苍白的埃加维内医生走到达辛格身边。

[ðə; ði]['bəːd,laik] ['kriːtʃər] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][hiː; hi]

the	birdlike	creature	bounding	back	to	the	edge	of	the	lock	as	he
这	像鸟一样	生物	边界	后退	到	这	边缘	的	这	锁	作为	他

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

当他走近时，那只鸟状生物跳回了船闸边缘。

- [nelt] [daʊn] , [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , " -

Egavine	knelt	down	,	said	quietly	,	his	mouth	near	the	wrist	communicator	,	"	Duomart
-	跪下	向下	,	说	悄悄	,	他的	嘴	靠近	这	手腕	沟通者	,	"	-

[maɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

Mines	,	you	will	obey	me	.
矿山	,	你	将要	服从	我	.

埃加维内跪了下来，嘴唇靠近手腕通讯器，平静地说："杜奥马特矿山，你们要服从我。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

"	There	was	silence	for	a	second	or	two	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	第二	或者	二	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['wɪspəd] , " [jes] .

Then	the	communicator	whispered	,	"	Yes	.
然后	这	沟通者	低声说道	,	"	是的	.

然后通讯器低声说："是的。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [breθ] .
" **Dr** . **Egavine** **drew** **in** **a** **long** , **slow** **breath** .
" 博士 . - 画 在 一个 长的 , 慢的 气息 .

埃加维内博士深深地吸了一口气。

" [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] ['kwestʃən] , [noʊ][kən'sɜːrn] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **You** **feel** **no** **question** , **no** **concern** , **no** **doubt** **about** **this** **situation** , " **he** **went** **on** .
" 你 感觉 不 问题 , 不 忧虑 , 不 怀疑 关于 这 情况 , " 他 去 在 .

"你对这种情况没有任何疑问、担忧或怀疑，"他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [æn'teriz] .
" **You** **will** **bring** **the** **ship** **down** **now** **and** **land** **it** **safely** **beside** **the** **Antares** .
" 你 将要 带来 这 船 向下 现在 和 土地 它 安全 旁 这 安塔瑞斯 .

"你现在要把船降落到安塔瑞斯号旁边，安全着陆。"

[ðen] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Then **come** **up** **into** **the** **lock** **of** **the** **Antares** **for** **further** **instructions** .
然后 来 向上 进入 这 锁 的 这 安塔瑞斯 为了 更远 指示 .

然后请前往安塔瑞斯号船闸，听取进一步指示。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
" **Egavine** **stood** **up** , **his** **eyes** **bright** **with** **triumph** .
" - 站立 向上 , 他的 眼睛 明亮的 和 胜利 .

"埃加维内站了起来，眼中闪烁着胜利的光芒。"

[ɪn] [ðə; ði] [muːnkæt] [θriː] [maɪlz] [ˌoʊvər'hed] , - [swɪtʃt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ,
IN **the** **Mooncat** **three** **miles** **overhead** , **Duomart** **switched** **off** **her** **wrist** **communicator** ,
在 这 月猫 三 英里 开销 , - 切换 离开 她 手腕 沟通者 ,
[sæt] [waɪt] - [feɪst] ,
sat **white** - **faced** ,
卫星 白色的 - 面对 ,

在三英里外的月球猫号上，杜奥玛特关掉了手腕上的通讯器，脸色苍白地坐着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'teriz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] .
staring **at** **the** **image** **of** **the** **Antares** **in** **the** **ground** - **view** **plate** .
凝视 在 这 图像 的 这 安塔瑞斯 在 这 地面 - 看法 盘子 .

盯着地面视图中安塔瑞斯号的图像。

" [swiːt] ['dʒænə] !
" **Sweet** **Jana** **!**
" 甜的 贾娜 !

"甜美的贾娜！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she** **whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] . . .
" **How** **did** **he** . . .
" 如何 做过 他 . . .

"他是怎么……"

[naʊ] [wʌt] [duː][aɪ] . . .
now **what** **do** **I** . . .
现在 什么 做 我 . . .

现在我该怎么办……

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['oʊpənd][ə; eɪ][kən'soʊl] [drɔːr] ,
" **She** **hesitated** **an** **instant** , **then** **opened** **a** **console** **drawer** ,
" 她 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 打开 一个 安慰 抽屉 ,

她犹豫了一下，然后打开了一个控制台抽屉。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] - ['niːd(ə)l] - [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

took	out	the	kwil	needle	Dasinger	had	left	with	her	and	slipped	it	into
采取	出去	这	-	针	-	有	左边	和	她	和	滑倒了	它	进入

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

a	pocket	,
一个	口袋	,

她取出达辛格留给她的那根奎尔针，把它塞进口袋里。

[klɪpt] [ðə; ði] ['həʊlstə; 'hɒl-] ['ʃɑːkər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [belt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

clipped	the	holstered	shocker	back	to	her	belt	,	and	reached	for	the
剪辑	这	枪套	令人震惊	后退	到	她	腰带	,	和	达到	为了	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

她将装在枪套里的电击器重新别回腰带上，然后伸手去够控制装置。

[ə; eɪ] [væst] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] [smoʊt] [ðə; ði] [æn'teriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]

A	vast	whistling	shriek	smote	the	Antares	and	the	ears	of	those	within	as
一个	广阔的	吹口哨	尖叫	猛击	这	安塔瑞斯	和	这	耳朵	的	那些	之内	作为

[ðə; ði] [muːnkæt] [rɪpt] [daʊn] [θruː] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnˌætməs'fɛrɪk] [spiːd] ,

the	Mooncat	ripped	down	through	atmosphere	at	an	unatmospheric	speed	,
这	月猫	撕裂	向下	通过	气氛	在	一个	非大气层	速度	,

一声巨大的呼啸声响彻安塔瑞斯号，震得里面的人耳膜嗡嗡作响，月猫号以非大气层速度撕裂大气层而下。

['lɛvəld] [aʊt] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] .

leveled	out	smoothly	and	floated	to	the	ground	beside	the	wreck	.
平整	出去	顺利	和	漂浮	到	这	地面	旁	这	破坏	.

平稳地滑行到残骸旁边的地面上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'teriz] [æz; əz] - [keɪm] [aʊt]

There	was	no	one	in	sight	in	the	lock	of	the	Antares	as	Duomart	came	out
那里	曾是	不	一	在	视线	在	这	锁	的	这	安塔瑞斯	作为	-	来了	出去

[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [muːnkæts] ['entri] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

and	sealed	the	Mooncat's	entry	behind	her	.
和	密封	这	月猫的	入口	在后面	她	.

当杜奥玛特出来并把月猫号的入口封锁时，安塔瑞斯号的船闸里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] , [moʊld] - ['kʌvərd] [ræmp] .

She	went	quickly	up	the	broad	,	mold	-	covered	ramp	.
她	去	迅速地	向上	这	广阔	,	模具	-	涵盖	坡道	.

她迅速走上宽阔的、长满霉菌的斜坡。

[ðə; ði] [lɑːk] [rɪ'meɪnd] ['empti] .

The	lock	remained	empty	.
这	锁	剩余	空的	.

锁里空无一物。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [pʊld] [ə'baʊt] ,

From	beyond	it	came	the	sound	of	some	metallic	object	being	pulled	about	,
从	超过	它	来了	这	声音	的	一些	金属	目的	存在	拉	关于	,

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

a	murmur	of	voices	.
一个	低语	的	声音	.

从远处传来金属物体被拉扯的声音，以及低语声。

[twelv] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

Twelve	steps	from	the	top	,	she	took	out	the	little	gun	,
十二	步骤	从	这	顶部	,	她	采取	出去	这	小的	枪	,

在距离顶端十二级台阶的地方，她掏出了那把小枪。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] .

ran	up	to	the	lock	and	into	it	,	bringing	the	gun	up	.
跑	向上	到	这	锁	和	进入	它	,	带来	这	枪	向上	.

跑到锁前，冲进锁里，举起了枪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [kwɪst] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

She	had	a	glimpse	of	Dr	.	Egavine	and	Quist	standing	near	a	rusty	bench	in	the	compartment	,
她	有	一个	一瞥	的	博士	.	-	和	奎斯特	常设	靠近	一个	生锈的	长椅	在	这	隔间	,

她瞥见埃加维内医生和奎斯特站在车厢里一张生锈的长凳旁。

[ʌv; əv] - [hæf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [suːt] ,

of	Graylock	half	into	a	salvage	suit	,
的	-	一半	进入	一个	打捞	套装	,

格雷洛克半身穿救援服，

- [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . . . [ðen] [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Dasinger	on	the	floor	.	.	.	then	a	flick	of	motion	to	right	and	left	.
-	在	这	地面	.	.	.	然后	一个	轻弹	的	运动	到	正确的	和	左边	.

达辛格倒在地上……然后左右快速地摆动了一下。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [tuː] [speɪs] [laɪnz] [læʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wʌn] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

The	tips	of	two	space	lines	lashed	about	her	simultaneously	,	one	pinning	her	arms	to	her	sides	,
这	尖端	的	二	空间	线条	鞭打	关于	她	同时地	,	一	钉住	她	武器	到	她	侧面	,

两道空间线的末端同时缠绕着她，其中一道将她的双臂牢牢地固定在身体两侧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæmpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

the	other	clamping	about	her	ankles	and	twitching	her	legs	out	from	beneath	her	.
这	其他	夹紧	关于	她	脚踝	和	抽搐	她	腿	出去	从	下面	她	.

另一只手紧紧抓住她的脚踝，使她的双腿从身下抽离出来。

[ʃiː; ʃi] ['faɪərd] [twaɪs] ['blaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪnz] [snæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

She	fired	twice	blindly	to	the	left	as	the	lines	snapped	her	face	down	to	the	floor	of	the	compartment	.
她	被解雇	两次	盲目地	到	这	左边	作为	这	线条	啪啪	她	脸	向下	到	这	地面	的	这	隔间	.

她向左侧盲目地开了两枪，绳索猛地将她的脸按倒在车厢地板上。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [klæmpt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stretʃt] - [aʊt] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

The	gun	was	clamped	beneath	her	stretched	-	out	body	and	useless	.
这	枪	曾是	夹紧	下面	她	拉伸	-	出去	身体	和	无用	.

枪被压在她伸展开来的身体下面，毫无用处。

" [wʌt] [meɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ?

"	WHAT	made	that	animal	attack	me	anyway	?
"	什么	制成	那	动物	攻击	我	反正	?

"究竟是什么原因导致那只动物攻击我？"

" - [æskt] ['wɪrəli] .

"	Dasinger	asked	wearily	.
"	-	问	疲劳	.

达辛格疲惫地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [baɪ] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

He	had	just	regained	consciousness	and	been	ordered	by	Calat	to	join	the
他	有	只是	恢复	意识	和	到过	订购	经过	-	到	加入	这

[ˈʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [ˈmet(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [kəmˈpɑːrtmənt] ;

others	on	a	rusted	metal	bench	in	the	center	of	the	lock	compartment	;
其他的	在	一个	生锈的	金属	长椅	在	这	中心	的	这	锁	隔间	;

他刚刚恢复意识，就被卡拉特命令和其他人一起坐在锁室中央一张生锈的金属长凳上；

- [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , - [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [kwist] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] - .

Duomart	to	his	left	,	Egavine	on	his	right	,	Quist	on	the	other	side	of	Egavine	.
-	到	他的	左边	,	-	在	他的	正确的	,	奎斯特	在	这	其他	边	的	-	.

Duomart 在他左边，Egavine 在他右边，Quist 在 Egavine 的另一边。

- [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] ,

Calat	stood	watching	them	fifteen	feet	away	,
-	站立	观看	他们	十五	脚	离开	,

卡拉特站在十五英尺外看着他们，

[ˈhoʊldɪŋ] - [gʌn] [ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi]['dʒɪgəld][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [stɑːr] ['haiəsinθs]

holding	Dasinger's	gun	in	one	hand	while	he	jiggled	a	few	of	Hovig's	star	hyacinths
保持	-	枪	在	一	手	尽管	他	晃动	一个	很少	的	-	星星	风信子

[ˈdʒentli][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

gently	about	in	the	other	.
轻轻地	关于	在	这	其他	.

他一手拿着达辛格的枪，另一只手轻轻地晃动着霍维格的几株星状风信子。

- [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [hɪr] .

Calat's	expression	was	cheerful	,	which	made	him	the	exception	here	.
-	表达	曾是	快乐	,	哪个	制成	他	这	例外	这里	.

卡拉特的表情很愉快，这使他成为这里的一个例外。

[lˈjuː] [ˈtaʊnəs] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Liu	Taunus	and	Graylock	were	down	in	the	hold	of	the	ship	,
刘	陶努斯	和	-	是	向下	在	这	抓住	的	这	船	,

刘陶努斯和格雷洛克当时在船舱里。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstɜːrdɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtər] [biːmz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hɔɪsts] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːld]

working	sturdily	with	cutter	beams	and	power	hoists	to	get	to	the	sealed
在职的	坚固地	和	刀具	光束	和	力量	起重机	到	得到	到	这	密封

[vɔːlt] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] .

vault	and	blow	it	open	.
金库	和	吹	它	打开	.

使用切割梁和电动起重机稳稳地到达密封的金库并将其炸开。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeid] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , - ['dɪdnt] [noʊ] .

How	long	they'd	been	at	it	,	Dasinger	didn't	know	.
如何	长的	他们会	到过	在	它	,	-	没有	知道	.

达辛格不知道他们这样做了多久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] ['pɑːrtnər][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] !

"	You	can	thank	your	double	-	crossing	partner	for	what	happened	!
"	你	能	感谢	你的	双倍的	-	过境	伙伴	为了	什么	发生	!

"你得感谢你那个背信弃义的伙伴，是他害你遭遇了这一切！"

" - [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Duomart	informed	him	.
"	-	知情的	他	.

"杜马尔通知了他。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] ['θɜːrəli] [mʌst] [ʌp] [ðoʊ] [stɪl] [ˈʌnsəbˈdjuːd] .

She	looked	pretty	thoroughly	mussed	up	though	still	unsubdued	.
她	看起来	漂亮的	彻底	凌乱	向上	尽管	仍然	不屈不挠	.

她看起来衣衫不整，但依然镇定自若。

" - [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði][bɜːrd] - [θɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Graylock's been using the bird - thing to hunt with , " she said .**
" - 到过 使用 这 鸟 - 事物 到 打猎 和 , " 她 说 .

"格雷洛克一直用那只鸟来打猎，"她说。

" [its] [ə; eɪ] ['blʌdsʌkər] . . . [nɪks] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" **It's a bloodsucker . . . nicks some animal with its claws and the animal**
" 它是 一个 吸血鬼 . . . 尼克斯 一些 动物 和 它是 爪子 和 这 动物
[steɪz] [nɑːkt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fɪlz] [ɪts] ['tʌmi] .
stays knocked out while the little beast fills its tummy .
停留 敲门 出去 尽管 这 小的 兽 填充 它是 肚子 .

"它是一种吸血动物……用爪子抓伤动物，动物就会昏迷不醒，而这只小野兽则会饱餐一顿。"

[soʊ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['oʊvər][ðer; ðər][hæd; həd] - [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] ,
So the intellectual over there had Graylock point you out to his pet ,
所以 这 知识分子 超过 那里 有 - 观点 你 出去 到 他的 宠物 ,

所以那边那位知识分子让格雷洛克把你介绍给他的宠物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . . . .
and it waited until your back was turned . . . .
和 它 等待 直到 你的 后退 曾是 转向 . . . .

它等到你转身离开后才动手……

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [went] [ɑːn] [les] ['viːəməntli] , " ['sɑːri] [ə'baʊt] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdərz]
" **She hesitated , went on less vehemently , " Sorry about not carrying out orders**
" 她 犹豫了一下 , 去 在 较少的 强烈地 , " 对不起 关于 不是 携带 出去 订单
, - .
, Dasinger .
, - .

她犹豫了一下，语气不再那么激动，继续说道："对不起，达辛格，没能执行命令。"

[aɪ] [ə'suːmd] - ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld]
I assumed Egavine really was in control here , and I could have handled
我 假定 - 真的 曾是 在 控制 这里 , 和 我 可以 有 处理
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我当时以为埃加维恩真的掌控了局面，而我本来可以对付他。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
I walked into a trap .
我 步行 进入 一个 陷阱 .

我走进了陷阱。

" [ʃiː; ʃi] [fiʃt] [ðə; ði] [ʃɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smæʃt] - ['niːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
" **She fished the shards of a smashed kwil needle out of her pocket ,**
" 她 钓鱼 这 碎片 的 一个 粉碎 - 针 出去 的 她 口袋 ,

她从口袋里掏出一根碎裂的奎尔针的碎片，

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
looked at them , and dropped them on the floor before her .
看起来 在 他们 , 和 掉落 他们 在 这 地面 前 她 .

她看了看它们，然后把它们扔到她面前的地板上。

" [aɪ][gɑːt] [slæmd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I got slammed around a little , " she explained .**
" 我 得到 猛烈抨击 大约 一个 小的 , " 她 解释 .

"我被撞得有点狼狈，"她解释说。

- [læft] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [tʌŋ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Calat laughed , said something in the Fleet tongue , grinning at her .
- 笑了 , 说 某物 在 这 舰队 舌头 , 咧嘴笑 在 她 .

卡拉特笑了，用舰队语说了些什么，咧嘴冲她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She **ignored** **him** **.**
她 忽略 他 .

她没理他。

- [sed] , " [maɪ] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈspektɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [fliːt]
Egavine **said** **,** **"** **My** **effects** **were** **secretly** **inspected** **while** **we** **were** **at** **the** **Fleet**
- 说 , " 我的 效果 是 偷偷 检查 尽管 我们 是 在 这 舰队
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

埃加维恩说：“我们在舰队基地期间，我的物品被秘密检查过。”

- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [drʌgz] [tuː; tə] [ˈɪmjunaɪz] [ðəmˈselvz]
Dasinger **,** **and** **the** **Fleetmen** **have** **been** **taking** **drugs** **to** **immunize** **themselves**
- , 和 这 - 有 到过 采取 药物 到 免疫 他们自己
[əˈgenst] [maɪ][hɪpˈnɑːtɪk][ˈeɪdʒənts] .
against **my** **hypnotic** **agents** **.**
反对 我的 催眠的 代理人 .

达辛格和舰队成员一直在服用药物，以使自己免受我的催眠剂的影响。

[ðeɪ] [disˈkləuzd] [ðɪs] [wen] [mɪs] [maɪnz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈspiːdboʊt] [daʊn] .
They **disclosed** **this** **when** **Miss** **Mines** **brought** **the** **speedboat** **down** **.**
他们 披露 这 什么时候 错过 矿山 带来 这 快艇 向下 .

当米恩斯小姐驾驶快艇坠毁时，他们才披露了此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
There **was** **nothing** **I** **could** **do** **.**
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 .

我无能为力。

[aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌjuː ˈes] .
I **regret** **to** **say** **that** **they** **intend** **to** **murder** **us** **.**
我 后悔 到 说 那 他们 打算 到 谋杀 我们 .

很遗憾，他们打算杀害我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɑːr] [ˈhaiəsinθs] [ˈæktʃuəli] [ɑːr; ər][ɪn]
They **are** **waiting** **only** **to** **assure** **themselves** **that** **the** **star** **hyacinths** **actually** **are** **in**
他们 是 等待 仅有的 到 保证 他们自己 那 这 星星 风信子 实际上 是 在
[ðə; ðɪ][ˈɪndɪkeɪtɪd] [kəmˈpɑːrtmənt] . "
the **indicated** **compartment** **.** **"**
这 表明的 隔间 . "

他们只是在等待确认星状风信子是否真的在指定的隔间里。

" [greɪt] !
" **Great** **!**
" 伟大的 !

“伟大的！

" - [groʊn] .
" **Dasinger** **groaned** **.**
" - 呻吟 .

达辛格呻吟了一声。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .
He **put** **his** **hands** **back** **in** **a** **groping** **gesture** **to** **support** **himself** **on** **the** **bench** **.**
他 放 他的 双手 后退 在 一个 摸索 手势 到 支持 他自己 在 这 长椅 .

他把手伸回身后，做出一个摸索的动作，试图支撑住自己坐在长椅上。

" [stɪl] ['prɪti] ['fi:b(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [mɪs] [maɪnz] [in'kwaiəd] , ['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" **Still** **pretty** **feeble** **,** **I** **suppose** **?** " **Miss** **Mines** **inquired** **,** **gentle** **sympathy** **in** **her** **voice**
" 仍然 漂亮的 微弱 , 我 认为 ? " 错过 矿山 询问 , 温和的 同情 在 她 嗓音
.
:
.

"看来身体还是很虚弱吧？"迈恩斯小姐问道，语气中带着温柔的同情。

" [aɪm] ['pɔɪznd] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['broʊkənli] .
" **I'm** **poisoned** **,** " **he** **muttered** **brokenly** **.**
" 我是 中毒 , " 他 低声说道 破碎地 .

"我中毒了，"他断断续续地低声说道。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [left] [ˌem 'i:] ['perəlaɪzd] . . . .
" **The** **thing's** **left** **me** **paralyzed** **.** **.** **.** **.**
" 这 事物 左边 我 瘫痪 . . . .

"这件事让我瘫痪了……"

" [hi:; hi] [sægd] ['saɪdweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['mu:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] - .
" **He** **sagged** **sideways** **a** **little** **,** **his** **hand** **moving** **behind** **Duomart** **.**
" 他 下垂 侧身 一个 小的 , 他的 手 移动 在后面 - .

他身子微微一沉，手伸到了杜奥玛特身后。

[hi:; hi] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪdli] [ʌn'pærəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænər] .
He **pinched** **her** **then** **in** **a** **markedly** **unparalyzed** **and** **vigorous** **manner** **.**
他 捏 她 然后 在 一个 明显地 未瘫痪 和 蓬勃 方式 .

然后他以一种明显没有麻痹、有力的方式掐了她一下。

- [raɪt] ['aɪlɪd] ['flikəd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Duomart's **right** **eyelid** **flickered** **for** **an** **instant** **.**
- 正确的 眼皮 闪烁 为了 一个 立即的 .

杜奥马特的右眼皮闪了一下。

" ['sʌmbɑ:di] [rʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nstərz] [nek] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɑ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
" **SOMEBODY** **wrung** **the** **little** **monster's** **neck** **before** **I** **got** **here** **,** " **she** **remarked** **.**
" 某人 拧干 这 小的 怪物的 脖子 前 我 得到 这里 , " 她 评论 .

"在我来之前，有人把那只小怪物的脖子扭断了，"她说道。

" [bʌt; bət] ['ðɛrɚ] ['ʌðər] [neks] [aɪ'd] ['su:nər] [rɪŋ] !
" **But** **there're** **other** **necks** **I'd** **sooner** **wring** **!**
" 但 有 其他 脖子 ID 很快 拧 !

但我更想拧断其他人的脖子！

[jʊr; jər] ['pɑ:rtnɚz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Your **partner's** **,** **for** **instance** **.**
你的 合伙人的 , 为了 实例 .

例如，你伴侣的。

[nɑ:t] [ðæt] ['hi:z] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laʊs] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Not **that** **he's** **necessarily** **the** **biggest** **louse** **around** **at** **the** **moment** **.**
不是 那 他是 一定 这 最大 虱 大约 在 这 片刻 .

当然，他未必是目前最令人厌恶的人。

" [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æt; ət] - .
" **She** **nodded** **at** **Calat** **.**
" 她 点头 在 - .

她向卡拉特点了点头。

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] - [dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][stɑːr]
" The two runches who call themselves Fleetmen don't intend to share the star
" 这 二 牧场 WHO 称呼 他们自己 - 不 打算 到 分享 这 星星
['haiəsinθs] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [gæŋ] !
hyacinths even with their own gang !
风信子 甚至 和 他们的 自己的 帮派 !

"这两个自称'舰队人'的牧场主，甚至不打算与自己的帮派分享星状风信子！"

[ðeə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [θruː] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb]
They're rushing the job through so they can be on their way to the Hub
它们是 匆忙 这 工作 通过 所以 他们 能 是 在 他们的 方式 到 这 中心
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][spaɪ] [ə'raivz] .
before the Spy arrives .
前 这 间谍 到达 .

他们正在抓紧时间完成任务，以便在间谍到达之前赶到枢纽站。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [l'juː] ['taʊnəs] [trʌsts] [ðæt] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːðər] !
And don't think Liu Taunus trusts that muscle - bound foogal standing there , either !
和 不 思考 刘 陶努斯 信托 那 肌肉 - 边界 - 常设 那里 , 任何一个 !

也别以为刘陶努斯会信任站在那里的那个肌肉发达的家伙！

['hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnkæts] [kən'soʊl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ʌp] .
He's hanging on to the key of the Mooncat's console until he comes back up .
他是 绞刑 在 到 这 钥匙 的 这 月猫的 安慰 直到 他 来 后退 向上 .

他一直紧紧抓着"月猫号"控制台的钥匙，直到他重新浮出水面。

" - [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [streɪn] , [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Calat smiled with a suggestion of strain , then said something in a
" - 微笑 和 一个 建议 的 拉紧 , 然后 说 某物 在 一个
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

卡拉特勉强笑了笑，然后平淡地说了些什么。

[ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
expressionless voice , staring at her .
面无表情 嗓音 , 凝视 在 她 .

面无表情地盯着她，用一种冷漠的语气说道。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
" Oh , sure , " she returned .
" 哦 , 当然 , " 她 返回 .

"哦，当然，"她回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['taʊnəs] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" With Taunus holding me , I suppose ?
" 和 陶努斯 保持 我 , 我 认为 ?

"大概是因为陶努斯抱着我吧？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" She looked at Dasinger .
" 她 看起来 在 - .

她看着达辛格。

" [ðeə(r)] [nɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" They're not shooting me right off , you know , " she told him .
" 它们是 不是 射击 我 正确的 离开 , 你 知道 , " 她 讲述 他 .

"他们不会马上就把我射杀，你知道的，"她告诉他。

" [ðeə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They're	annoyed	with	me	,	so	they're	taking	me	along	for	something	a	little
"	它们是	恼怒	和	我	,	所以	它们是	采取	我	沿着	为了	某物	一个	小的

[mɔːr] ['speʃ(ə)l] .

more	special	.
更多的	特别的	.

“他们生我的气了，所以要带我去参加一些更特别的事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][skɪp][ðə; ði][fʌn] [ɪf] [ðə; ði][spaɪ] [ʃoʊz] [ʌp] ,

But	they'll	have	to	skip	the	fun	if	the	Spy	shows	up	,
但	他们会	有	到	跳过	这	乐趣	如果	这	间谍	演出	向上	,

但如果间谍出现，他们就得错过这场乐趣了。

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] ['twenti] [ɑːrmd] - [ɪg'zæktli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [tʃiːts] [ðeɪ]

or	I'll	be	telling	twenty	armed	Fleetmen	exactly	what	kind	of	thieving	cheats	they
或者患病的		是	讲述	二十	武装	-	确切地	什么	种类	的	盗窃	作弊	他们

[hæv; həv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] !

have	leading	them	!
有	领导	他们	!

否则我就要告诉二十名武装舰队士兵，他们手下究竟是些什么样的窃贼骗子！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - , [smaɪld] ,

"	She	looked	back	at	Calat	,	smiled	,
"	她	看起来	后退	在	-	,	微笑	,

她回头看了卡拉特一眼，笑了笑，

[pleɪst] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

placed	the	tip	of	her	tongue	lightly	between	her	lips	for	an	instant	,
放置	这	提示	的	她	舌头	轻轻	之间	她	嘴唇	为了	一个	立即的	,

她轻轻地将舌尖放在嘴唇之间，停留了片刻。

[ðen] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][fjuː]['dʌz(ə)n] [fliːt] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .

then	pronounced	a	few	dozen	Fleet	words	in	a	clear	,	precise	voice	.
然后	发音	一个	很少	打	舰队	字	在	一个	清除	,	精确的	嗓音	.

然后，他用清晰、准确的声音念出了几十个舰队用语单词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɑːment] .

It	must	have	been	an	extraordinarily	unflattering	comment	.
它	必须	有	到过	一个	非常	不讨喜的	评论	.

这一定是句极其难听的话。

- [went] [waɪt] , [ðen] [red] .

Calat	went	white	,	then	red	.
-	去	白色的	,	然后	红色的	.

卡拉特先变白，然后变红。

[hæf] - [smɑːrt] [tʌf] [hæd; həd] [bɪn] - ['ɜːrliər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Half	-	smart	tough	had	been	Duomart's	earlier	description	of	him	.
一半	-	聪明的	艰难的	有	到过	-	早些时候	描述	的	他	.

杜奥马尔之前曾形容他是个半聪明半顽强的人。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] [wʌn] . . .

It	began	to	look	like	an	accurate	one	.	.	.
它	开始	到	看	喜欢	一个	准确的	一	.	.	.

它看起来越来越像个准确的预测了……

- [felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Dasinger	felt	a	surge	of	pleased	anticipation	.
-	毛毡	一个	涌	的	高兴	预期	.

达辛格感到一阵欣喜的期待。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wel] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] ; [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt]

His	legs	already	were	drawn	well	back	beneath	the	bench	;	he	shifted	his	weight
他的	腿	已经	是	绘制	出色地	后退	下面	这	长椅	;	他	转移	他的	重量

['sloʊli] ['fɔːrwərdz] [naʊ] ,

slowly	forwards	now	,
缓慢地	前进	现在	,

他的双腿已经蜷缩在长凳下面；现在他慢慢地将重心前移。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

keeping	an	expression	of	anxious	concern	on	his	face	.
保持	一个	表达	的	焦虑的	忧虑	在	他的	脸	.

脸上始终带着焦虑担忧的表情。

- [spoʊk] [ɪn] - [ə'gen] , [vɔɪs] ['θɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

Calat	spoke	in	Fleetlingue	again	,	voice	thickening	with	rage	.
-	辐	在	-	再次	,	嗓音	增稠	和	愤怒	.

卡拉特再次用弗利特语说话，声音因愤怒而变得沙哑。

[mɪs] [maɪnz] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] , [stʊd] [ʌp] .

Miss	Mines	replied	sweetly	,	stood	up	.
错过	矿山	回复	甜蜜地	,	站立	向上	.

米恩斯小姐温柔地回答，然后站了起来。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [də'rekt] .

The	challenge	direct	.
这	挑战	直接的	.

挑战直接而来。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɜːrkt] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] ['fjʊri] .

The	Fleetman's	face	worked	in	incredulous	fury	.
这	-	脸	工作	在	难以置信	愤怒	.

舰队士兵脸上露出难以置信的愤怒表情。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [keɪm] [straidɪŋ] ['pɜːrpəsfəli] [tɔːrdz]

He	shifted	the	gun	to	his	left	hand	and	came	striding	purposefully	towards
他	转移	这	枪	到	他的	左边	手	和	来了	大步走	故意	向

[mɪs] [maɪnz] ,

Miss	Mines	,
错过	矿山	,

他将枪换到左手，大步走向迈恩斯小姐。

[raɪt] [fɪst] [kɑːkt] .

right	fist	cocked	.
正确的	拳头	上膛	.

右拳已握紧。

[ðen] , [æz; əz] - [tɛnst] [hɪz; ɪz] [legz] ['hæpɪli] ,

Then	,	as	Dasinger	tensed	his	legs	happily	,
然后	,	作为	-	紧张的	他的	腿	快乐地	,

然后，当达辛格高兴地绷紧双腿时，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] [frʌm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rek] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	muffled	thump	from	deep	within	the	wreck	announced	the	opening	of	the
一个	闷音	扑通	从	深的	之内	这	破坏	宣布	这	开幕	的	这

[stɑːr] ['haɪəsɪnθ] [vɔːlt] .

star	hyacinth	vault	.
星星	风信子	金库	.

残骸深处传来一声闷响，宣告了星状风信子宝库的开启。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɪnstənt] [pruːf] [ðæt] - [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði] [vɔːlt] .

The	sound	was	followed	by	instant	proof	that	Hovig	had	trapped	the	vault	.
这	声音	曾是	随后	经过	立即的	证明	那	-	有	被困	这	金库	.

声音响起后，立刻有证据表明霍维格已经设下了金库陷阱。

- [ænd; ənd] - [skriːmd] [tə'geðər] .
Duomart **and** **Calat** **screamed** **together** **.**
- 和 - 尖叫 一起 .

杜奥马特和卡拉特一起尖叫起来。

- [droʊv] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [bentʃ] , ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [legz] ,
Dasinger **drove** **himself** **forward** **off** **the** **bench** **,** **aiming** **for** **the** **Fleetman's** **legs** **,**
- 驾驶 他自己 向前 离开 这 长椅 , 瞄准 为了 这 - 腿 ,

达辛格从替补席上猛地向前冲去，目标是弗利特曼的腿。

[tʃekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] - , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] , [hɪz; ɪz]
checked **and** **turned** **for** **the** **gun** **which** **Calat** **,** **staggering** **and** **shrieking** **,** **his**
已检查 和 转向 为了 这 枪 哪个 - , 令人震惊 和 尖叫 , 他的
[feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['luːnətɪk] ['terər] ,
face **distorted** **with** **lunatic** **terror** **,**
脸 扭曲 和 疯子 恐怖 ,

卡拉特检查了一下，转身寻找那把枪，他踉跄着，尖叫着，脸上充满了疯狂的恐惧。

[hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd] .
had **flung** **aside** **.**
有 扔 旁边 .

被扔到一边了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] , [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Dr **.** **Egavine** **,** **alert** **for** **this** **contingency** **,** **already** **was** **stooping** **for** **the**
博士 . - , 警报 为了 这 应急措施 , 已经 曾是 弯腰 为了 这
[gʌn] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,
gun **,** **hand** **outstretched** **,**
枪 , 手 伸展 ,

埃加维内医生对这种突发情况早有准备，已经弯腰去拿枪，手伸了出来。

[wen] - [lʌndʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['boʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
when **Dasinger** **lunged** **against** **him** **,** **bowling** **him** **over** **.**
什么时候 - 猛扑 反对 他 , 保龄球 他 超过 .

达辛格猛扑过去，把他撞倒在地。

- [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] , [kwist] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [flʌŋ] [ðə; ði]
DASINGER **came** **up** **with** **the** **gun** **,** **Quist** **pounding** **at** **his** **shoulders** **,** **flung** **the**
- 来了 向上 和 这 枪 , 奎斯特 猛击 在 他的 肩膀 , 扔 这
['lɪt(ə)l][mæn][ə'saɪd] ,
little **man** **aside** **,**
小的 男人 旁边 ,

达辛格拿着枪走过来，奎斯特捶打着他的肩膀，把那个矮个子男人甩到一边。

[tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi] .
turned **back** **in** **a** **frenzy** **of** **urgency** **.**
转向 后退 在 一个 狂热 的 紧迫性 .

慌乱之中，他转身就走。

- ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [ɑːrmz]
Duomart **twisted** **about** **on** **the** **floor** **near** **the** **far** **end** **of** **the** **compartment** **,** **arms**
- 扭曲 关于 在 这 地面 靠近 这 远的 结尾 的 这 隔间 , 武器
['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
covering **her** **face** **.**
覆盖 她 脸 .

杜奥玛特在车厢远端的地板上扭动着身子，双臂捂着脸。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['bʌbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [set] - [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] .
The **noises** **that** **bubbled** **out** **from** **behind** **her** **arms** **set** **Dasinger's** **teeth** **on** **edge** **.**
这 噪音 那 冒泡 出去 从 在后面 她 武器 放 - 牙齿 在 边缘 .

她手臂后方传出的咕噜声让达辛格感到一阵刺耳。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [kən'vʌlsɪvli] [twaɪs] ,
She **rolled** **over** **convulsively** **twice** **,**
她 滚动 超过 痉挛地 两次 ,

她剧烈地翻滚了两圈，

[stɑːpt] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,
stopped **dangerously** **close** **to** **the** **edge** **of** **the** **jagged** **break** **in** **the** **deck** **,**
停止 危险地 关闭 到 这 边缘 的 这 锯齿状 休息 在 这 甲板 ,

船停在了甲板上那道参差不齐的断裂处边缘附近，情况十分危险。

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] - [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
was **turning** **again** **as** **Dasinger** **dropped** **beside** **her** **and** **caught** **her** **.**
曾是 转弯 再次 作为 - 掉落 旁 她 和 捕捉 她 .

达辛格在她身边跳下来接住了她，她正要转身离开。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Immediately **there** **was** **a** **heavy** **,** **painful** **blow** **on** **his** **shoulder** **.**
立即地 那里 曾是 一个 重的 , 痛苦 吹 在 他的 肩膀 .

他的肩膀立刻遭受了一次沉重而痛苦的打击。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [sɔː] [kwist] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He **glanced** **up** **,** **saw** **Quist** **running** **toward** **him** **,**
他 瞥了一眼 向上 , 锯 奎斯特 跑步 朝向 他 ,

他抬起头，看到奎斯特正朝他跑来。

[ə; eɪ] ['rʌstɪd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd] ,
a **rusted** **chunk** **of** **metal** **like** **the** **one** **he** **had** **thrown** **in** **his** **raised** **hand** **,**
一个 生锈的 块 的 金属 喜欢 这 一 他 有 抛掷 在 他的 提高 手 ,

一块锈迹斑斑的金属块，就像他举起手中扔出的那块一样。

[ænd; ənd] - ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **Egavine** **peering** **at** **both** **of** **them** **from** **the** **other** **side** **of** **the**
和 - 窥视 在 两个都 的 他们 从 这 其他 边 的 这
[kəm'pɑːrtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

而埃加维恩则从车厢的另一侧凝视着他们两人。

- [flʌŋ] [ə; eɪ] [leg] [ə'krɔːs] - , ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , ['faɪərd]
Dasinger **flung** **a** **leg** **across** **Duomart** **,** **pinning** **her** **down** **,** **pulled** **out** **the** **gun** **,** **fired**
- 扔 一个 腿 穿过 - , 钉住 她 向下 , 拉 出去 这 枪 , 被解雇
[wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .
without **aiming** **.**
没有 瞄准 .

达辛格一脚踢在杜奥玛特身上，将她压在身下，然后拔出枪，不瞄准就开了一枪。

[kwist] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .
Quist **reversed** **his** **direction** **almost** **in** **mid** **-** **stride** **.**
奎斯特 反转 他的 方向 几乎 在 中 - 步幅 .

奎斯特几乎在半空中改变了方向。

- ['faɪərd] [ə'gen] , [sɔː] - [dɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːk] , ['hezɪteɪt] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Dasinger **fired** **again** **,** **saw** **Egavine** **dart** **towards** **the** **lock** **,** **hesitate** **there** **an** **instant** **,**
- 被解雇 再次 , 锯 - 镖 向 这 锁 , 犹豫 那里 一个 立即的 ,

达辛格再次开火，看到埃加维恩冲向锁具，在那里犹豫了一下。

[ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , [kwist] ['sprɪntɪŋ] [aʊt] ['fræntɪkli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
then **disappear** **down** **the** **ramp** **,** **Quist** **sprinting** **out** **frantically** **after** **him** **.**
然后 消失 向下 这 坡道 , 奎斯特 短跑 出去 疯狂地 后 他 .

然后消失在斜坡下，奎斯特疯狂地追了出去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][droʊv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['ni:dlz] [θru:] [ðə; ði][klɔ:θ]

A	moment	later	he	drove	one	of	the	remaining	kwil	needles	through	the	cloth
一个	片刻	之后	他	驾驶	一	的	这	其余的	-	针	通过	这	布

[ʌv; əv] - ['ju:nɪfɔ:rm] ,

of	Duomart's	uniform	,
的	-	制服	,

片刻之后，他用剩下的一根奎尔针刺穿了杜奥马特的制服布料。

[ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði]['plʌndʒər][daʊn] .

and	rammed	the	plunger	down	.
和	撞倒	这	柱塞	向下	.

然后猛地将柱塞向下压。

[ðə; ði] [drʌg] [hɪt][hɑ:rd][ænd; ənd] ['prɑ:mptli] .

The	drug	hit	hard	and	promptly	.
这	药品	打	难的	和	及时	.

这种药物起效很快，而且药效很强。

[bɪ'twi:n] [wʌn] ['ɪnstənt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] ['endɪd] ; [ʃi:; ʃi]

Between	one	instant	and	the	next	,	the	plunging	and	screaming	ended	;	she
之间	一	立即的	和	这	下一个	,	这	骤降	和	尖叫	结束	;	她

[dru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

drew	in	a	long	,
画	在	一个	长的	,

就在一瞬间，猛烈的撞击和尖叫声戛然而止；她深深地吸了一口气，

['ʃudəriŋ] [breθ] , [went] [lɪmp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['kloʊzɪŋ] ['sloʊli] .

shuddering	breath	,	went	limp	,	her	eyes	closing	slowly	.
颤抖	气息	,	去	跛行	,	她	眼睛	结束	缓慢地	.

她呼吸微弱，身体瘫软，双眼缓缓闭上。

- [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði]

Dasinger	was	lifting	her	from	the	floor	when	the	complete	silence	in	the
-	曾是	举重	她	从	这	地面	什么时候	这	完全的	沉默	在	这

[kəm'pɑ:rtmənt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

compartment	caught	his	attention	.
隔间	捕捉	他的	注意力	.

达辛格正要把她从地上抱起来时，车厢里一片寂静，这引起了他的注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

Calat	was	not	in	sight	.
-	曾是	不是	在	视线	.

卡拉特不见踪影。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliər][sen'seɪʃ(ə)n] . . .

And	only	then	did	he	become	aware	of	a	familiar	sensation	.	.	.
和	仅有的	然后	做过	他	变得	意识到的	的	一个	熟悉的	感觉	.	.	.

直到那时，他才意识到一种熟悉的感觉……

[ə; eɪ] - ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] ['pʌlsɪŋ] , ['sævɪdʒ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] , ['nʌləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

a	Hovig	generator's	pulsing	,	savage	storm	of	seeming	nothingness	,	nullified	by	the
一个	-	发电机的	脉动	,	野蛮的	风暴	的	似乎	虚无	,	无效	经过	这

[drʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

drug	in	his	blood	.
药品	在	他的	血	.

霍维格发生器产生的脉动、狂暴的看似虚无的风暴，被他血液中的药物抵消了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [went][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːk] .

He	laid	the	unconscious	girl	on	the	bench	,	went	on	to	the	lock	.
他	铺设	这	无意识	女孩	在	这	长椅	,	去	在	到	这	锁	.

他把昏迷的女孩放在长凳上，然后继续走向锁。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] [kwist] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

Dr	.	Egavine	and	Quist	had	vanished	;
博士	.	-	和	奎斯特	有	消失了	;

埃加维内博士和奎斯特失踪了;

[ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bæŋk] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['twenti] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

the	thick	shrubbery	along	the	lake	bank	stirred	uneasily	at	twenty	different	points
这	厚的	灌木	沿着	这	湖	银行	搅拌	不安地	在	二十	不同的	积分

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] .

but	he	wasn't	looking	for	the	pair	.
但	他	不是	寻找	为了	这	一对	.

湖岸边茂密的灌木丛在二十个不同的地方不安地晃动着，但他并不是在寻找那两个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːnkæt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ]

With	the	Mooncat	inaccessible	to	them	,	there	was	only	one	place	they
和	这	月猫	无法进入	到	他们	,	那里	曾是	仅有的	一	地方	他们

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

由于他们无法使用月猫，他们只剩下一个地方可去了。

- ['bɑːdi] [leɪ] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ræmp] , ['ɔːlmoʊst]['sɪksti] [fiːt] [daʊn] ,

Calat's	body	lay	doubled	up	in	the	rocks	below	the	ramp	,	almost	sixty	feet	down	,
-	身体	躺	双倍	向上	在	这	岩石	以下	这	坡道	,	几乎	六十	脚	向下	,

卡拉特的尸体蜷缩在斜坡下方近六十英尺深的岩石中。

[wer] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [hæd; həd][leɪn][sɪks] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

where	other	human	bodies	had	lain	six	years	earlier	.
在哪里	其他	人类	身体	有	莱恩	六	年	早些时候	.

六年前，这里曾躺着其他人类的尸体。

- [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [skaʊt] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Dasinger	glanced	over	at	the	Fleet	scout	,	went	back	into	the	compartment	.
-	瞥了一眼	超过	在	这	舰队	侦察	,	去	后退	进入	这	隔间	.

达辛格瞥了一眼舰队侦察兵，然后回到了舱室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌklɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ['sælvɪdʒ] [suːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skaʊts]

He	was	buckling	himself	into	the	third	salvage	suit	when	he	heard	the	scout's
他	曾是	屈曲	他自己	进入	这	第三	打捞	套装	什么时候	他	听到	这	侦察兵的

['laɪfboʊt] [teɪk] [ɔːf] .

lifeboat	take	off	.
救生艇	拿	离开	.

他正系好第三套救援服的扣子时，听到侦察兵的救生艇起飞了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ges] - ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑːr] ['haiəsinθs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

At	a	guess	Hovig's	little	private	collection	of	star	hyacinths	was	taking	off
在	一个	猜测	-	小的	私人的	收藏	的	星星	风信子	曾是	采取	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我猜想霍维格私人收藏的那批星状风信子会随着它而迅速生长。

- [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] ['kudnt] [ker] [les] .

Dasinger	decided	he	couldn't	care	less	.
-	决定	他	不能	关心	较少的	.

达辛格决定他根本不在乎。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedˌpis] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

He	snapped	on	the	headpiece	,	then	hesitated	at	the	edge	of	the	deck
他	啪啪	在	这	头巾	,	然后	犹豫了一下	在	这	边缘	的	这	甲板

, ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

,	looking	down	.
,	寻找	向下	.

他戴上头饰，然后在甲板边缘犹豫了一下，向下望去。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑːgi] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bubble	of	foggy	white	light	was	rising	slowly	through	the	water	of	the
一个	气泡	的	雾蒙蒙的	白色的	光	曾是	上升	缓慢地	通过	这	水	的	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

一团朦胧的白色光泡缓缓地从船舱的水中升起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hedˌpis] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːts] [broʊk] [ðə; ði] ['ɔɪli]

and	in	a	moment	the	headpiece	of	one	of	the	other	suits	broke	the	oily
和	在	一个	片刻	这	头巾	的	一	的	这	其他	西装	打破	这	油腻的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

片刻之后，另一套西装的头盔露出了油腻的表面。

[steɪd] [ðer; ðər] , ['bɑːbɪŋ] ['dʒentli][ə'baʊt] .

stayed	there	,	bobbing	gently	about	.
入住	那里	,	上下摆动	轻轻地	关于	.

就那样待着，轻轻地上下浮动。

- [klaɪmd] [daʊn] , [brɔːt] [l'juː] - ['bɑːdi] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Dasinger	climbed	down	,	brought	Liu	Taunus's	body	back	up	to	the	lock	compartment	,
-	攀登	向下	,	带来	刘	-	身体	后退	向上	到	这	锁	隔间	,

达辛格爬下去，把刘陶努斯的尸体带回了船舱。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [muːnkæts] ['mæstər] [kiː] .

and	recovered	the	Mooncat's	master	key	.
和	恢复	这	月猫的	掌握	钥匙	.

并找回了月猫号的主钥匙。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['floʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	found	Graylock	floating	in	his	suit	against	a	bulkhead	not	far	from	the
他	成立	-	漂浮的	在	他的	套装	反对	一个	舱壁	不是	远的	从	这

['ʃætərd] [vɔːlt] [wer] - [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['θʌndəd] .

shattered	vault	where	Hovig's	two	remaining	generators	thundered	.
破碎	金库	在哪里	-	二	其余的	发电机	雷鸣	.

他发现格雷洛克穿着宇航服漂浮在离破碎金库不远的舱壁上，霍维格剩下的两台发电机在那里轰鸣作响。

- ['saɪlənst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

Dasinger	silenced	the	machines	,
-	沉默	这	机器	,

达辛格让机器安静了下来。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

fastened	them	and	a	small	steel	case	containing	nearly	a	hundred	million
系紧	他们	和	一个	小的	钢	案件	包含	几乎	一个	百	百万

['kredɪts] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][stɑːr] ['haiəsinθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kæriər] ,

credits	'	worth	of	star	hyacinths	to	the	salvage	carrier	,
学分	-	值得	的	星星	风信子	到	这	打捞	载体	,

将它们和一个装有价值近一亿信用点的星状风信子的小钢箱固定在打捞船上。

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [kəmˈpɑːrtmənt] .

and	**towed**	**it**	**all**	**up**	**to**	**the**	**lock**	**compartment**	**.**
和	被拖走	它	全部	向上	到	这	锁	隔间	.

然后把它们全部拖到了上锁的隔间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)
第4/4页

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [mu:nkæt] ['lɪftɪd] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['dʒɜ:rki] , [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n]
A 一个 **very** 非常 **few** 很少 **minutes** 分钟 **later** 之后 **,** , **the** 这 **Mooncat** 月猫 **lifted** 抬起 **in** 在 **somewhat** 有些 **jerky** 肉干 **,** , **erratic** 不稳定的 **fashion** 时尚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .
from 从 **the** 这 **planet's** 行星的 **surface** 表面 **.** .

几分钟后，月球猫以有些生硬、不规则的方式从行星表面升空。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [hi:; hi] [lækt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
As 作为 **Dasinger** - **had** 有 **suspected** 怀疑 **,** , **he** 他 **lacked** 缺乏 **,** , **and** 和 **by** 经过 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **,** ,

正如达辛格所怀疑的那样，他确实缺乏这种能力，而且差距相当大。

[mɪs] - [treɪnd] [ˌsensə'tɪvəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kən'troʊlz] ;
Miss 错过 **Mines's** - **trained** 受过训练 **sensitivity** 敏感性 **with** 和 **the** 这 **speedboat's** - **controls** 控制 **;** ;

米恩斯小姐对快艇的操控非常敏感；

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reslɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] ['æltɪtu:d]
but 但 **he** 他 **succeeded** 成功了 **in** 在 **wrestling** 摔角 **the** 这 **little** 小的 **ship** 船 **up** 向上 **to** 到 **a** 一个 **five** 五 **-** - **mile** 英里 **altitude** 高度
[wer] [ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] [daɪv] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['relətɪv] ['seɪfti] .
where 在哪里 **a** 一个 **subspace** 子空间 **dive** 潜水 **might** 可能 **be** 是 **carried** 携带 **out** 出去 **in** 在 **relative** 相对的 **safety** 安全 **.** .

但他成功地将这艘小飞船提升到五英里高空，在那里可以相对安全地进行亚空间俯冲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ðen] [tu:; tə][get][ðə; ði] [mu:nkæts] [noʊz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
He 他 **was** 曾是 **attempting** 尝试 **then** 然后 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **Mooncat's** 月猫的 **nose** 鼻子 **turned** 转向 **away** 离开 **from** 从 **the** 这
['dɪstənt][vɑ:l'keɪnoʊ]['reɪndʒɪz] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði]
distant 遥远 **volcano** 火山 **ranges** 范围 **towards** 向 **which** 哪个 **she** 她 **seemed** 似乎 **determined** 决定 **to** 到 **point** 观点 **when** 什么时候 **the** 这
[dɪ'tektər] ['ni:dlz] [slæpt] [flæt] [ə'genst] [ðer; ðər][pɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] ['saʊndɪd] .
detector 探测器 **needles** 针 **slapped** 被掌掴 **flat** 平坦的 **against** 反对 **their** 他们的 **pins** 别针 **and** 和 **the** 这 **alarm** 警报 **bell** 钟 **sounded** 听起来 **.** .

当时他正试图让月亮猫的鼻子转向远处的火山群，而月亮猫似乎铁了心要朝着那个方向走去，这时探测器的指针猛地撞在了针上，警报响了起来。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] [stʊd] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [mu:nkæts] [stɜ:rn] [skri:n] .
A 一个 **strange** 奇怪的 **ship** 船 **stood** 站立 **outlined** 概述 **in** 在 **the** 这 **Mooncat's** 月猫的 **stern** 船尾 **screen** 屏幕 **.** .

月猫号的船尾屏幕上出现了一艘奇怪的船的轮廓。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] [æz; əz] - [hɪt][ðə; ði][daɪv] ['bʌt(ə)n] ,
THE 这 **image** 图像 **vanished** 消失了 **as** 作为 **Dasinger** - **hit** 打 **the** 这 **dive** 潜水 **button** 按钮 **,** ,

随着达辛格按下潜水按钮，影像消失了。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [kən'troʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
simultaneously 同时地 **flattening** 扁平化 **the** 这 **speed** 速度 **controls** 控制 **with** 和 **a** 一个 **slam** 猛击 **of** 的 **his** 他的 **hand** 手 **.** .

他同时猛地一拍，将速度控制装置压平。

[ðə; ði][ˌsemɪ'sɑːlɪd] ['sʌbˌspeɪs] ['tɜːrbjələns] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk]

The	semisolid	subspace	turbulence	representing	the	mountain	ranges	beyond	the	lake
这	半固体	子空间	湍流	代表	这	山	范围	超过	这	湖

[flæʃt] ['ɪnstəntli] [pæst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] . . .

flashed	instantly	past	below	him	. . .
闪光灯	即刻	过去的	以下	他	. . .

湖面之外的山脉，如同半固态的亚空间湍流，瞬间从他脚下掠过……

[wɪ'ðɪn] [jaːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

within	yards	,	it	seemed	.
之内	码	,	它	似乎	.

似乎就在几码之内。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [pʊt][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plænəts] ['ætməsfɪr] .

Another	second	put	them	beyond	the	planet's	atmosphere	.
其他	第二	放	他们	超过	这	行星的	气氛	.

再过一秒钟，它们就飞出了地球大气层。

[ðen] [ðə; ði][spaɪ] [ˌriːə'piəd] [ɪn] ['sʌbˌspeɪs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd] .

Then	the	Spy	reappeared	in	subspace	,	following	hard	.
然后	这	间谍	再次出现	在	子空间	,	下列的	难的	.

然后，间谍在亚空间再次出现，紧随其后。

[ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] , [kept] [ʌp][fɔːr; fər]

A	hammering	series	of	explosions	showed	suddenly	in	the	screens	,	kept	up	for
一个	锤击	系列	的	爆炸	显示	突然	在	这	屏幕	,	保留	向上	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [her] - ['reɪzɪŋ] ['moʊmənts] ,

a	few	hair	-	raising	moments	,
一个	很少	头发	-	提高	时刻	,

屏幕上突然出现一连串令人毛骨悚然的爆炸声，持续了几分钟之久。

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [bæk] .

began	to	drop	back	.
开始	到	降低	后退	.

开始后退。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['waɪdnɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði][spaɪ]

Five	minutes	later	,	with	the	distance	between	them	widening	rapidly	,	the	Spy
五	分钟	之后	,	和	这	距离	之间	他们	扩大	快速	,	这	间谍

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

gave	up	the	chase	,
给予	向上	这	追赶	,

五分钟后，随着两人之间的距离迅速拉开，间谍放弃了追逐。

[swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['plænɪt] .

swung	around	and	headed	back	towards	the	planet	.
摇摆	大约	和	标题	后退	向	这	行星	.

转身，朝着星球的方向飞去。

- ['ʃeɪkɪli] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [spiːd] [tuː; tə] ['relətɪvli] [seɪn] ['lev(ə)l] , [kept] [hɜːr; hər]

Dasinger	shakily	reduced	his	ship's	speed	to	relatively	sane	level	,	kept	her
-	摇摇晃晃地	减少	他的	船的	速度	到	相对地	理智	等级	,	保留	她

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

moving	along	another	twenty	minutes	,
移动	沿着	其他	二十	分钟	,

达辛格颤抖着将船速降低到一个相对合理的水平，又航行了二十分钟。

[ðen] ['sɜːrfɪs] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][set][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌb] .

then	surfaced	into	normspace	and	set	a	general	course	for	the	Hub	.
然后	浮出水面	进入	-	和	放	一个	一般的	课程	为了	这	中心	.

然后浮出水面进入常态空间，并为枢纽设定了一个大致方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [fer] ['jɑːtsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] .

He	was	a	very	fair	yachtsman	for	a	planeteer	.
他	曾是	一个	非常	公平的	游艇运动员	为了	一个	地球人	.

作为一名地球卫士，他是一位非常优秀的帆船运动员。

[bʌt; bət]['æftər]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [muːnkæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hiːd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] [tuː; tə]

But	after	riding	the	Mooncat	for	the	short	time	he'd	turned	her	loose	to
但	后	骑术	这	月猫	为了	这	短的	时间	他会	转向	她	松动的	到

[kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] [θruː] [ðə; ði] - [stres] [zoʊn] ,

keep	ahead	of	the	Spy	through	the	G2's	stress	zone	,
保持	前方	的	这	间谍	通过	这	-	压力	区	,

但在骑着月猫短暂地穿过G2的压力区，并放开它以保持领先于间谍之后，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn] [fliːt] ['terətɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [auːt'klɑːst] .

he	didn't	have	to	be	told	that	in	Fleet	territory	he	was	outclassed	.
他	没有	有	到	是	讲述	那	在	舰队	领土	他	曾是	实力悬殊	.

他无需别人提醒也明白，在舰队的地盘上，他根本不是对手。

[hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	mopped	his	forehead	,
他	拖把	他的	前额	,

他擦了擦额头，

[klaɪmd] ['greɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] [hiː; hi][hæd; həd]

climbed	gratefully	out	of	the	pilot	seat	and	went	to	the	cot	he	had
攀登	感激不尽	出去	的	这	飞行员	座位	和	去	到	这	婴儿床	他	有

[hɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

hauled	into	the	control	room	,
拖拽	进入	这	控制	房间	,

他感激地从驾驶座上爬下来，走到他拖进控制室的行军床上。

[tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] - [maɪnz] .

to	check	on	Duomart	Mines	.
到	查看	在	-	矿山	.

去查看杜奥马特矿场的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	was	still	unconscious	,	of	course	;
她	曾是	仍然	无意识	,	的	课程	;

她当然还处于昏迷状态；

[ðə; ði][doʊs] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] - - ['sensətɪv] [aʊt][fɔːr; fər]

the	dose	he'd	given	her	was	enough	to	knock	a	kwil	-	sensitive	out	for
这	剂量	他会	给定	她	曾是	足够的	到	敲	一个	-	-	敏感的	出去	为了

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz] .

at	least	a	dozen	hours	.
在	至少	一个	打	小时	.

他给她服用的剂量足以让对奎尔敏感的人昏迷至少十二个小时。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlθ] - [smʌdʒd] , [peɪl] [feɪs] ,

Dasinger	looked	down	at	the	filth	-	smudged	,	pale	face	,
-	看起来	向下	在	这	污秽	-	模糊的	,	苍白	脸	,

达辛格低头看着那张满是污垢、苍白的脸，

[ðə; ði] [bruːzd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['blækənd] [left] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

the	bruised	cheeks	and	blackened	left	eye	for	a	few	seconds	,
这	瘀伤	脸颊	和	变黑	左边	眼睛	为了	一个	很少	秒	,

脸颊淤青，左眼乌青，这种情况持续了几秒钟。

[ðen] ['oʊpənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['medɪk(ə)l] [kɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt]

then	opened	Dr	.	Egavine's	medical	kit	to	do	what	he	could	about
然后	打开	博士	.	-	医疗的	成套工具	到	做	什么	他	可以	关于

['getɪŋ] [mɪs] [maɪnz] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] .

getting	Miss	Mines	patched	up	again	.
获得	错过	矿山	已修补	向上	再次	.

然后他打开埃加维内医生的医疗箱，尽其所能地为迈恩斯小姐包扎伤口。

[ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] , [ðoʊ] [tu:; tə][ɔ:l]['aʊtər] [ə'pɪrənsəz] [bæk] [ɪn]

Fifteen	hours	later	she	was	still	asleep	,	though	to	all	outer	appearances	back	in
十五	小时	之后	她	曾是	仍然	睡着了	,	尽管	到	全部	外	外貌	后退	在

[gʊd] [rɪ'per] .

good	repair	.
好的	维修	.

十五个小时过去了，她仍然睡着了，但从外表上看，她已经完全康复了。

- ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'mju:zidli] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi]

Dasinger	happened	to	be	bemusedly	studying	her	face	once	more	when	she
-	发生	到	是	困惑地	学习	她	脸	一次	更多的	什么时候	她

['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

opened	her	eyes	and	gazed	up	at	him	.
打开	她	眼睛	和	凝视	向上	在	他	.

达辛格正饶有兴致地再次打量她的脸，这时她睁开眼睛，抬头望着他。

" [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

"	We	made	it	!
"	我们	制成	它	!

我们成功了!

[ju:; jʊ] . . . " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] , [lʊkt] ['stɑ:rtld] , [ðen] [ɪn'dɪgnənt] .

You	.	.	.	"	She	smiled	,	tried	to	sit	up	,	looked	startled	,	then	indignant	.
你	.	.	.	"	她	微笑	,	尝试	到	坐	向上	,	看起来	惊慌	,	然后	愤怒	.

"你……"她笑了笑，试图坐起来，先是露出惊讶的表情，然后又显得愤愤不平。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ?

"	What's	the	idea	of	tying	me	down	to	this	thing	?
"	是什么	这	主意	的	捆绑	我	向下	到	这	事物	?

"把我绑在这东西上有什么意义？"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Dasinger	nodded	.
"	-	点头	.

达辛格点了点头。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔ:l][ðer; ðər] !

"	I	guess	you're	all	there	!
"	我	猜测	你是	全部	那里	!

我想你们都在吧!

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:t] .

"	He	reached	down	to	unfasten	her	from	the	cot	.
"	他	达到	向下	到	解开	她	从	这	婴儿床	.

他俯身解开她从婴儿床上下来的束缚。

" ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ,

"	After	what	happened	,
"	后	什么	发生	,

"事情发生之后，

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ræʃ(ə)nəl] [wen] [ðə; ði] - [wɔːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊk]
I wasn't so sure you'd be entirely rational when the kwil wore off and you woke
我 不是 所以 当然 你会 是 完全 合理的 什么时候 这 - 穿着 离开 和 你 觉醒
[ʌp] .
up .
向上 .

我不太确定当药效过去，你醒来后是否还能保持完全理智。

" - [peɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Duomart paled a little .
" - 苍白 一个 小的 .

“杜奥马尔的脸色略微苍白了一些。”

" [aɪ] ['hædnt] [ɪ'mædʒɪnd] . . .
" I hadn't imagined . . .
" 我 之前没有 想象 . . .

我从未想过……

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] .
" She shook her blond head .
" 她 摇晃 她 金发 头 .

她摇了摇她金色的脑袋。

" [wel] , [lets] [skɪp] [ðæt] !
" Well , let's skip that !
" 出色地 , 我们来吧 跳过 那 !

“好吧，我们跳过那一步吧！”

[aɪl] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . . . .
I'll have nightmares for years . . . .
患病的 有 噩梦 为了 年 . . . .

我会做很多年的噩梦……

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
What happened to the others ?
什么 发生 到 这 其他的 ?

其他人怎么样了？

" - [toʊld] [hɜːr; hər] , [kən'kluːdid] , " - [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spaɪ] , [bʌt; bət] [aɪ]
" DASINGER told her , concluded , " Egavine may have run into the Spy , but I
" - 讲述 她 , 结束 , " - 可能 有 跑步 进入 这 间谍 , 但 我
[daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
doubt it .
怀疑 它 .

“达辛格告诉她，总结道：‘埃加维内可能遇到了间谍，但我对此表示怀疑。’

['hiːl] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hʌb] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]
He'll probably show up in the Hub eventually with the gems he took from
地狱 大概 展示 向上 在 这 中心 最终 和 这 宝石 他 采取 从
- ,
Calat ,
- ,

他最终可能会带着从卡拉特那里夺来的宝石出现在枢纽城。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɔːt] ['pedlɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [meɪ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'raʊnd]

and	if	he	doesn't	get	caught	peddling	them	he	may	wind	up	with	around
和	如果	他	不	得到	捕捉	兜售	他们	他	可能	风	向上	和	大约

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . . . [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪf]

a	million	credits	.	.	.	about	the	sixth	part	of	what	he	would	have	collected	if
一个	百万	学分	.	.	.	关于	这	第六	部分	的	什么	他	会	有	集	如果

['hiːd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] .

he'd	stopped	playing	crooked	and	trying	to	get	everything	.
他会	停止	玩耍	歪	和	尝试	到	得到	一切	.

如果他贩卖这些东西没有被抓到，他最终可能会得到大约一百万积分……这大约是他如果停止作弊、停止试图获取一切所能获得的积分的六分之一。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] ['evər] [kwɪt] ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

I	doubt	the	doctor	will	ever	quit	kicking	himself	for	that	!	"
我	怀疑	这	医生	将要	曾经	辞职	踢	他自己	为了	那	!	"

我怀疑医生会永远为此懊悔不已!

" [jʊr; jər] ['eɪdʒənsi] [gets] [ðə; ði] [hoʊl] ['sælvɪdʒ] [fiː] [naʊ] , [eɪ] ? "

"	Your	agency	gets	the	whole	salvage	fee	now	,	eh	?	"
"	你的	机构	获得	这	所有的	打捞	费用	现在	,	嗯	?	"

“你们公司现在可以拿到全部的残值赔偿金了，是吗？”

" [nɑːt] [ɪg'zæktli] , " - [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Dasinger	said	.
"	不是	确切地	,	"	-	说	.

“不完全是这样，”达辛格说。

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] ,

"	Considering	everything	that's	happened	,
"	考虑	一切	那就是	发生	,

“考虑到所有发生的事情，

[ðə; ði] [kɪθ] [ˌɪntər'stelər] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'greɪtfl] [ɪf]

the	Kyth	Interstellar	Detective	Agency	would	have	to	be	extremely	ungrateful	if
这	kyth	星际穿越	侦探	机构	会	有	到	是	极其	忘恩负义	如果

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fiːl] [juːd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [splɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

it	didn't	feel	you'd	earned	the	same	split	we	were	going	to	give	Dr	.
它	没有	感觉	你会	获得	这	相同的	分裂	我们	是	去	到	给	博士	.

- .

Egavine	.
-	.

如果凯斯星际侦探事务所不认为你理应得到我们原本要给埃加维恩博士的那份分成，那它就太忘恩负义了。

" [mɪs] [maɪnz] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['stɑːrtld] ['saɪləns] , [flʌʃt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Miss	Mines	gazed	at	him	in	startled	silence	,	flushed	excitedly	.
"	错过	矿山	凝视	在	他	在	惊慌	沉默	,	酡	兴奋地	.

“迈恩斯小姐惊愕地凝视着他，激动得脸都红了，一时说不出话来。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [kɪθ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðæt] , - ? "

"	Think	you	can	talk	the	Kyth	people	into	that	,	Dasinger	?	"
"	思考	你	能	讲话	这	kyth	人们	进入	那	,	-	?	"

“你觉得你能说服基斯人这么做吗，达辛格？”

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [soʊ] , " - [sed] , " [sɪns] [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .

"	I	imagine	so	,	"	Dasinger	said	,	"	since	I	own	the	agency	.
"	我	想象	所以	,	"	-	说	,	"	自从	我	自己的	这	机构	.

“我想应该是这样，”达辛格说，“因为我拥有这家公司。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['faɪnæns][jʊr; jər] - [fliːt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [stɪl]

That	should	finance	your	Willata	Fleet	operation	very	comfortably	and	still
那	应该	金融	你的	-	舰队	手术	非常	舒适地	和	仍然

[liːv] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljən] ['kredɪts]['oʊvər][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .

leave	a	couple	of	million	credits	over	for	your	old	age	.
离开	一个	夫妻	的	百万	学分	超过	为了	你的	老的	年龄	.

这笔钱应该足以轻松支付你的威拉塔舰队的运营费用，还能剩下几百万信用点供你养老。

[aɪ] [daʊt] [wiːl] [klɪr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] - ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] . . . .

I	doubt	we'll	clear	anything	on	Hovig's	generators	.	.	.	.
我	怀疑	出色地	清除	任何事物	在	-	发电机	.	.	.	.

我怀疑我们能否清理霍维格发电机组上的任何东西……

" [mɪs] [maɪnz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	Miss	Mines	looked	uncomfortable	.
"	错过	矿山	看起来	不舒服	.

“米恩斯小姐看起来很不自在。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'bɔːrd] ? "

"	Do	you	have	those	things	aboard	?	"
"	做	你	有	那些	事物	船上	?	"

“你们船上有那些东西吗？”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	At	the	moment	.
"	在	这	片刻	.

“眼下。

[ˌdisə'sembld] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Disassembled	of	course	.
拆卸	的	课程	.

当然是拆解后的。

[praɪ'merəli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [fliːt] [gæŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] .

Primarily	I	didn't	want	the	Fleet	gang	to	get	their	hands	on	them	.
主要	我	没有	想	这	舰队	帮派	到	得到	他们的	双手	在	他们	.

首先，我不想让舰队帮派得到它们。

[wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] ['sʌmwer] [ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

We	might	lose	them	in	space	somewhere	or	take	them	back	to	the	Federation
我们	可能	失去	他们	在	空间	某处	或者	拿	他们	后退	到	这	联邦

[fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪəntɪsts][tuː; tə][poʊk]['oʊvər] .

for	the	scientists	to	poke	over	.
为了	这	科学家	到	戳	超过	.

我们可能会把它们遗落在太空的某个地方，或者把它们带回联邦，让科学家们仔细研究。

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

We'll	discuss	that	on	the	way	.
出色地	讨论	那	在	这	方式	.

我们路上再讨论这个问题。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːrki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [kɔːst][ə'raʊnd][ə; eɪ]

do	you	feel	perky	enough	to	want	a	look	at	the	stuff	that's	cost	around	a
做	你	感觉	活泼的	足够的	到	想	一个	看	在	这	东西	那就是	成本	大约	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hɪt][ðə; ði] [hʌbz] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ? "

hundred	and	fifty	lives	before	it	ever	hit	the	Hub's	markets	?	"
百	和	五十	生活	前	它	曾经	打	这	枢纽的	市场	?	"

你还有兴致去看看那些在进入枢纽市场之前就已经夺走大约一百五十条生命的东西吗?

" ['kudnt] [fiːl] ['pɜːkiːə] !
" **Couldn't feel perkier !**
" 不能 感觉 更活泼 !

“感觉精神焕发！”

" [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .
" **She straightened up expectantly .**
" 她 拉直 向上 满怀期待地 .

她满怀期待地直起身子。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] . . . .
" **Let's see them . . . .**
" 我们来吧 看 他们 . . . .

“让我看看它们……”

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl]
" **Dasinger turned away towards the wall where he had put down the little steel**
" - 转向 离开 向 这 墙 在哪里 他 有 放 向下 这 小的 钢
[keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['rɑːbəri] .
case with the loot of the Dosey Asteroids robbery .
案件 和 这 抢劫 的 这 多西 小行星 抢劫 .

“达辛格转身走向墙边，他把装有多西小行星抢劫案赃物的小钢箱放在了那里。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , - [skriːmd] .
Behind him , Duomart screamed .
在后面 他 , - 尖叫 .

他身后，杜奥马特尖叫起来。

[hiː; hi] [spʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .
He spun back to her , his face white .
他 旋转 后退 到 她 , 他的 脸 白色的 .

他猛地转过身来，脸色惨白。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" - [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'soʊl] ,
" **Duomart was staring wide - eyed past him towards the instrument console ,**
" - 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 过去的 他 向 这 乐器 安慰 ,

杜马尔瞪大了眼睛，目光越过他，直直地盯着仪器控制台。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
the back of one hand to her mouth .
这 后退 的 一 手 到 她 嘴 .

她用一只手背捂住嘴。

" [ðæt] . . . [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
" **That . . . the thing ! "**
" 那 . . . 这 事物 ! "

“就是……那个东西！”

" [θɪŋ] ? "
" **Thing ? "**
" 事物 ? "

“事物？”

" [bɪg] . . . ['jeloʊ] . . . [wet] . . . [ʊx; ɜː] !
" **Big . . . yellow . . . wet . . . ugh !**
" 大的 . . . 黄色的 . . . 湿的 . . . 啊 !

“又大又黄又湿……呃！”

[its] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'soʊl] , - !
It's ducked behind the console , Dasinger !
它是 躲闪 在后面 这 安慰 , - !

它躲在控制台后面，达辛格!

[its] ['ləːkiŋ] [ðer; ðər] ! "
It's lurking there ! "
它是 潜伏 那里 ! "

它就潜伏在那里!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" - [sed] , [rɪ'læksɪŋ] .
" Dasinger said , relaxing .
" - 说 , 放松 .

“达辛格放松地说。”

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't worry about it . "
不 担心 关于 它 . "

别担心。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? "
" Don't worry about . . . are you crazy ? "
" 不 担心 关于 . . . 是 你 疯狂的 ? "

“别担心……你疯了吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət] [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
I thought you were for a second , but it's very simple .
我 想法 你 是 为了 一个 第二 , 但 它是 非常 简单的 .

我刚才还以为你是呢，但其实很简单。

[juːv] [wɜːrkt] [ɔːf][ðə; ði] - [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæŋoʊvər] ['pɪriəd] .
You've worked off the kwil and now you're in the hangover period .
你已经 工作 离开 这 - 和 现在 你是 在 这 宿醉 时期 .

你已经把宿醉的症状消退了，现在正处于宿醉期。

[juː; jʊ][get] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] .
You get hallucinations then , just as I usually do .
你 得到 幻觉 然后 , 只是 作为 我 通常 做 .

然后你就会出现幻觉，就像我通常那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] [ɔːr][naɪn]['aʊərz] , [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ɑːd] [θɪŋz] [ə'raʊnd][frʌm; frəm][taɪm]
For **the** **next** **eight** **or** **nine** **hours** **,** **you'll** **be** **seeing** **odd** **things** **around** **from** **time**
为了 这 下一个 八 或者 九 小时 , 你会 是 看到 奇怪的 事物 大约 从 时间
[tuː; tə][taɪm] .
to **time** **.**
到 时间 .

接下来的八九个小时里，你会不时地看到一些奇怪的事情发生。

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl] . "
They're **not** **real** **.** **"**
它们是 不是 真实的 . "

它们不是真的。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðeə(r)] [nɑːt]['riːəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðeə(r)] [ə'raʊnd] , "
" **ALL** **right** **,** **they're** **not** **real** **,** **but** **they** **seem** **real** **enough** **while** **they're** **around** **,** **"**
" 全部 正确的 , 它们是 不是 真实的 , 但 他们 似乎 真实的 足够的 尽管 它们是 大约 , "
- [sed] .
Duomart **said** **.**
- 说 .

"好吧，它们不是真的，但它们在身边的时候看起来却很真实，"杜奥马特说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" **I** **don't** **want** **to** **see** **them** **.**
" 我 不 想 到 看 他们 .

"我不想见到他们。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] .
" **She** **caught** **her** **breath** **and** **her** **hand** **flew** **up** **to** **her** **mouth** **again** **.**
" 她 捕捉 她 气息 和 她 手 飞翔 向上 到 她 嘴 再次 .

她倒吸了一口气，又下意识地捂住了嘴。

" - , [pliːz] ,
" **Dasinger** **,** **please** **,**
" - , 请 ,

"达辛格，拜托了。"

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [aɪm][pæst][ðə; ði]
don't **you** **have** **something** **that** **will** **put** **me** **back** **to** **sleep** **till** **I'm** **past** **the**
不 你 有 某物 那 将要 放 我 后退 到 睡觉 直到 我是 过去的 这
['hæŋoʊvər] [tuː] ?
hangover **too** **?**
宿醉 也 ?

你们有没有什么药能让我重新入睡，直到宿醉完全过去?

" - [rɪ'flektɪd] .
" **Dasinger** **reflected** **.**
" - 反映 .

达辛格沉思道。

" [wʌn][ʌv; əv][dɑːk] - [hɪp'nəʊ] [spreɪz] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **One** **of** **Doc** **Egavine's** **hypno** **sprays** **will** **do** **it** **.**
" 一 的 医生 - 催眠 喷雾 将要 做 它 .

"埃加文医生的一款催眠喷雾就能奏效。"

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌmboʊ]['dʒʌmboʊ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['driːmlænd] [fɔːr; fər]

I	know	enough	of	the	mumbo	jumbo	to	send	you	to	dreamland	for
我	知道	足够的	的	这	胡言乱语	巨型	到	发送	你	到	梦境	为了

[ə'nʌðər] [ten] ['aʊərz] .

another	ten	hours	.
其他	十	小时	.

我懂一些玄学，足以让你再睡上十个小时。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['iːvəli] .

"	He	smiled	evilly	.
"	他	微笑	邪恶地	.

他露出了邪恶的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

"	Of	course	,	you	realize	that	means	you're	putting	yourself	completely	in	my	power	.
"	的	课程	,	你	意识到	那	方法	你是	推杆	你自己	完全地	在	我的	力量	.

"当然，你也明白这意味着你完全把自己置于我的掌控之下。"

" - [aɪz] ['nærəʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

"	Duomart's	eyes	narrowed	for	an	instant	.
"	-	眼睛	范围缩小	为了	一个	立即的	.

杜奥马尔的眼睛微微眯了起来。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] , [grɪnd] .

She	considered	him	,	grinned	.
她	经过考虑的	他	,	咧嘴一笑	.

她打量了他一番，咧嘴一笑。

" [aɪl] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	risk	it	,	"	she	said	.
"	患病的	风险	它	,	"	她	说	.

"我愿意冒险一试，"她说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	December	1961	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	十二月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神